BAMBOO COMICS

おじょじょじょ

OJOJOJO

CODEKYOUSINNJYA

① クール教信者

TAKE SHOBO

Cover Illustration CODEKYOUSINNJYA
Cover Design Tadashi Misawachi (hive&co.,ltd.)

BAMBOO COMICS

おじょじょじょ

① クール教信者

TAKE SHOBO

9784812484012

1929979006488

ISBN978-4-8124-8401-2

C9979 ¥648E

雑誌57629-55

定価 本体648円＋税 竹書房

ENTER THE RICH OJOUSAMA, THAT HAS BEEN ISOLATED FROM HER PEERS BECAUSE OF HER WEALTH, JIGOKUMEGURI HARU.

ALSO ENTER THE WEIRDO SHE MEETS, THAT JUST DOESN'T SEEM TO BELONG IN THIS ERA, KANNAGI TSUREZURE.

HE BECOMES HER FIRST FRIEND AND EVENTUALLY ALSO HER FIRST ...?

TL NOTE: OJOUSAMA = DAUGHTER OF A RICH HOUSEHOLD.

COOL KYOUSHINSHA

"OJOUSAMAS SURE ARE NICE!!"

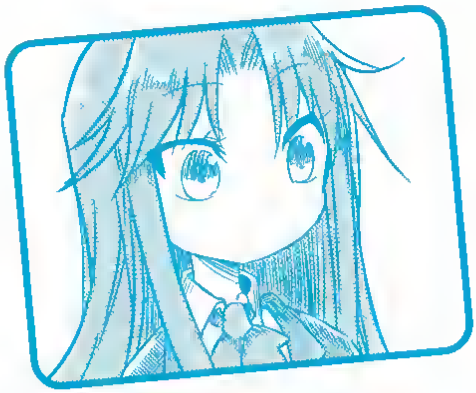
...IS EXACTLY THE FEELING I WANTED TO CONVEY.

HOWEVER, I'VE NEVER ACTUALLY MANAGED TO MEET ONE WHEN I WAS IN SCHOOL.

I'M THE AUTHOR OF THIS WORK.

おじょじょじょじょ
①
クール教信者

おじょじょじょ　①　登場人物



Jigokumeguri Haru

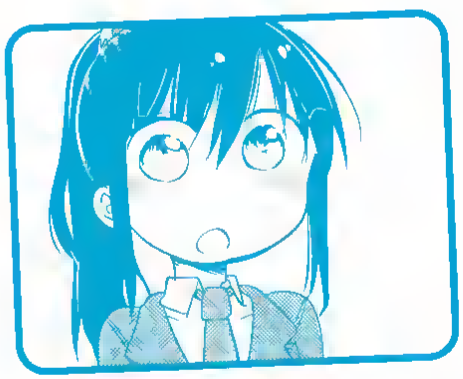
The Ojousama of the reknown Jigokumeguri Zaibatsu. Born into a wealthy family, she is an arrogant and extremely selfish high school girl.
She practically doesn't have any friends.

TL note: Zaibatsu are very wealthy business families that arose in Japan during the Industrial Era.

Kawayanagi Tsurezure

Haru-ojousama's classmate.
Dressing in Showa fashion and being interested in Rakugo, he's referred to as a high schooler that seems out of place in this era.
His peers treat him like a weirdo.

TL note: The Showa period lasted from 1926 to 1989. Rakugo is a traditional form of comic story-telling.

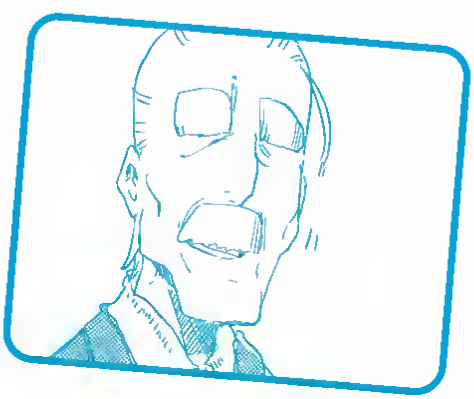


Tendou Akane

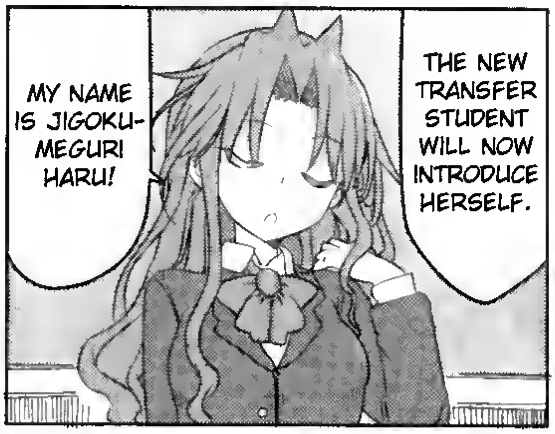
Haru-ojousama's classmate.
She likes watching Haru and Kawayanagi together.

Gramps

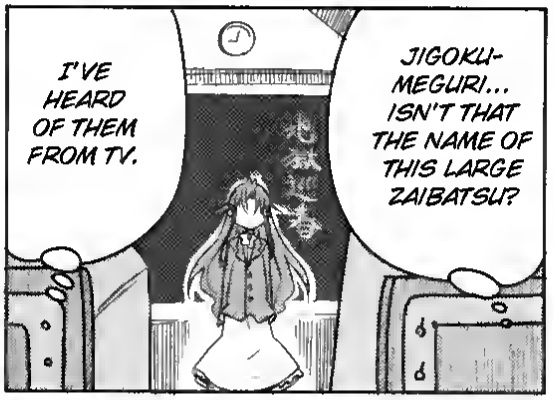
Haru-ojousama's servant.
Often breaks her heart into pieces with his rude remarks.



UWAH... HOW ARRO-GANT...
YOU COMMONER OVER THERE! I'LL BE TAKING YOUR WINDOW SEAT!

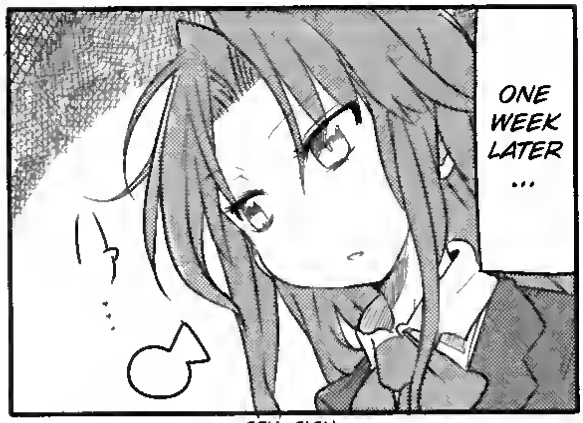

MY NAME IS JIGOKU-MEGURI HARU!
THE NEW TRANSFER STUDENT WILL NOW INTRODUCE HERSELF.

HUH? HE UNDER-STANDS HIS POSI-TION!?
SURE.
Eh

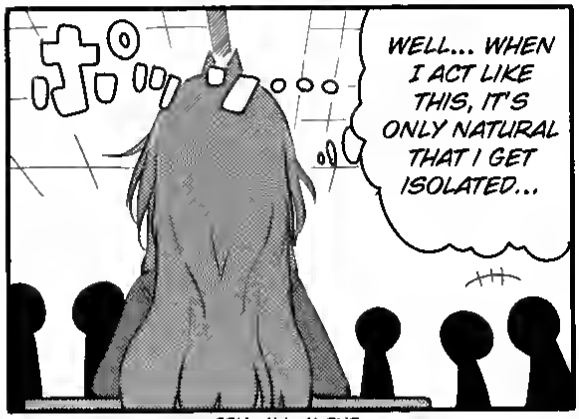

I'VE HEARD OF THEM FROM TV.
JIGOKU-MEGURI... ISN'T THAT THE NAME OF THIS LARGE ZAIBATSU?

OJO 1

A LONELY SIGHT

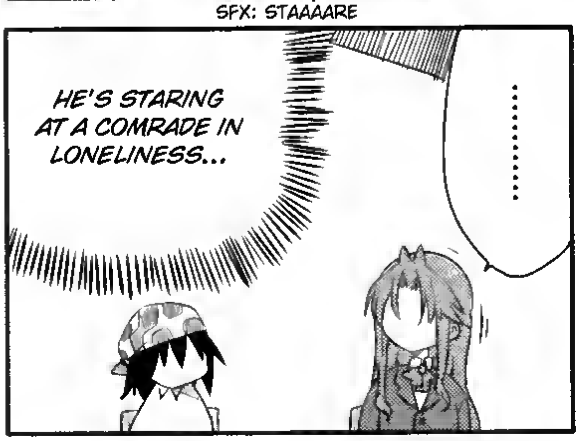


SFX: SIGH

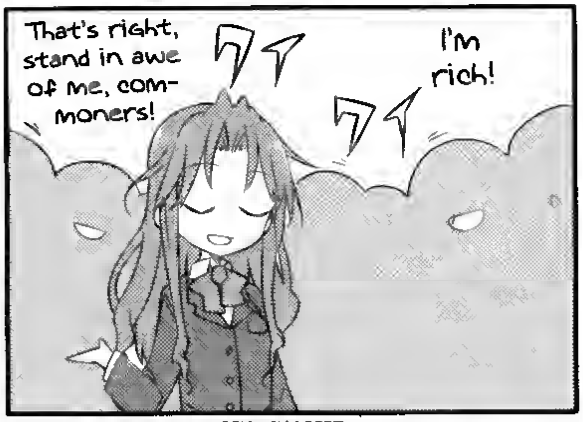


SFX: ALL ALONE

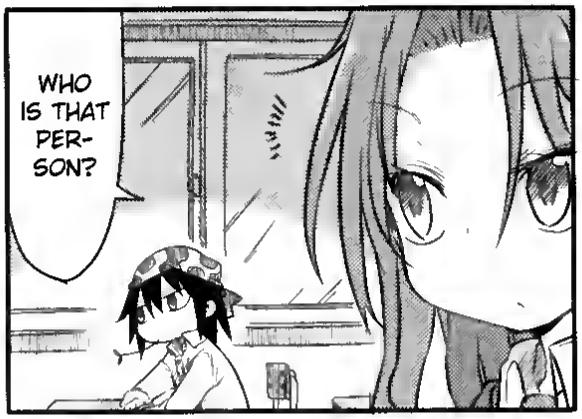
SFX: STAAAARE



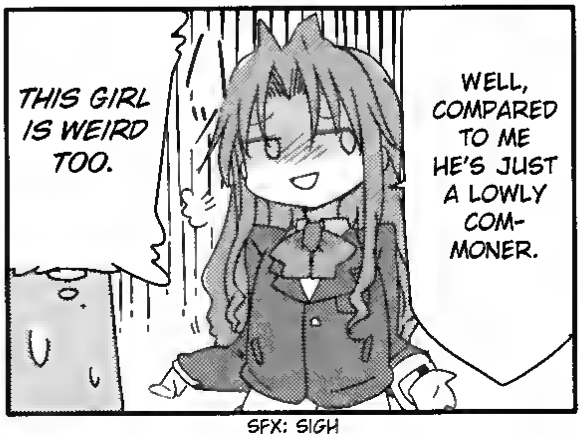
THE TWO WEIRDOS



SFX: CHATTER



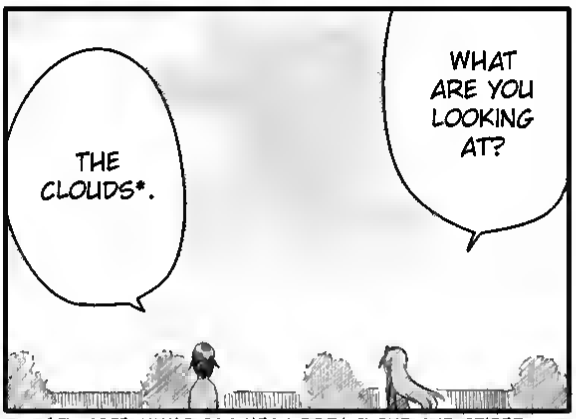
SFX: IGNORE



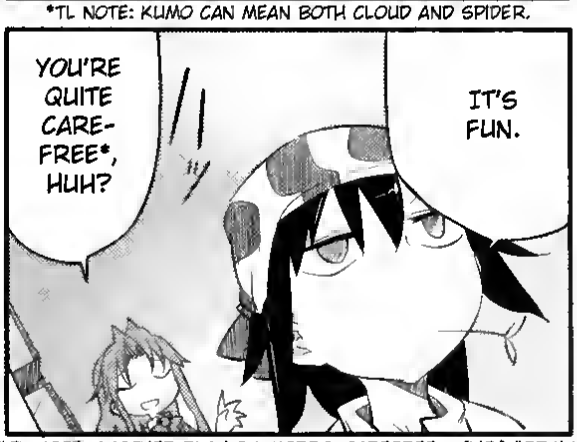
SFX: SIGH

WAY OF LIFE

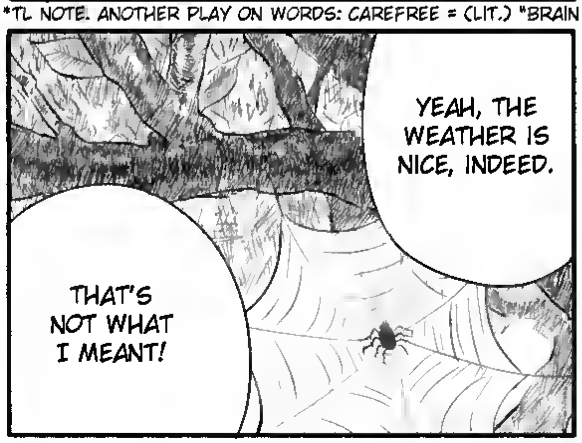
MISLEAD



*TL NOTE: KUMO CAN MEAN BOTH CLOUD AND SPIDER.



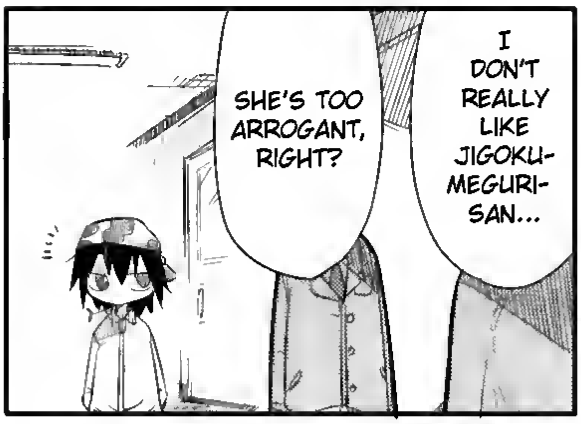
*TL NOTE. ANOTHER PLAY ON WORDS: CAREFREE = (LIT.) "BRAIN WEATHER".

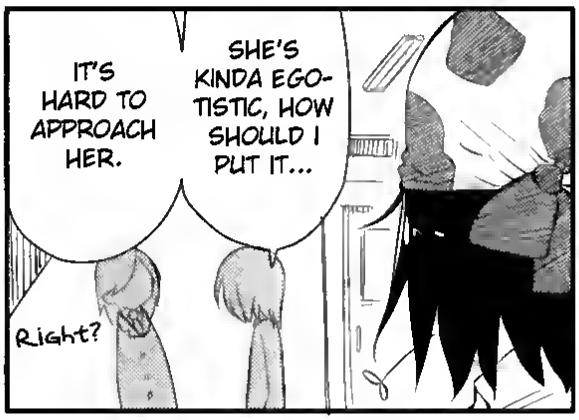


ON THE WAY TO THE CAFETERIA

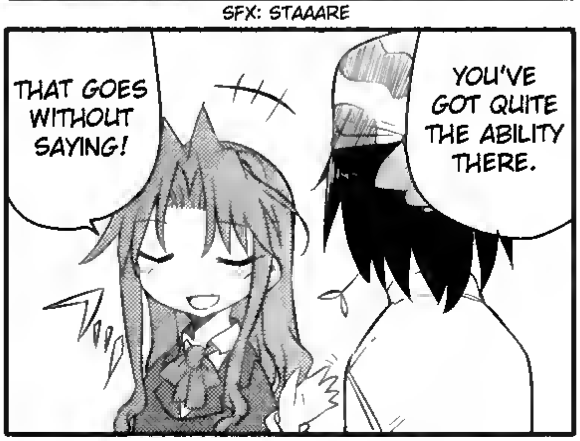
SFX: OHOHO

SHE DOESN'T GET IT



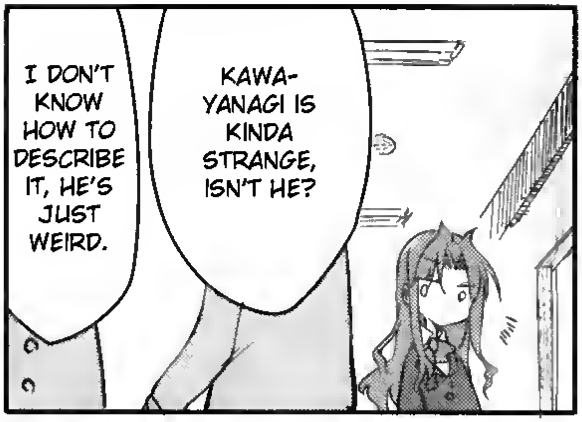


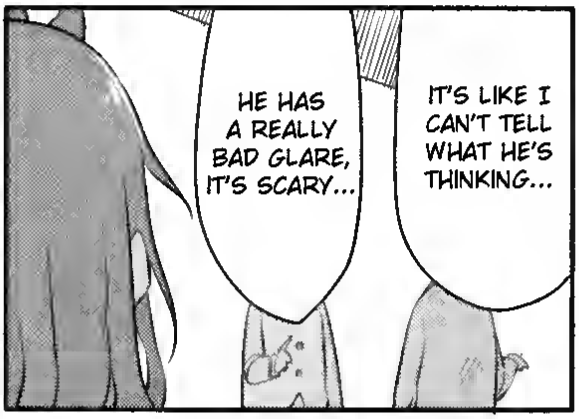
SFX: STAAARE



SFX: HMPH

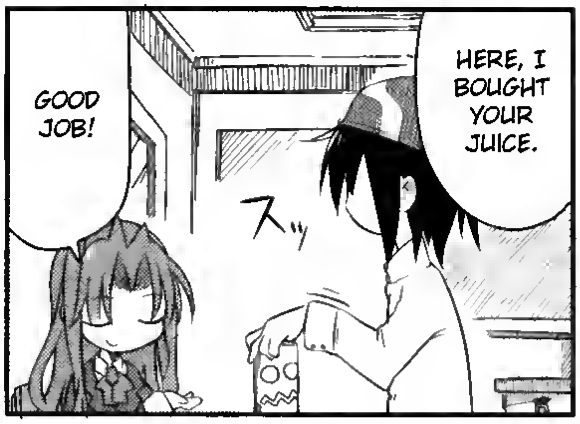
UNABLE TO UNDERSTAND

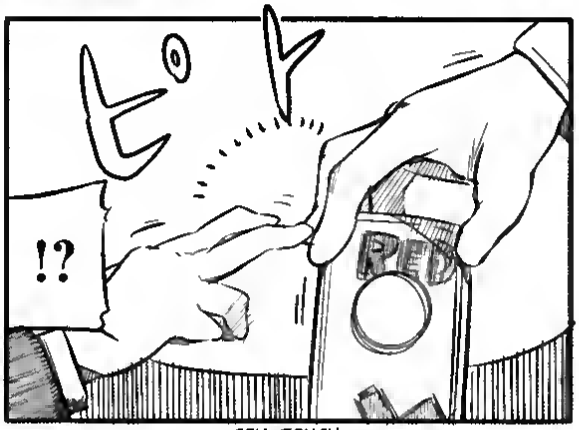




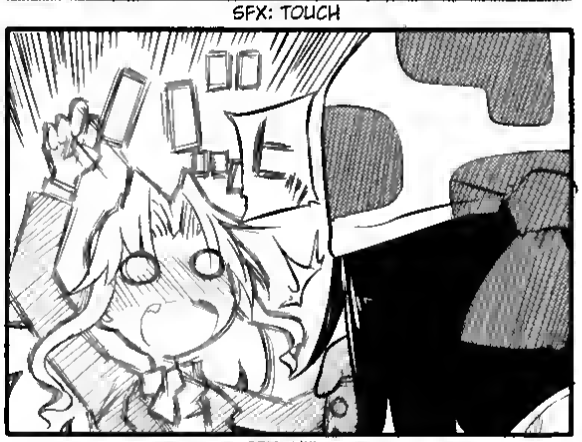
SFX. STARE

ZERO RESISTANCE





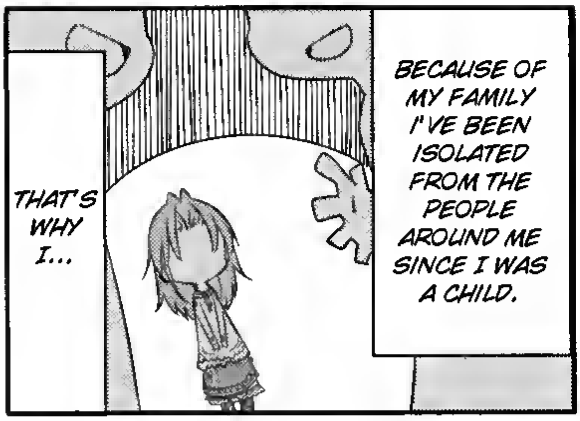
SFX: TOUCH

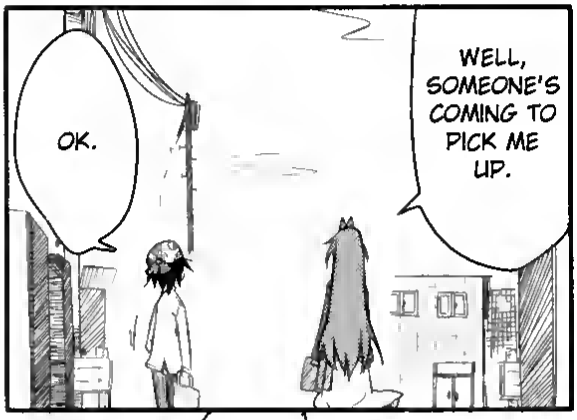


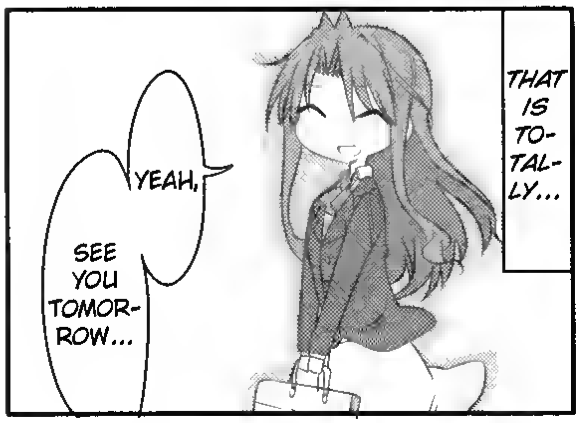
SFX: HIII

SFX: PANT

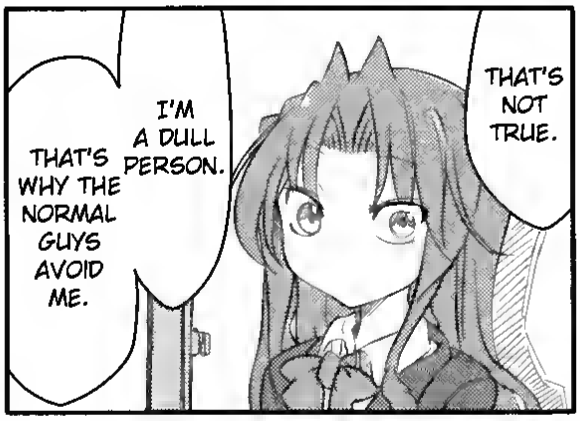
HARU

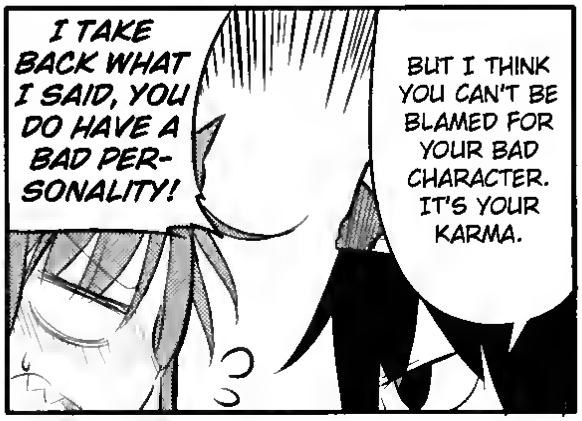






A GOOD FRIEND





Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 1

Translator: Shiratori

Editor: Shiratori

Raws: Public

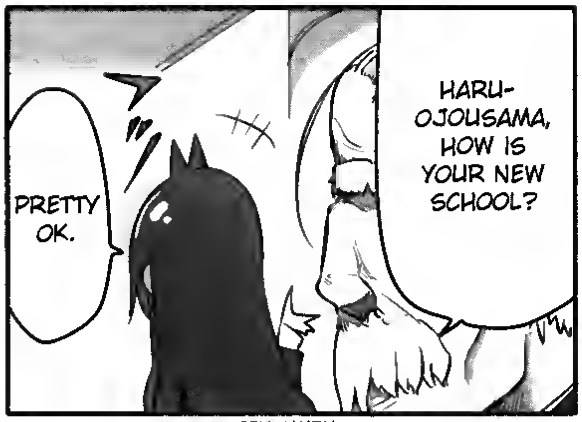
Ciel Scans

visit us at

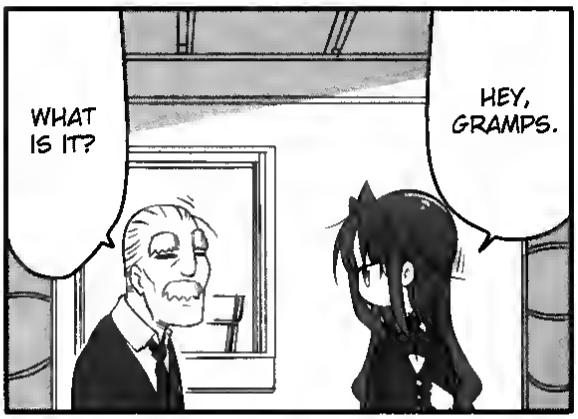
http://cielscans.wordpress.com

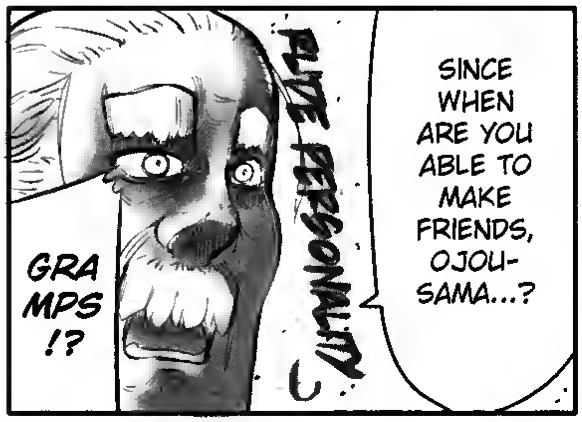
BORROWING WITH AUTHORITY

TOO HONEST

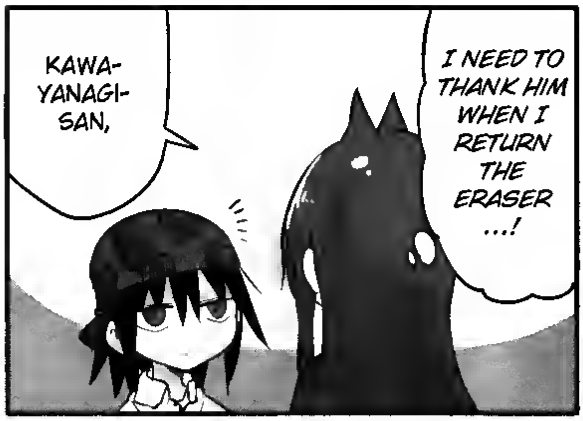


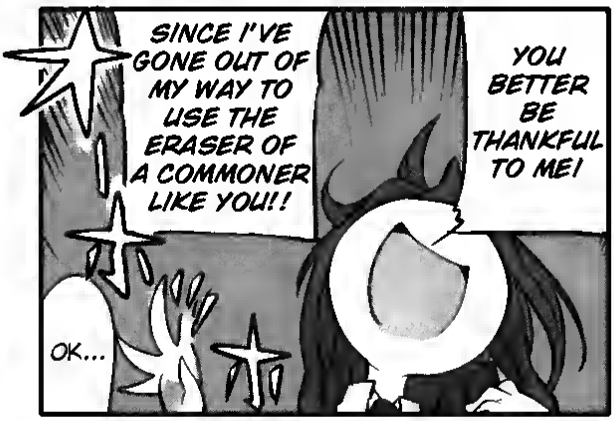
SFX. HMPH





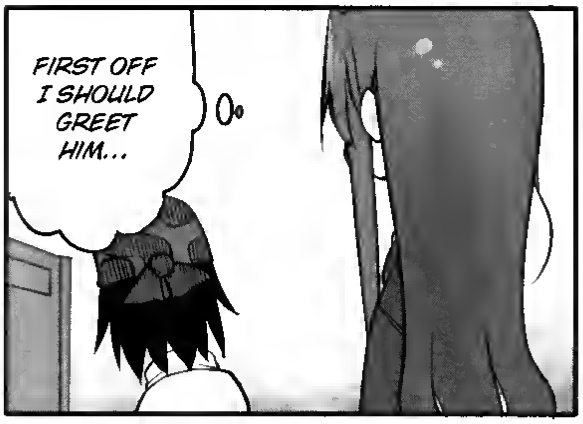
BAD HABIT

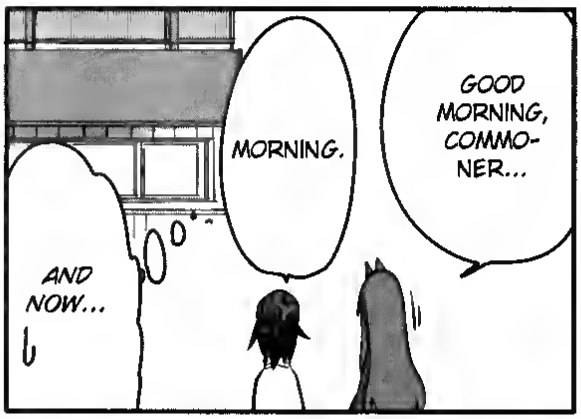




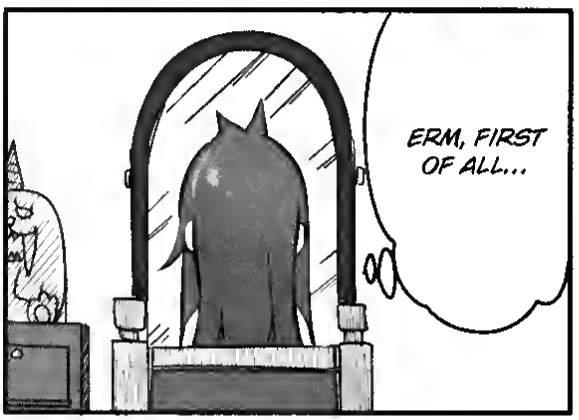
SFX: OHOHOHO

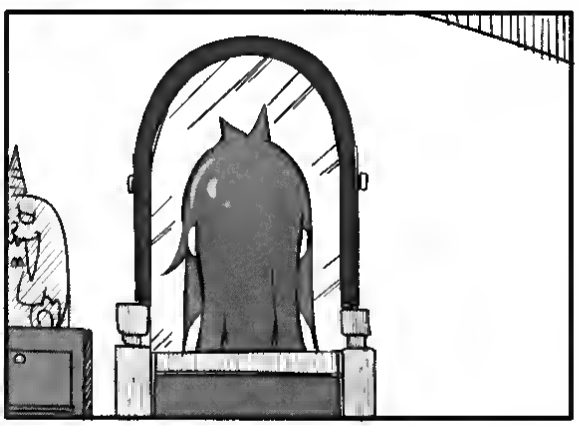
CHILDREN'S WORRIES





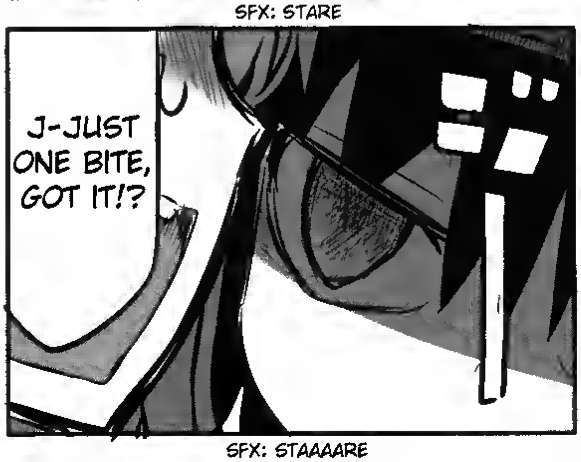
AND NO BOY-FRIEND EITHER





ENTICING EYES

SFX: STARE

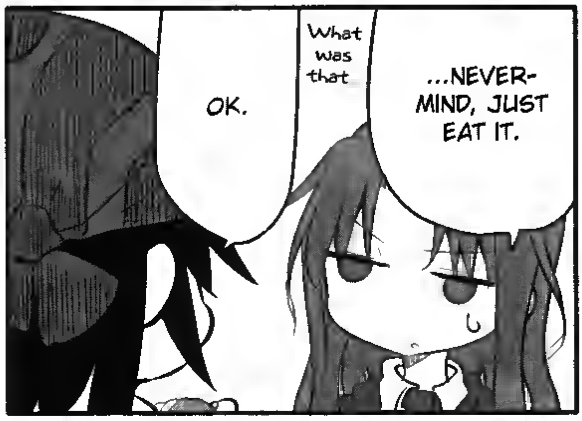


SFX: STAAAARE

HIS STOMACH APPRECIATES SOMETHING TOO

SFX: NOM NOM

SFX. GROWWWWWL

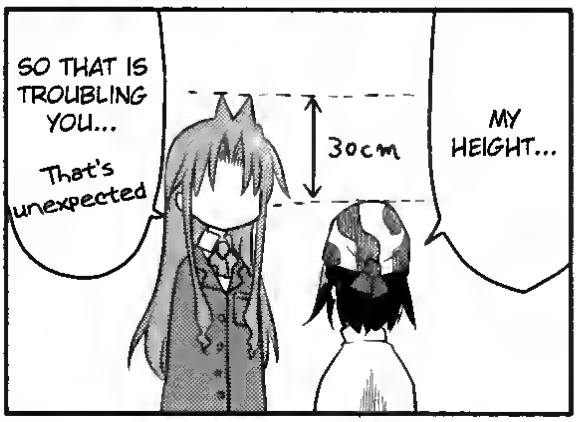


A DEPENDABLE GUY

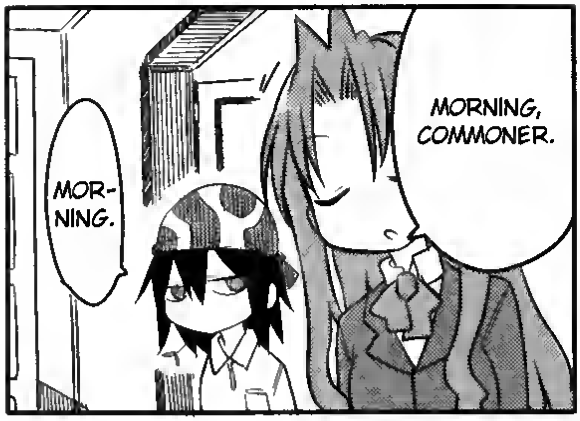
SFX: TURN

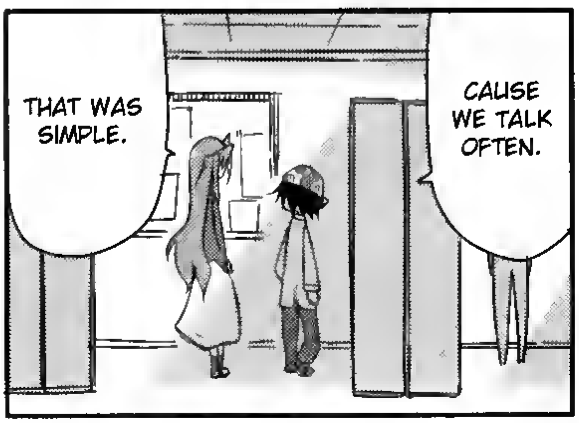
SFX: BLUSHHHHHH

170 VS 140



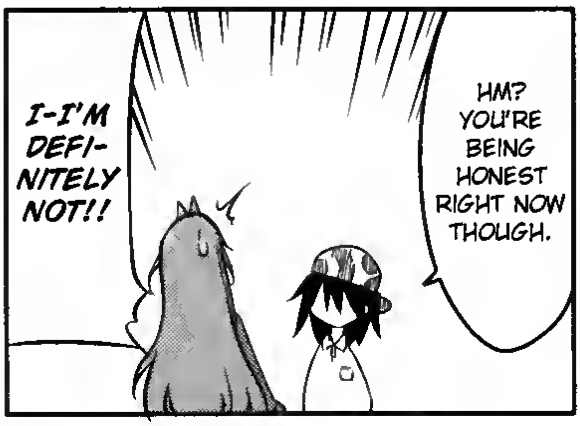
SIMPLE BUT CLEAR





HER PRIDE ALSO PLAYS A PART IN IT

I SEE...
IF THAT WOULD JUST SUDDENLY CHANGE OVERNIGHT, YOU'D BE A DIFFERENT PERSON.
BEING DIS-HONEST WITH YOUR FEELINGS IS A PART OF WHO YOU ARE.



Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 2

Translator: Shiratori

Editor: Shiratori

Raws: Public

Ciel Scans

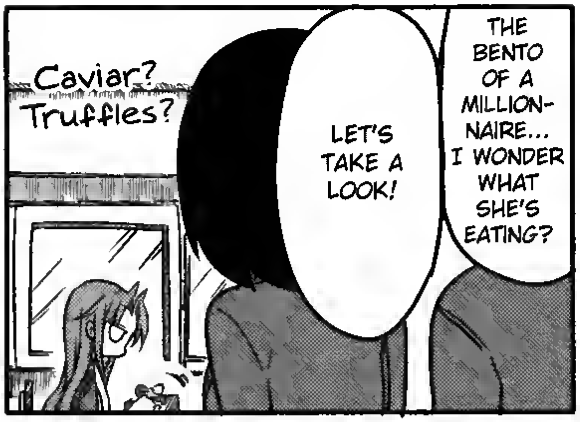
visit us at

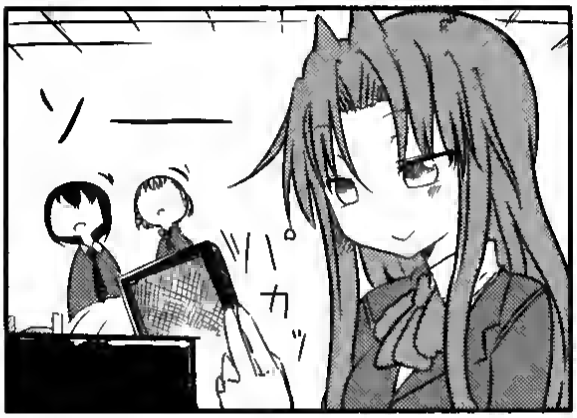
http://cielscans.wordpress.com

METHODS OF TRANSPORTATION

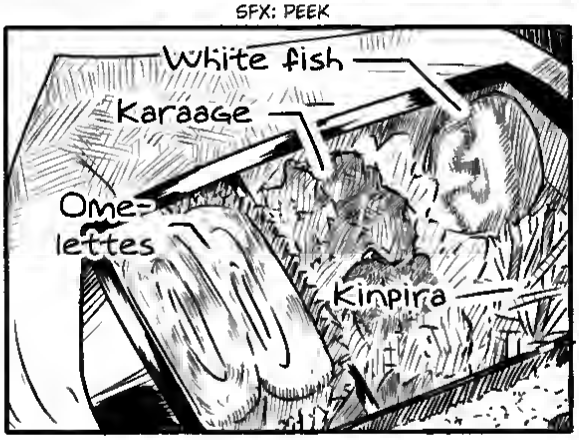
MORNING, COMMONER!
MM.
THESE TWO GET ALONG WELL.
THE MULTI-MILLION-NAIRE SCHOOL-GIRL, JIGOKU-MEGURI HARU.
=3
THE TRAIN IS EXPENSIVE TOO.
Jealous?
GETTING DRIVEN TO SCHOOL IN A LUXURY CAR SURE FEELS NICE.
THE WEIRDO OF THE CLASS, KAWA-YANAGI TSURE-ZURE.

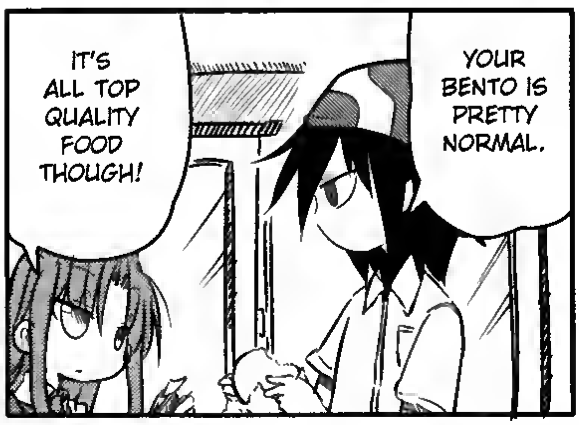
AND YET IT'S SIMPLE



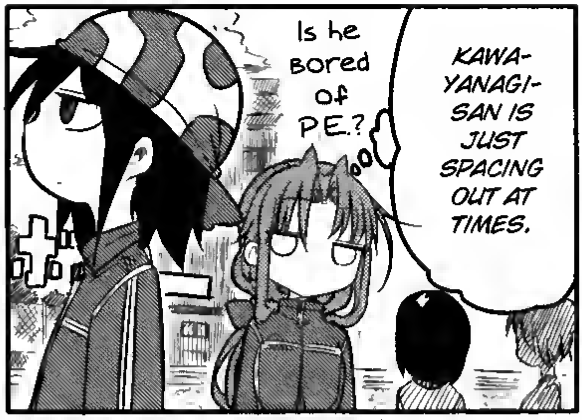


SFX: PEEK

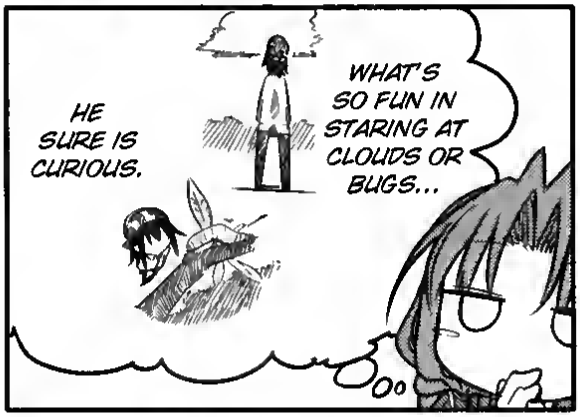




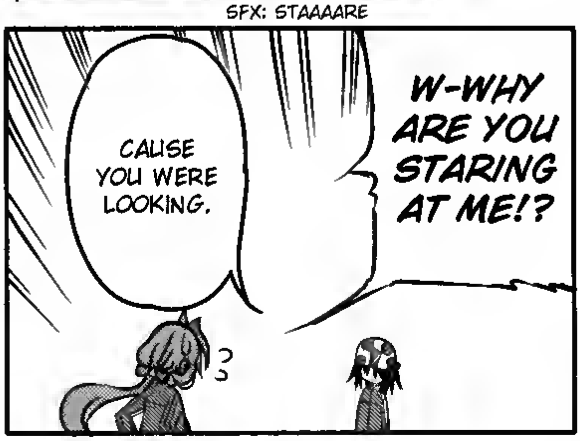
CURIOSITY



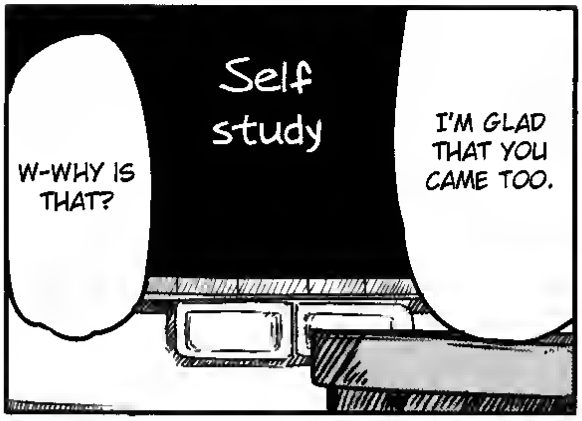
SFX: SPACED OUT

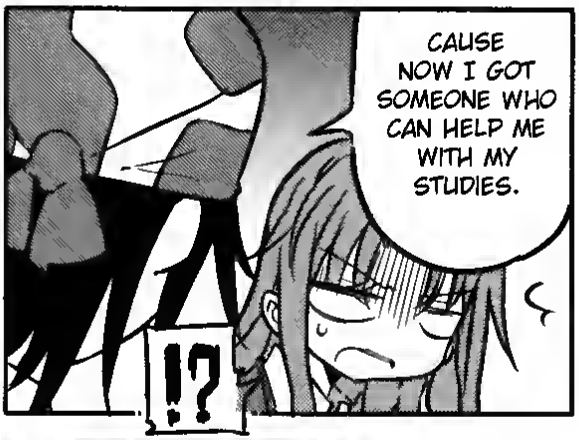


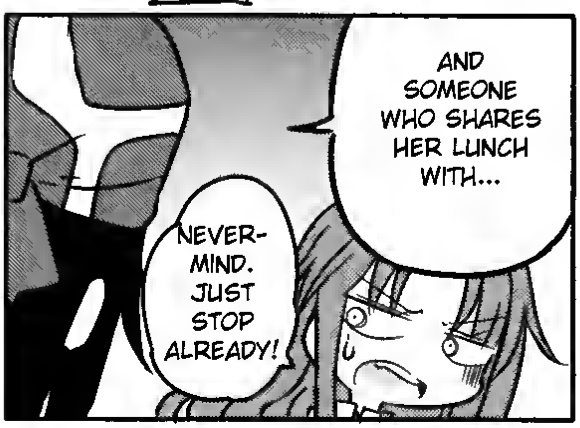
SFX: STAAAARE



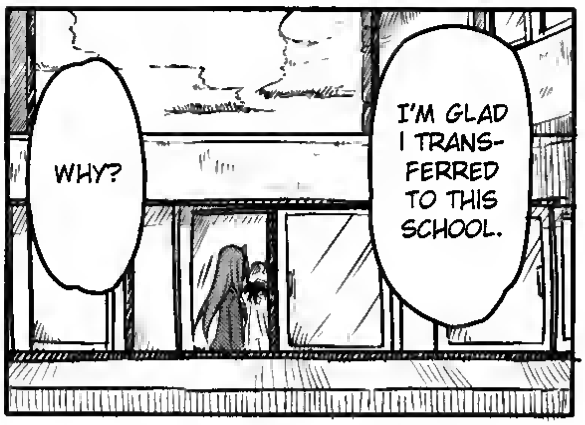
REASON 2

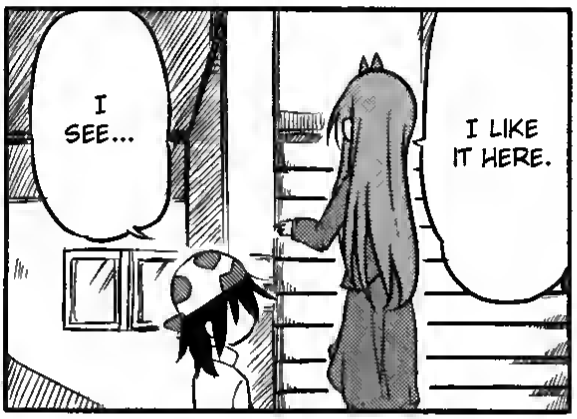


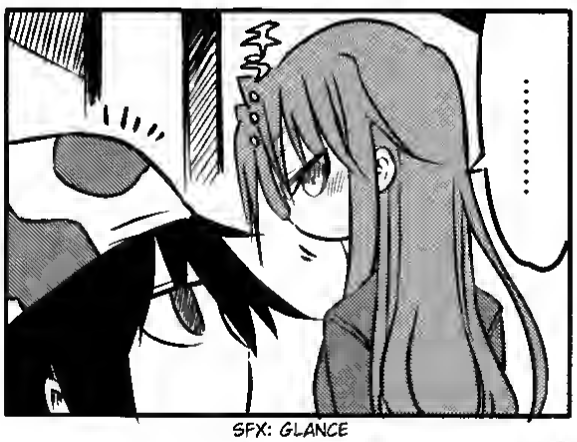




REASON

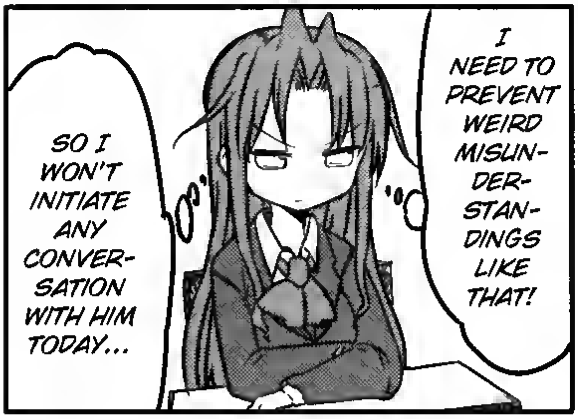


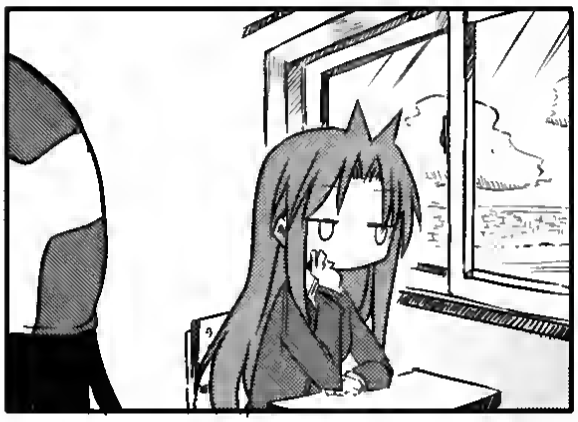




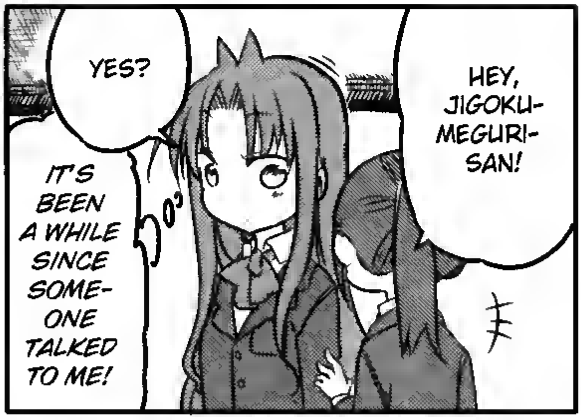
SFX: GLANCE

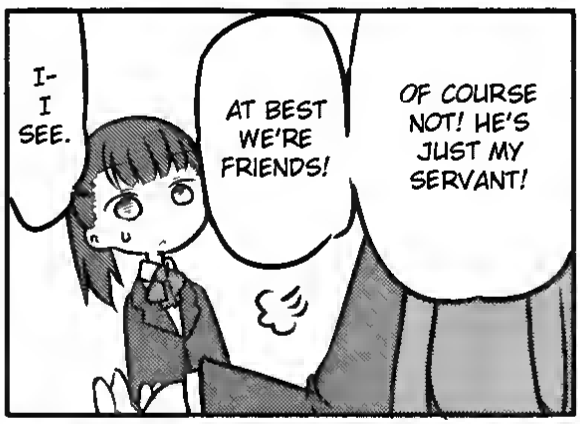
TACITURN KAWAYANAGI

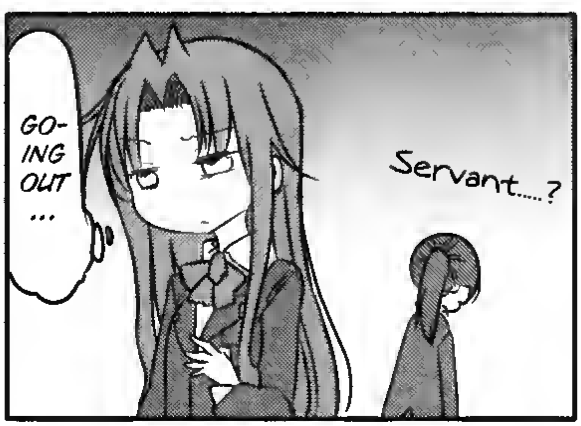




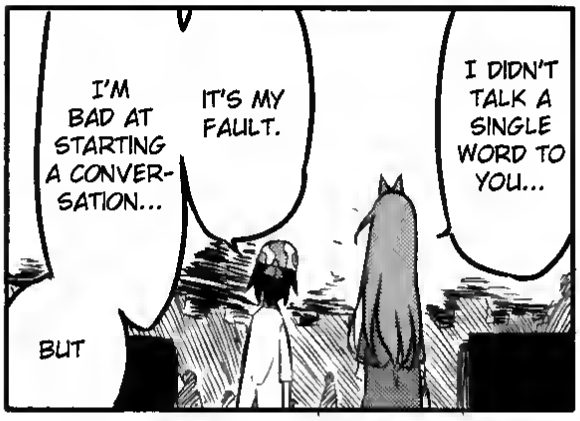
SUSPICION



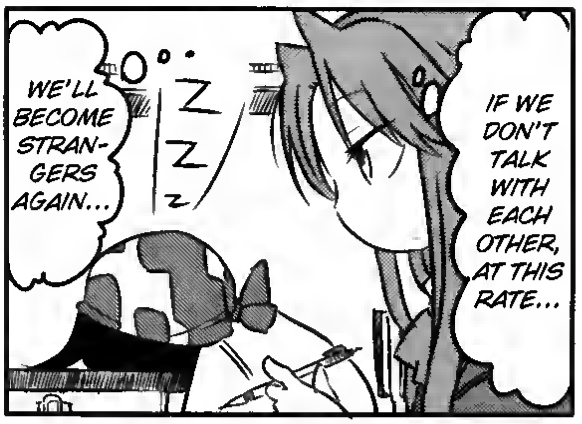




YOUR EXPRESSION IN THAT MOMENT



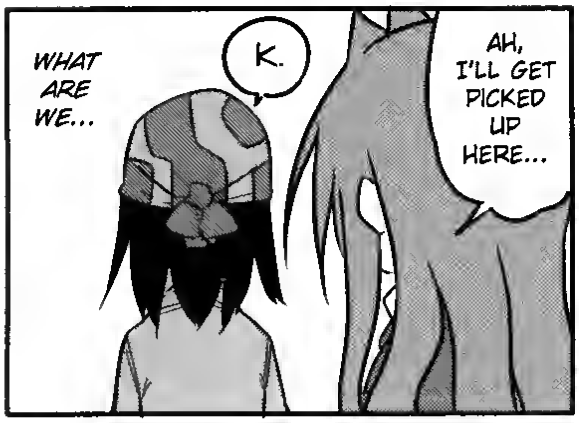
YELLING FOR NO REASON

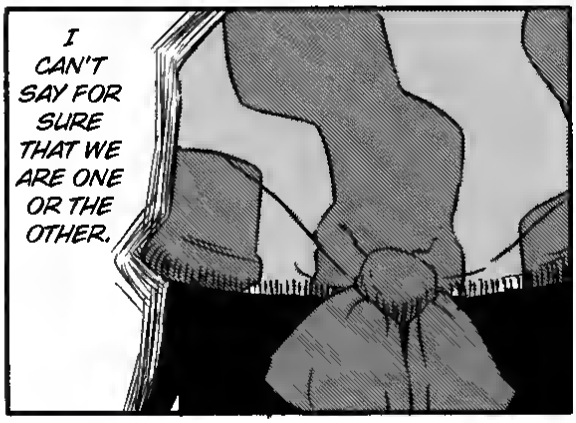


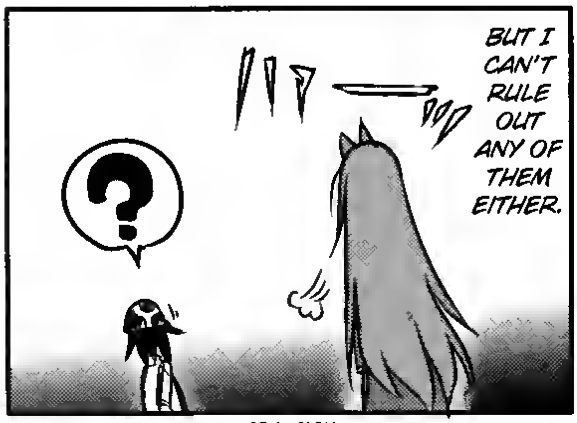
SFX: WAKE UP

SFX: POINT

SELF-AWARENESS

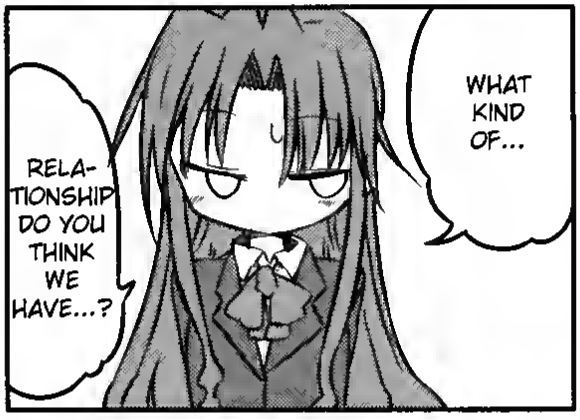


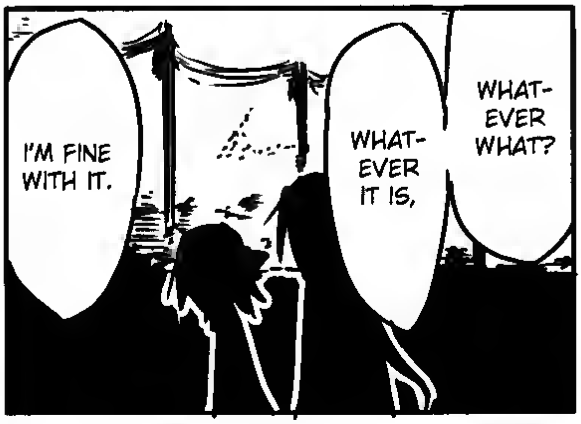




SFX: SIGH

WHATEVER





SHE TRANSFERRED INTO MY CLASS SOME TIME AGO.
RECENTLY I'VE MET A GIRL NAMED JIGOKU-MEGURI.
SHE'S A GOOD PERSON.
FOR SOME REASON WE CAN TALK REALLY WELL AND SHE SOMETIMES GIVES ME BREAD.
I GUESS SHE IS WHAT YOU WOULD CALL A FLOWER ON A HILLTOP...
SHOWING OFF
THE STORIES SHE TELLS ARE REALLY AMAZING TOO.
ホッホホホ

TL NOTE: JAPANESE IDIOM FOR SOMETHING UNREACHABLE.

SFX: OHOHOHO

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 3

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

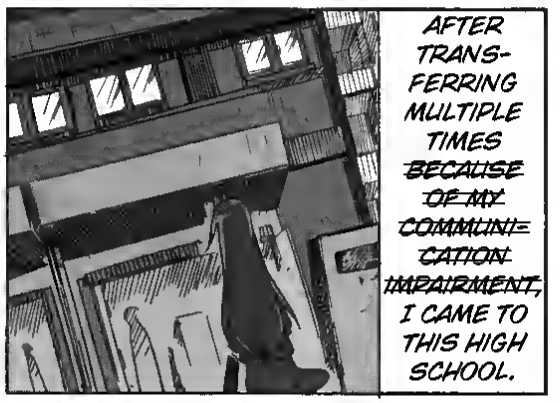
Raws: Public

Ciel Scans

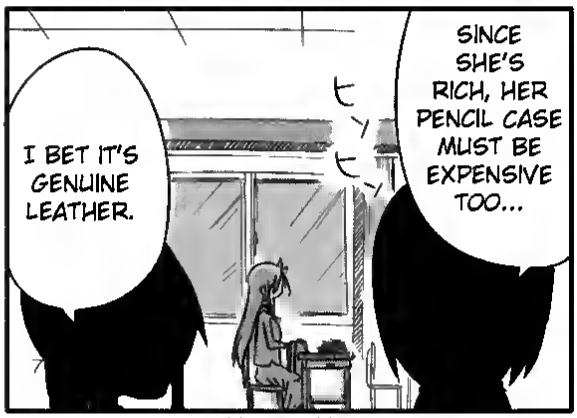
visit us at

http://cielscans.wordpress.com

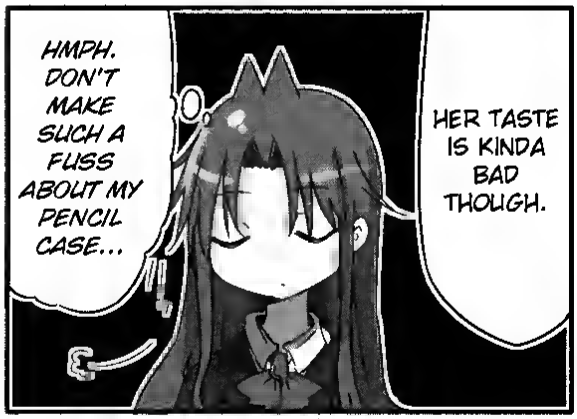
THE PERSON ON HER MIND



LOOKING AT THE BIGGER PICTURE



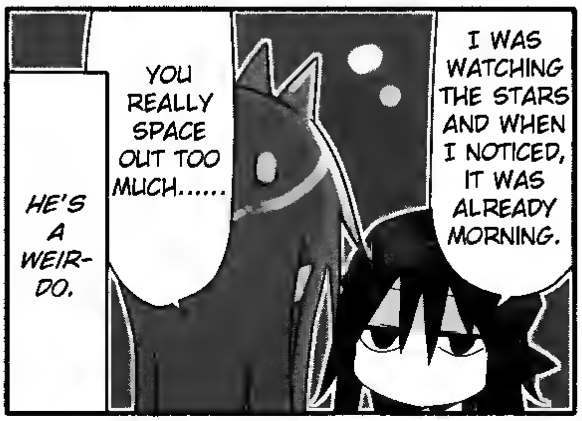
SFX: WHISPER WHISPER



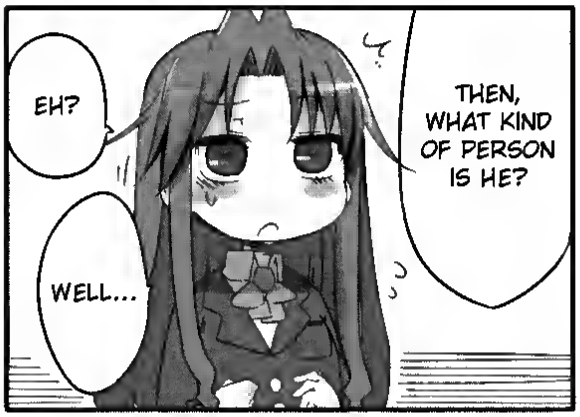
SFX: SIGH

GETTING LOST IN THOUGHTS

SFX: SPACE OUT

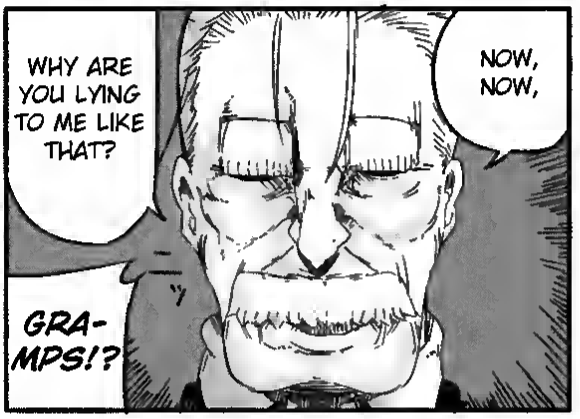


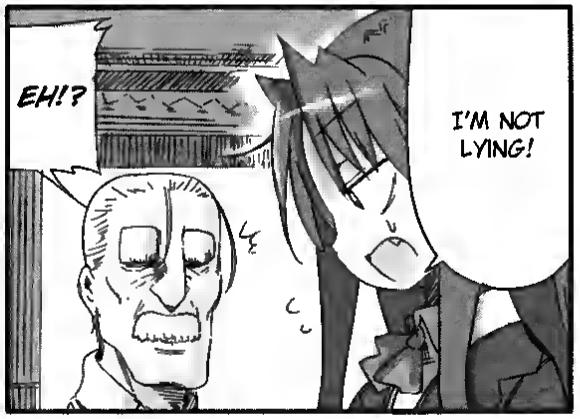
BIRDS OF A FEATHER

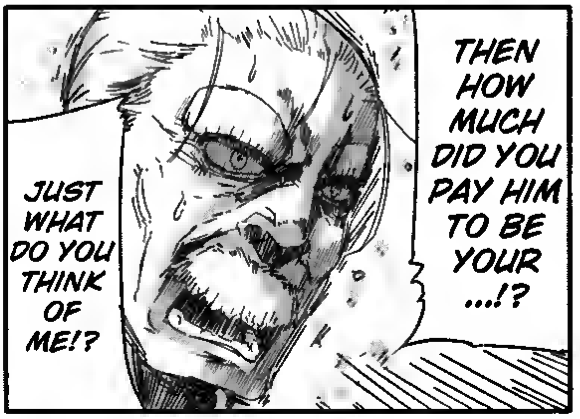


SFX: BLUSHHHHH

MISPLACED CONFIDENCE

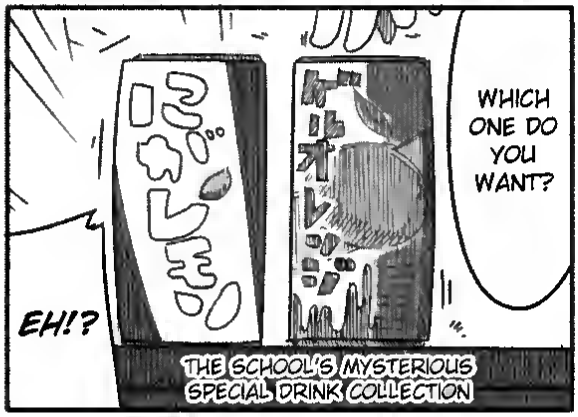






ENCOUNTER WITH GEL

TL NOTE: "GEL"(ゲル) CAN BOTH MEAN GEL AND MONEY

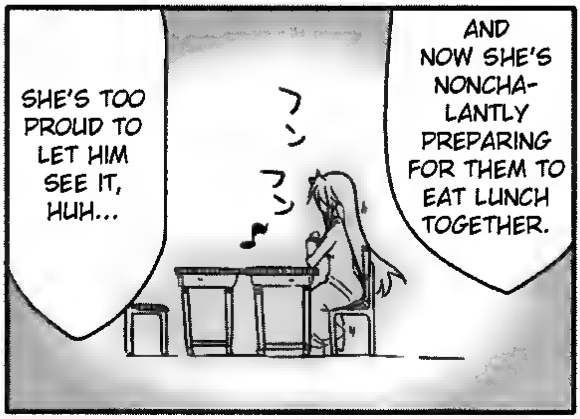


DRINKS: NIGA LEMON + GEL ORANGE

BUSINESS AS USUAL

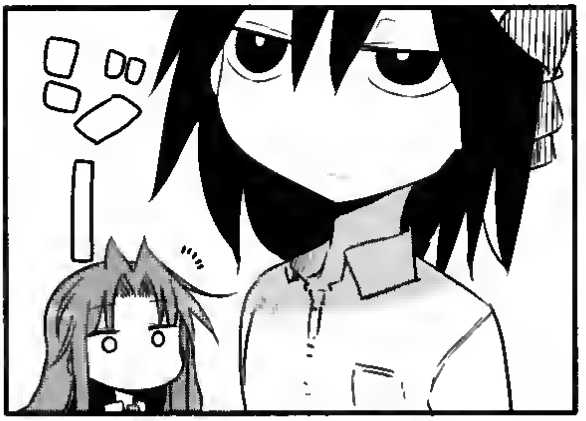
SFX: HMPH

SFX: CLATTER CLATTER

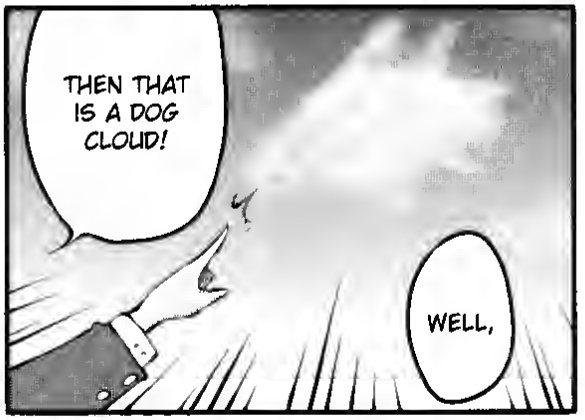


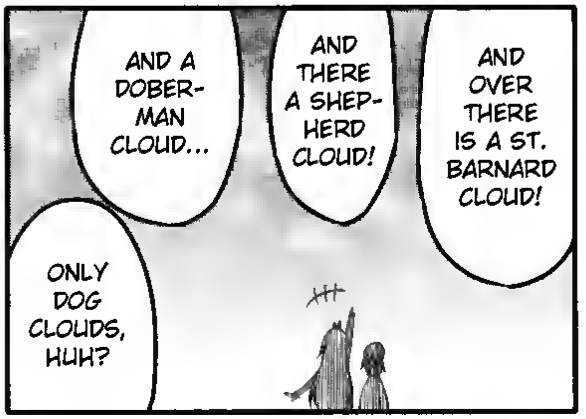
SFX: HUM HUM

THE TRUTH IS, I LIKE DOGS

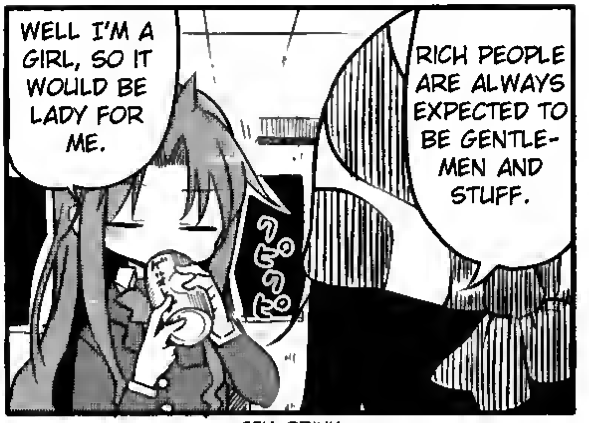


SFX: STAAAARE





DOUBTFUL FEMINITY



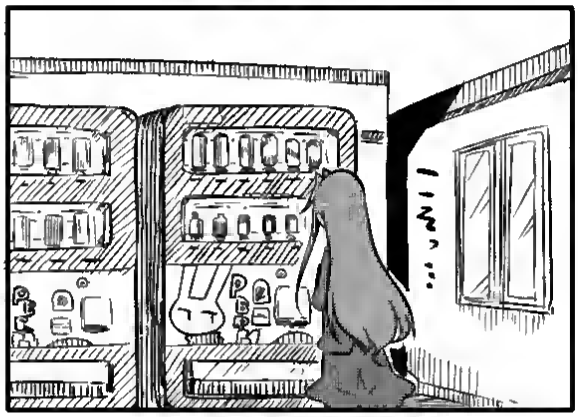
SFX: DRINK

SFX: PUHA

SFX: SILENCE

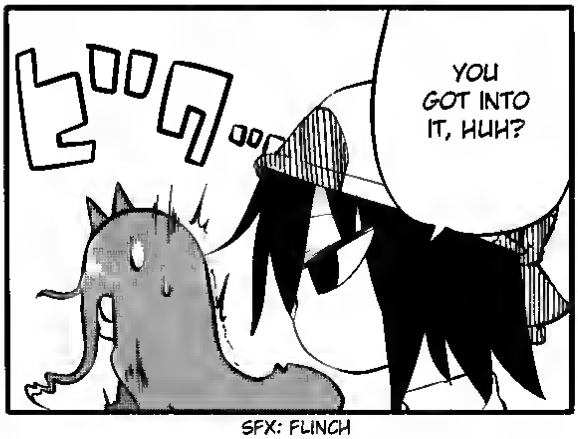
VIVA LA GEL

SFX: LOOK AROUND



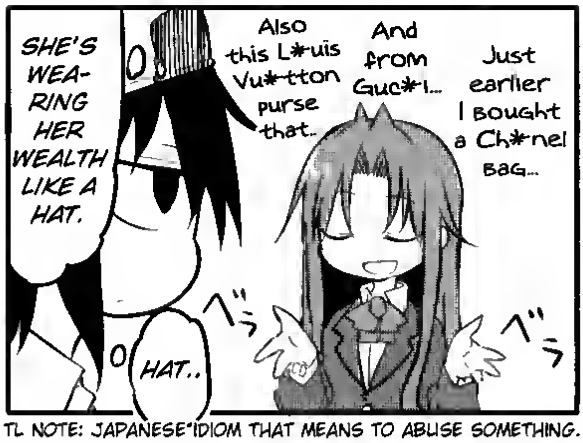
SFX: SNEAK

DRINK: GEL SFX: MUFUU



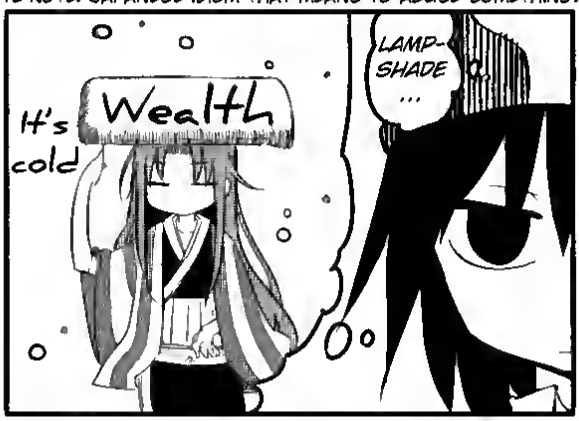
SFX: FLINCH

PITIFUL ATTITUDE

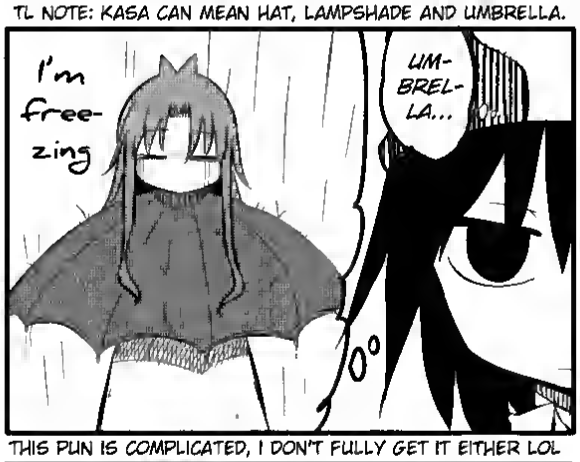


SFX: BLAH BLAH

TL NOTE: JAPANESE IDIOM THAT MEANS TO ABUSE SOMETHING.



TL NOTE: KASA CAN MEAN HAT, LAMPSHADE AND UMBRELLA.



THIS PUN IS COMPLICATED, I DON'T FULLY GET IT EITHER LOL

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 4

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

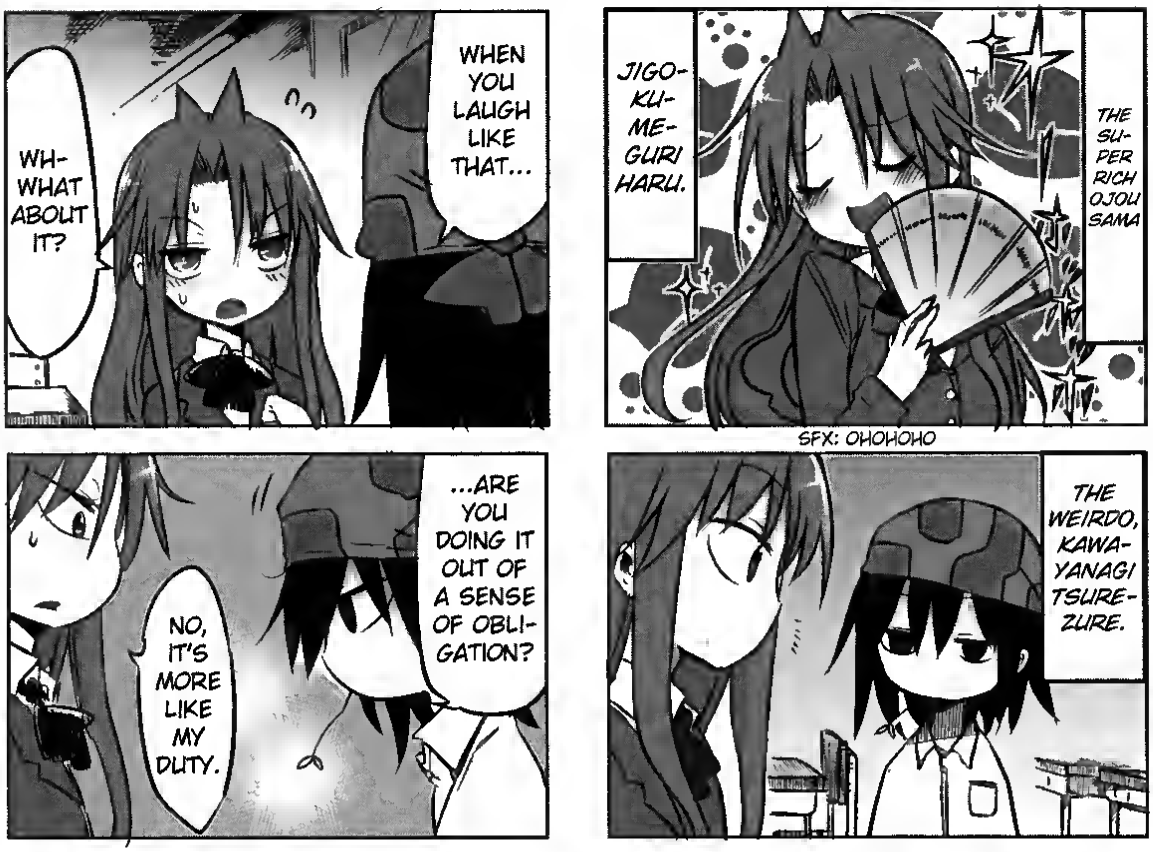
Raws: Public

Ciel Scans

visit us at

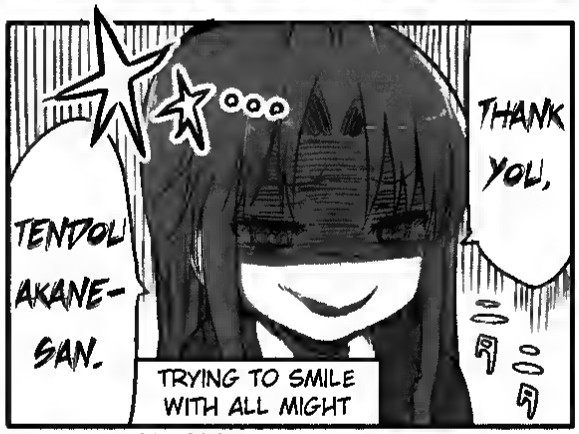
http://cielscans.wordpress.com

AS WELL AS HER PRIVILEGE

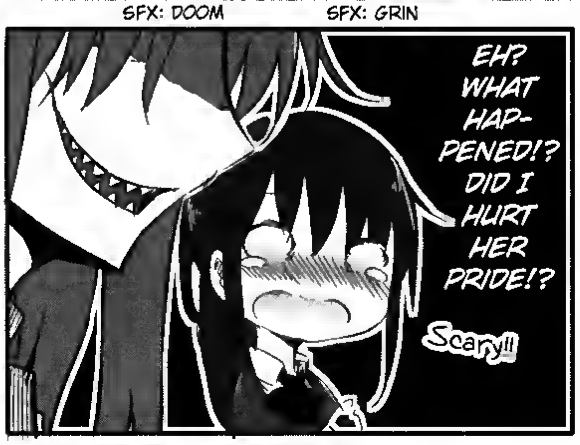

WHEN YOU LAUGH LIKE THAT...
WH-WHAT ABOUT IT?
JIGO-KU-ME-GURI HARU.
THE SU-PER RICH OJOU SAMA
SFX: OHOHOHO
...ARE YOU DOING IT OUT OF A SENSE OF OBLI-GATION?
NO, IT'S MORE LIKE MY DUTY.
THE WEIRDO, KAWA-YANAGI TSURE-ZURE.

Ojo 5

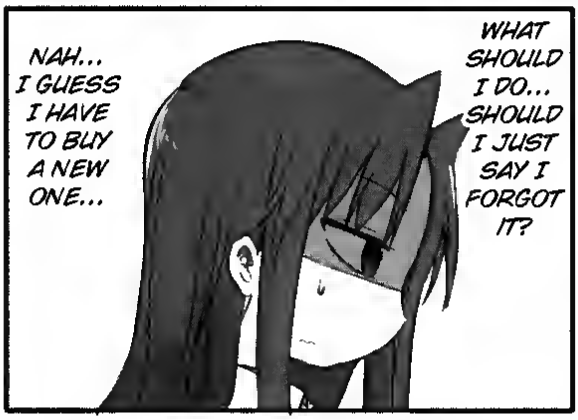
FROZEN IN SHOCK

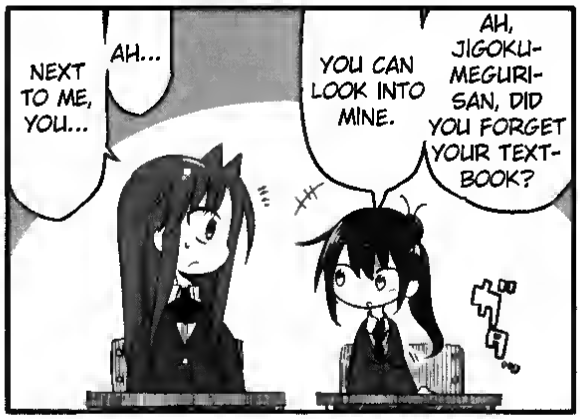


SFX: DOOM SFX: GRIN

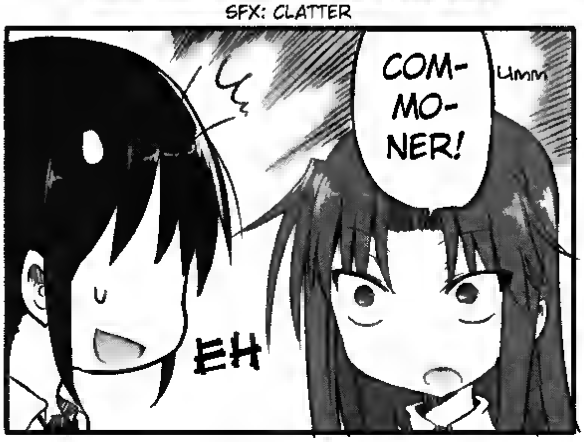


ANOTHER NEW TREND

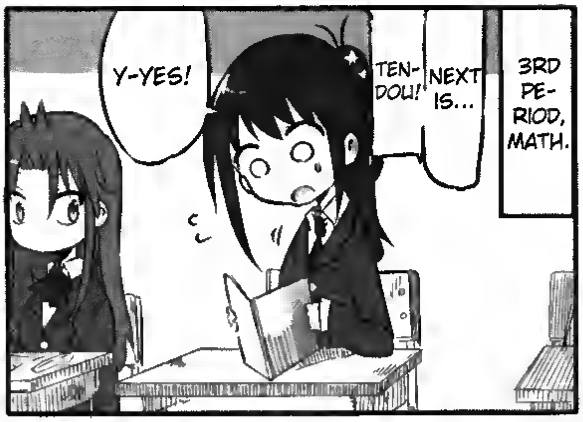




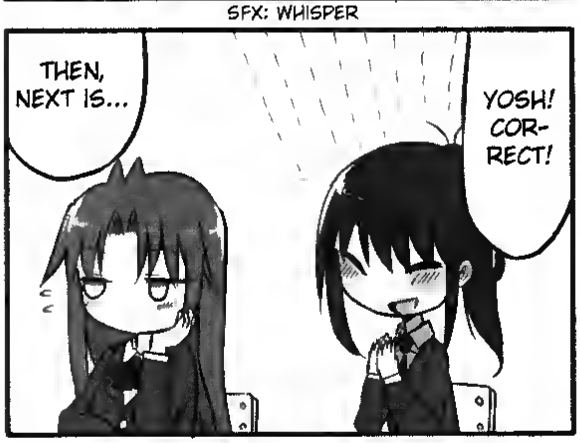
SFX: CLATTER

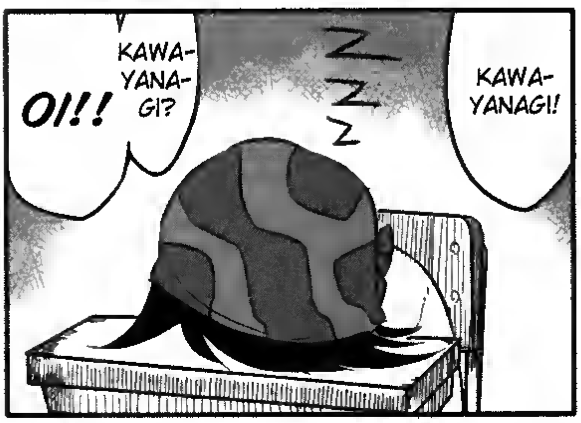


ERRATIC VECTOR

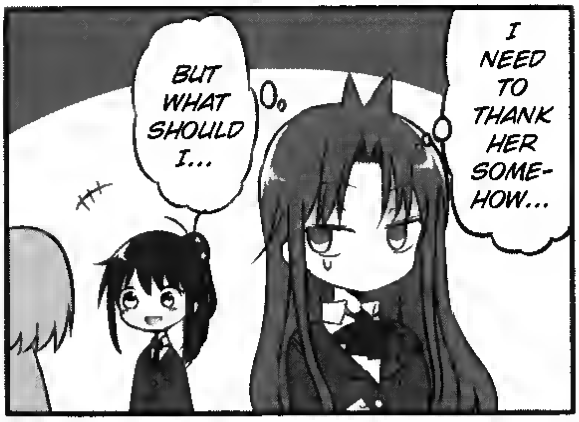


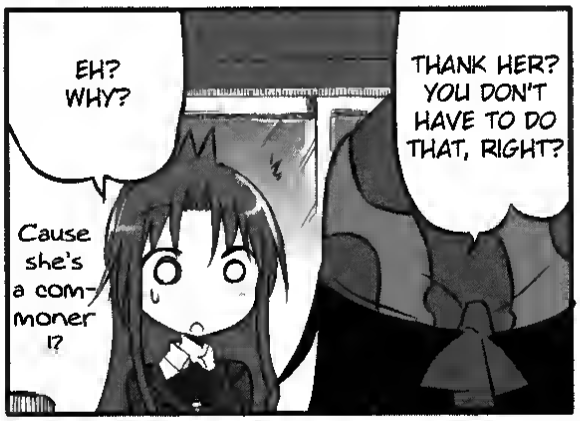
SFX: WHISPER



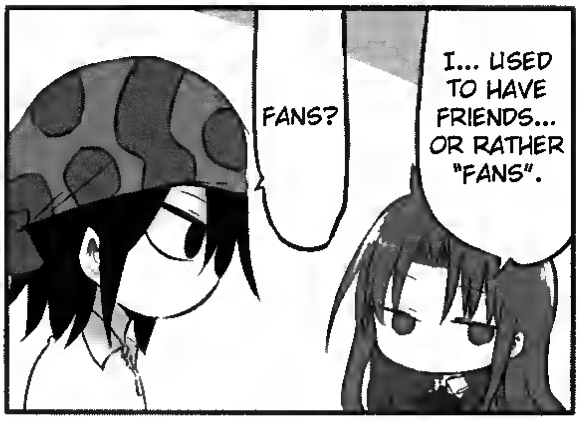


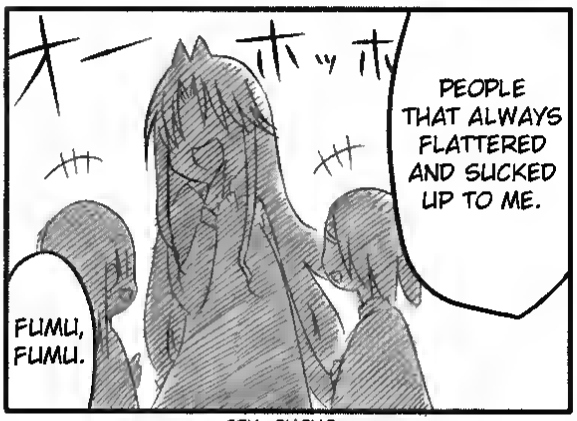
SOMETIMES SHE DOES



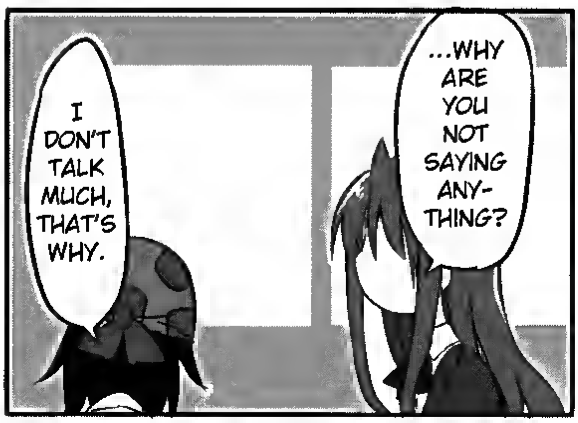


FALSE FRIENDS

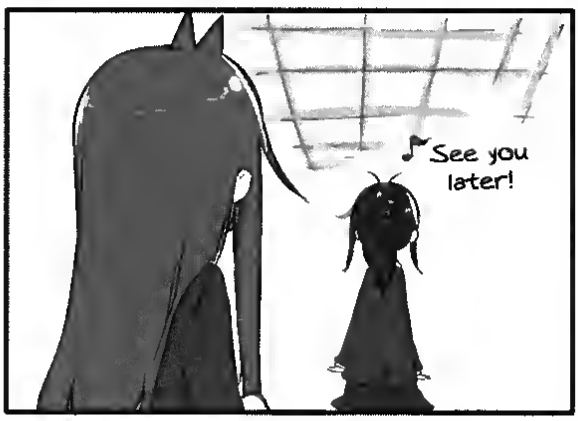




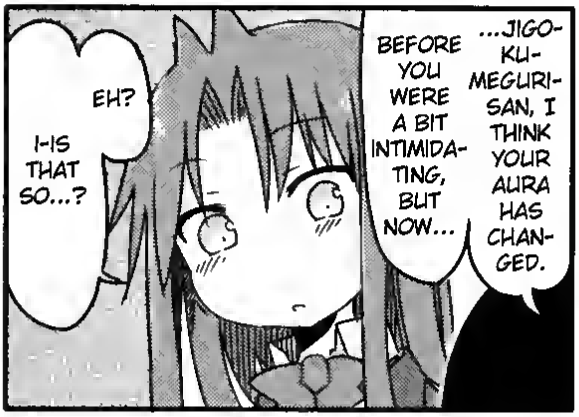
SFX: OHOHO

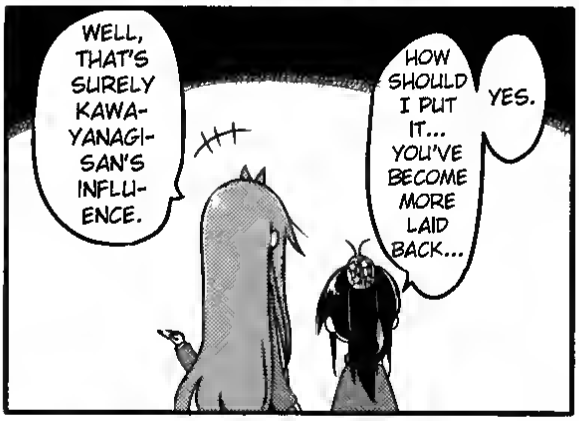


NEITHER KNOWING WHAT FRIENDS ARE NOR UNDERSTANDING HER OWN FEELINGS



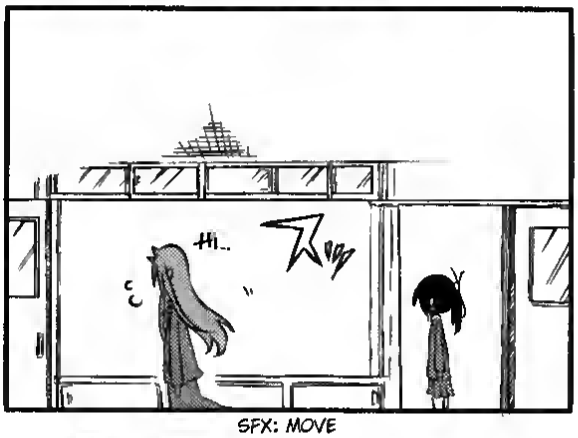
IS THIS A LOVE STORY?





RETAKE

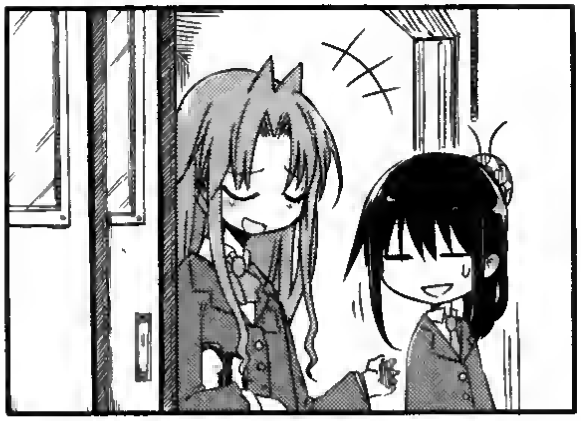
SFX: ENCOUNTER

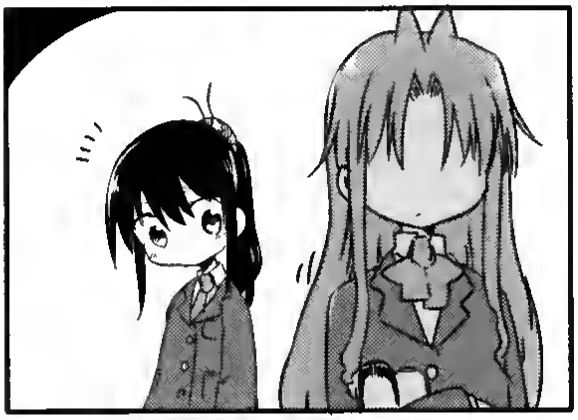


SFX: MOVE

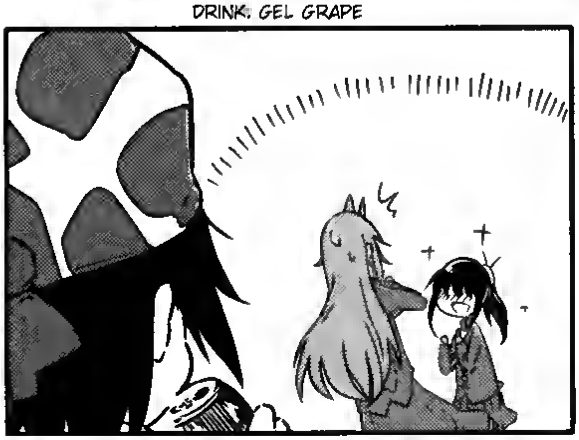
SFX: WALK

GIVING AND TAKING

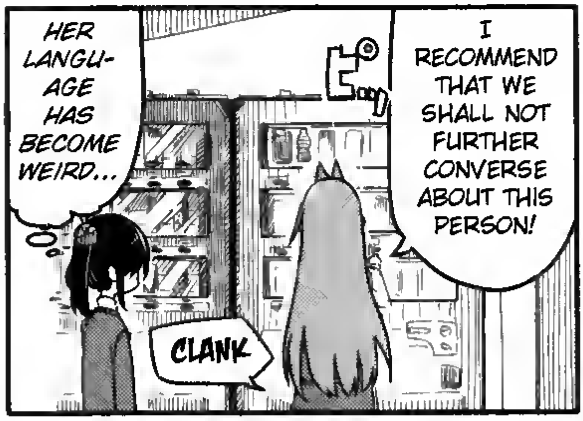




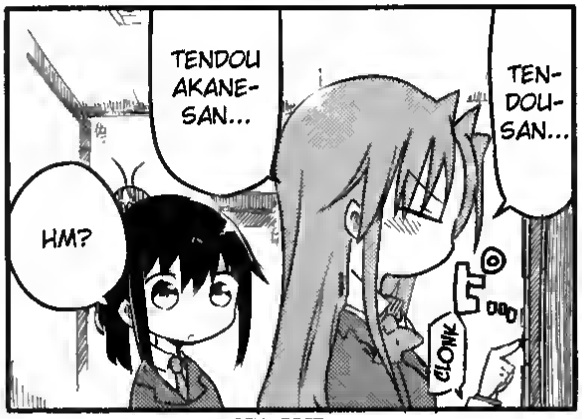
DRINK: GEL GRAPE



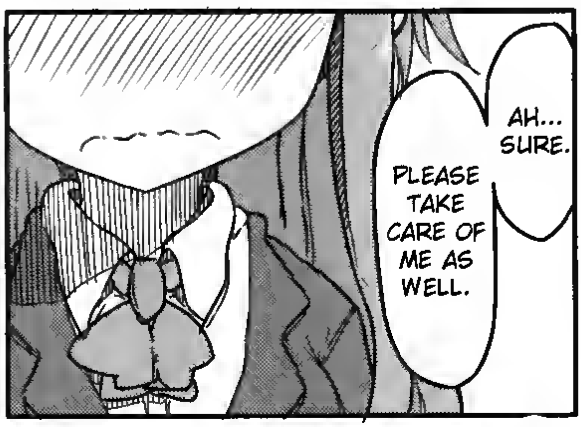
IT'S ALMOST NOTHING, YET IT'S ALL SHE'S GOT



SFX: BEEP



SFX: BEEP



Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 5

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Raws: Public

Ciel Scans

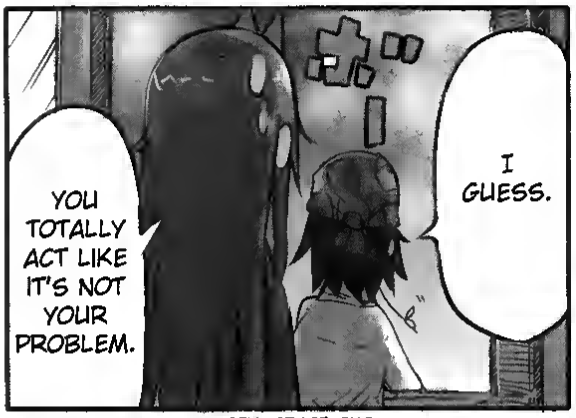
visit us at

http://cielscans.wordpress.com

QUITE ALIKE AND YET SO DIFFERENT

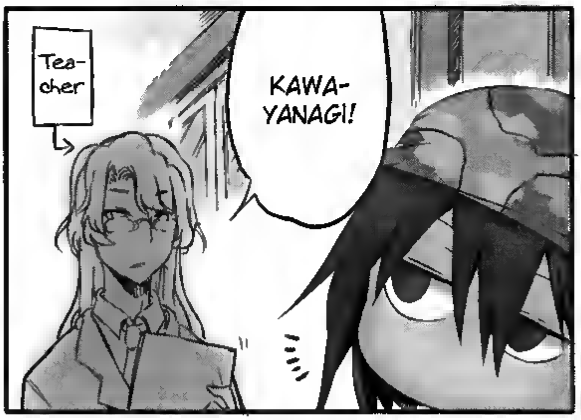
THESE TWO GET ALONG WELL.
AN ARROGANT AND DOMINEERING GIRL.
THE MULTI-MILLIONNAIRE OJOU-SAMA JIGOKU-MEGURI HARU,
WELL, MORE OR LESS.
MORNING, COMMONER! GET READY TO SERVE ME TODAY AS WELL!
NOBODY UNDERSTANDS WHAT HE'S THINKING.
THE WEIRDO OF THE CLASS, KAWAYANAGI TSURE-ZURE,

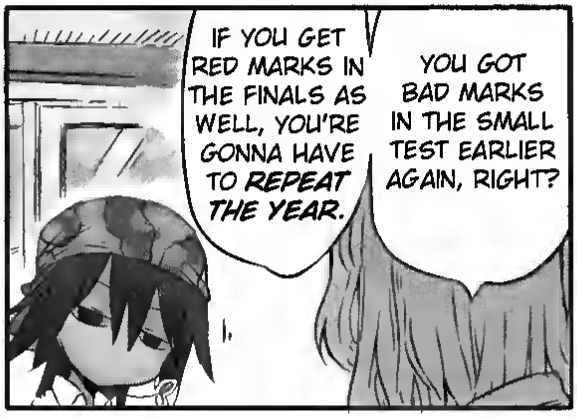
KOUHAI SPIRIT 2



SFX: SPACE OUT

KOUHAI SPIRIT




YOU GOT BAD MARKS IN THE SMALL TEST EARLIER AGAIN, RIGHT?
IF YOU GET RED MARKS IN THE FINALS AS WELL, YOU'RE GONNA HAVE TO REPEAT THE YEAR.

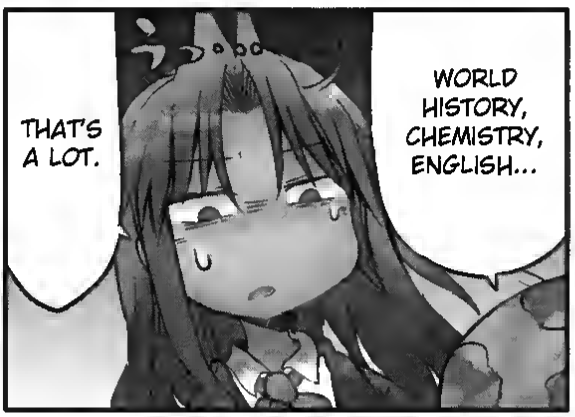
SFX: SPACE OUT

RICH IN EXPERIENCE?

SFX: AHAHA

SFX: BLUSHHHH

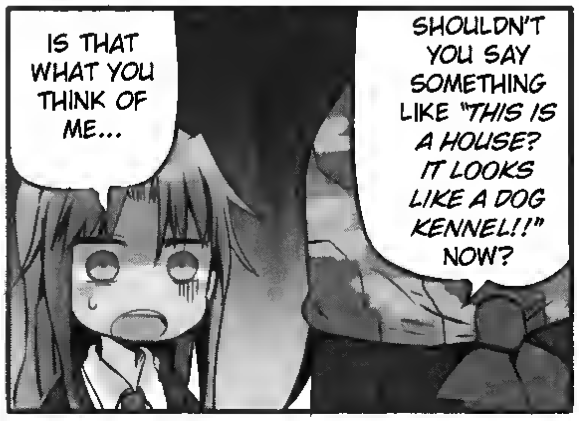
DISRUPTION



SFX: UHH

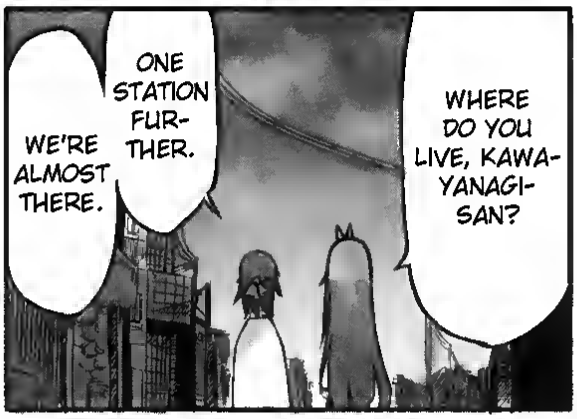
STEREOTYPE

SFX: STAAAAARE

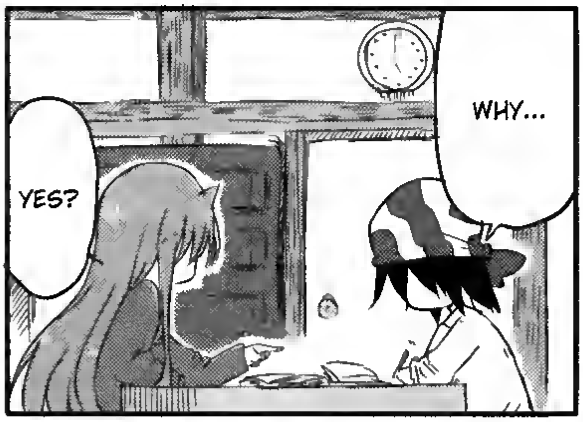


DIGGING ONE'S OWN GRAVE

SFX: SHIVER SHIVER

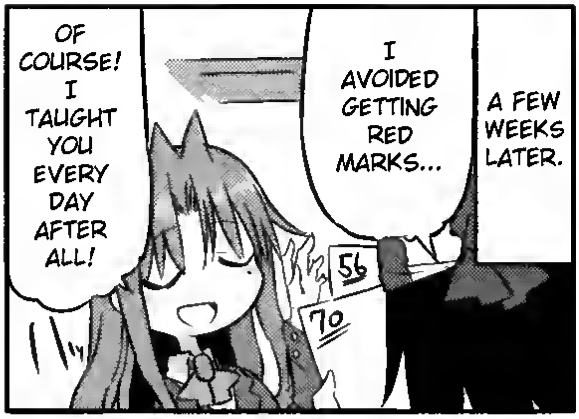


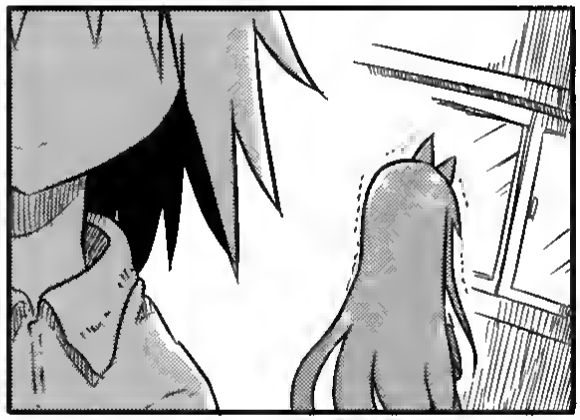
AN UNSOLVABLE QUESTION

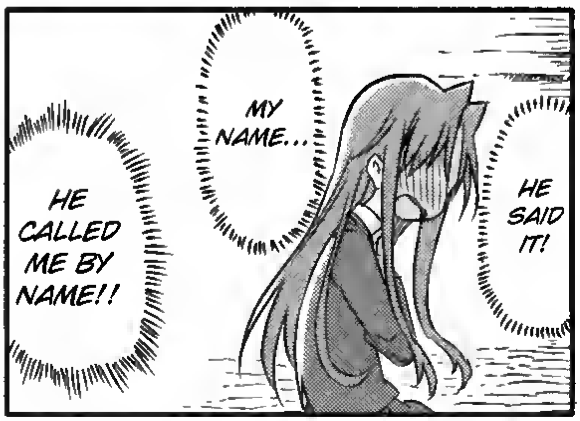


RUNAWAY DELUSIONS

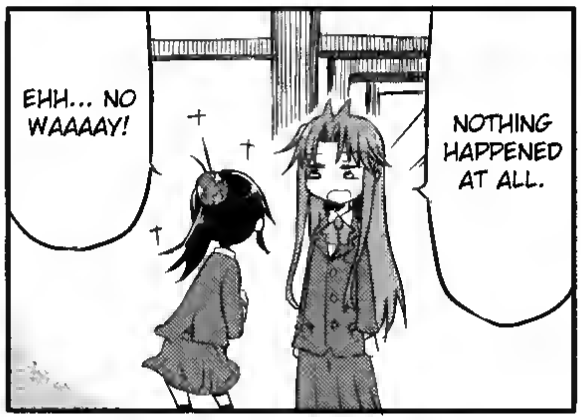
EVENT







NO EVENT



Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 6

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

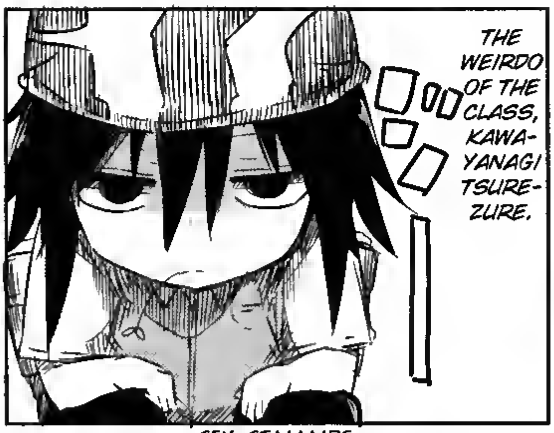
Raws: Public

Ciel Scans

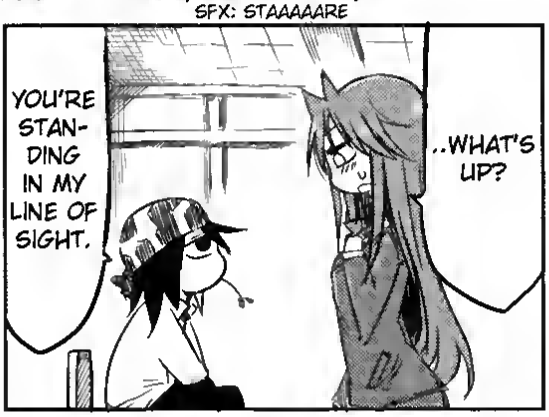
visit us at

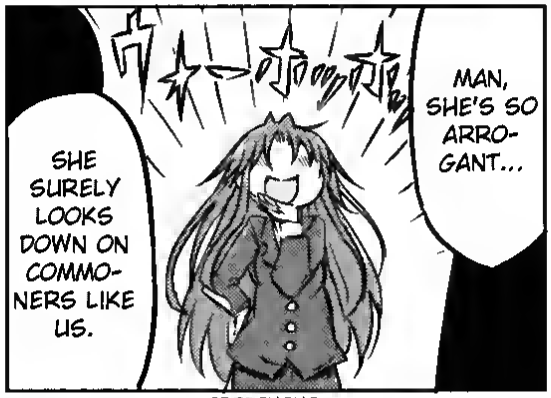
http://cielscans.wordpress.com

LINE OF SIGHT

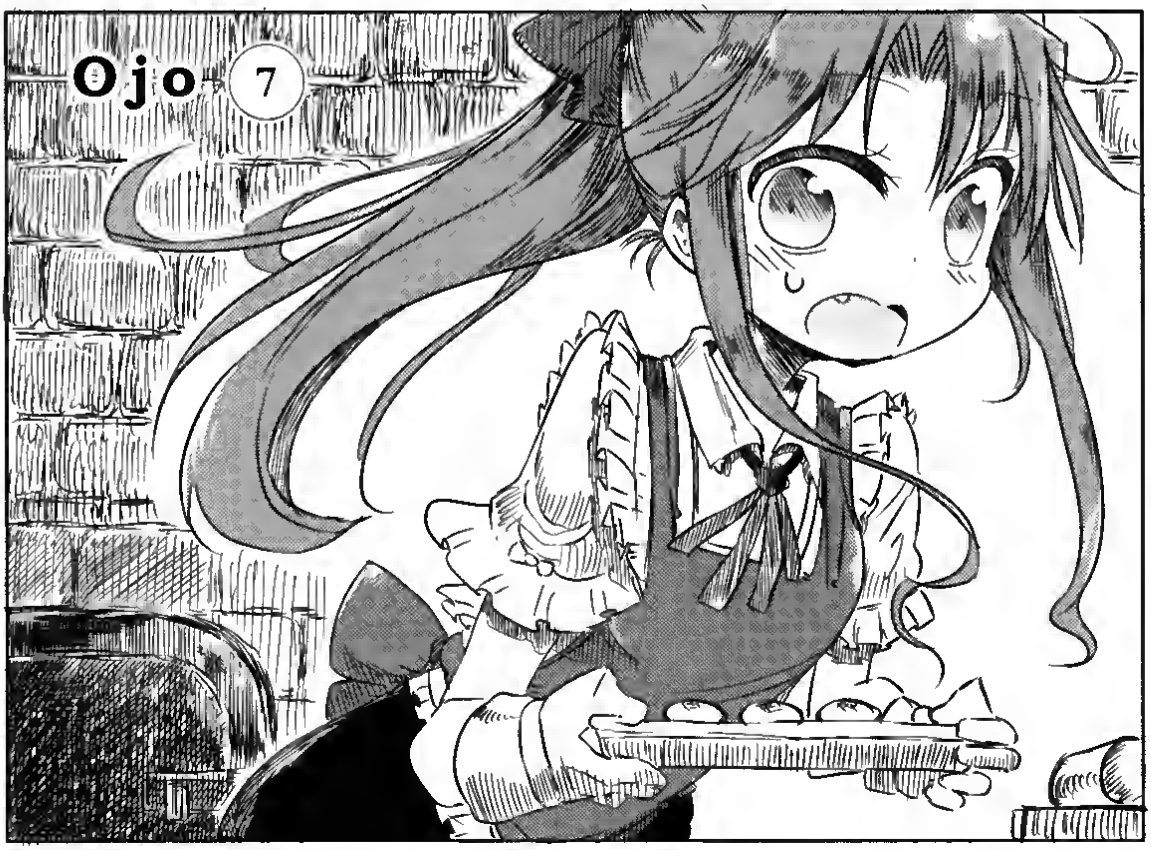


SFX: STAAAAARE



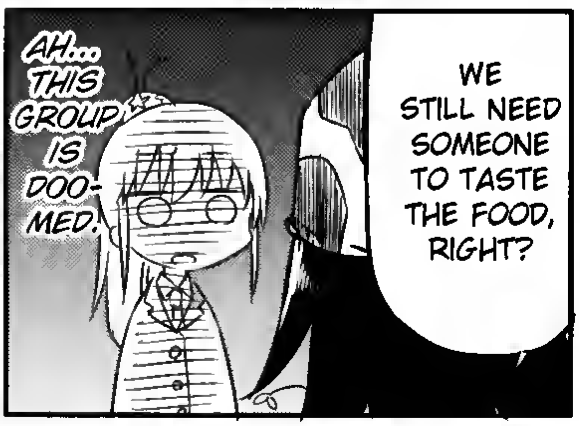


SFX: OHOHO

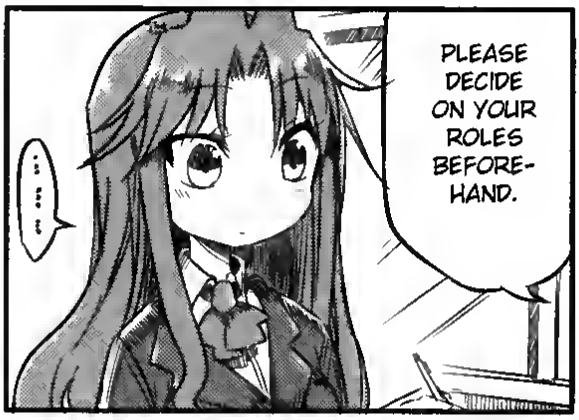


THE USUAL GROUP

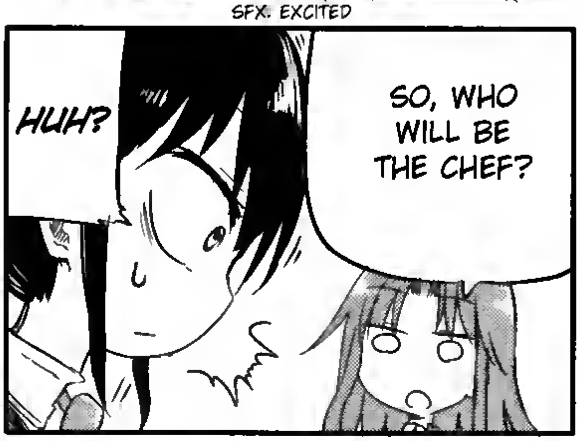
SFX: GEEEEEEZ



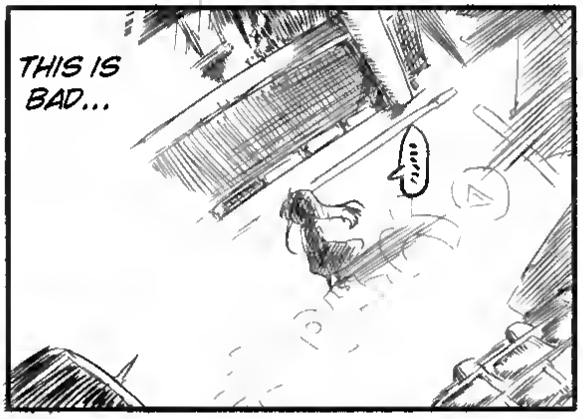
LETTING OTHERS DO THE WORK

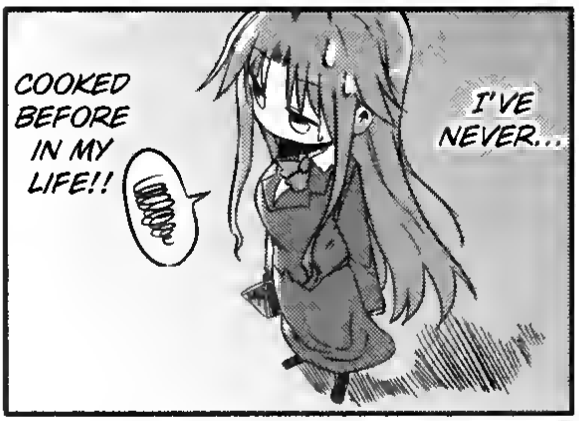


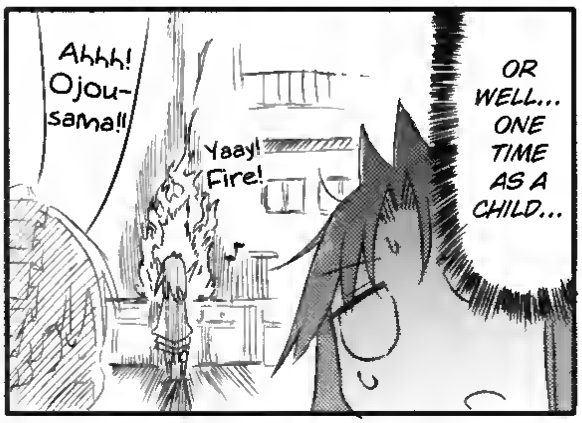
SFX: EXCITED



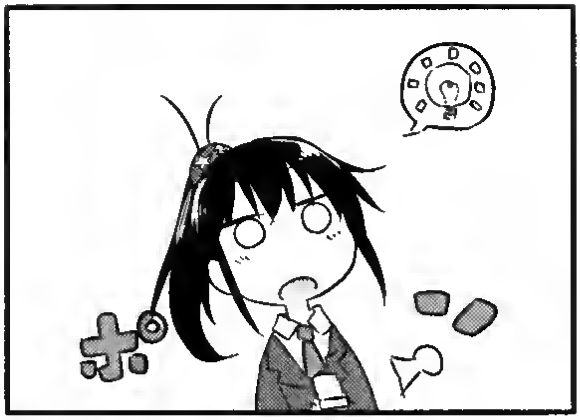
THEY FORBID HER TO DO IT AFTER



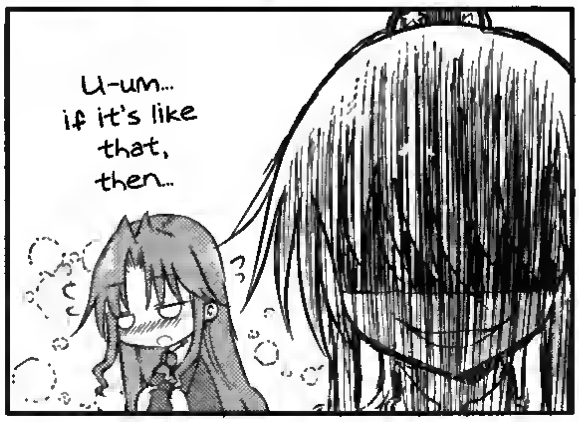




EASY TO HANDLE

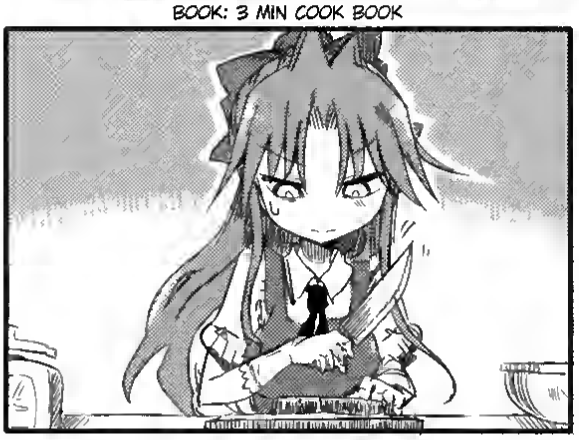


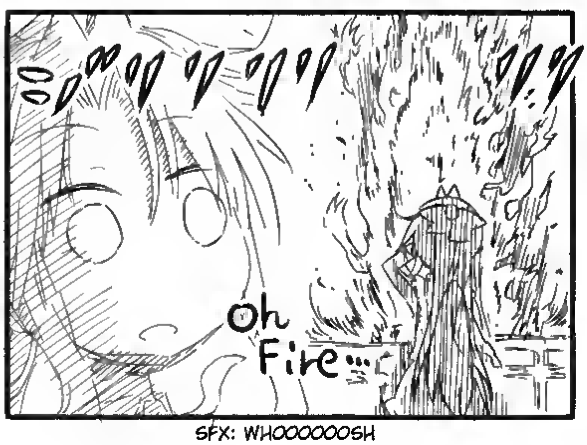
SFX: POFF



FIRE

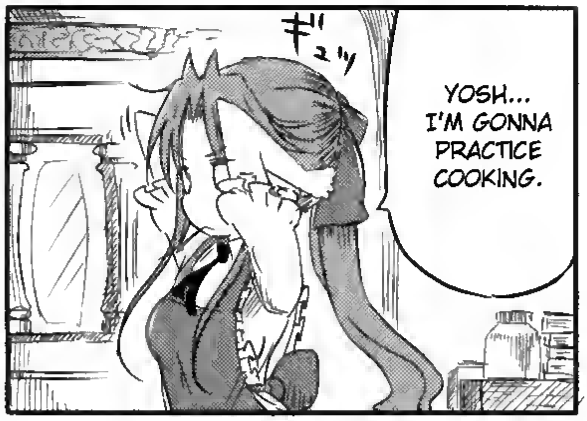
BOOK: 3 MIN COOK BOOK



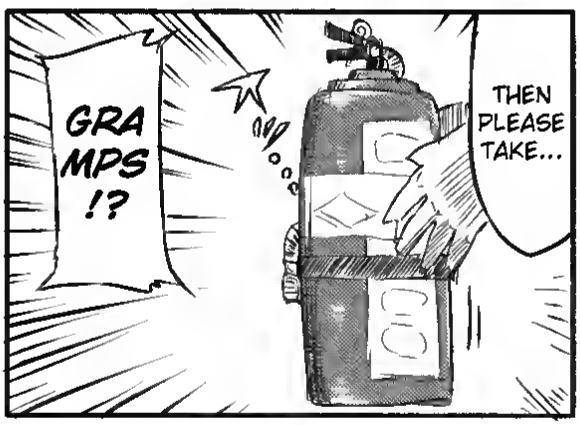


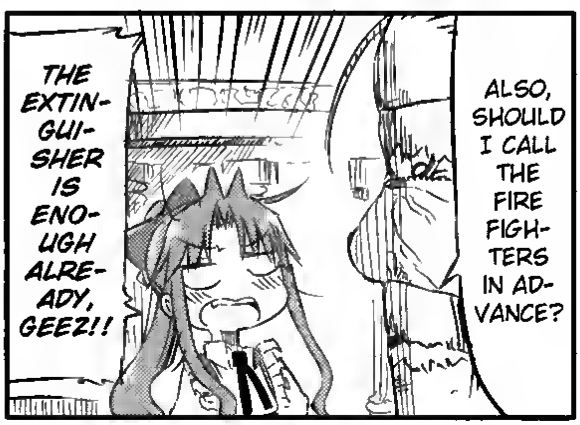
SFX: WHOOOOOOSH

BEING ON THE SAFE SIDE (IN A BAD WAY)

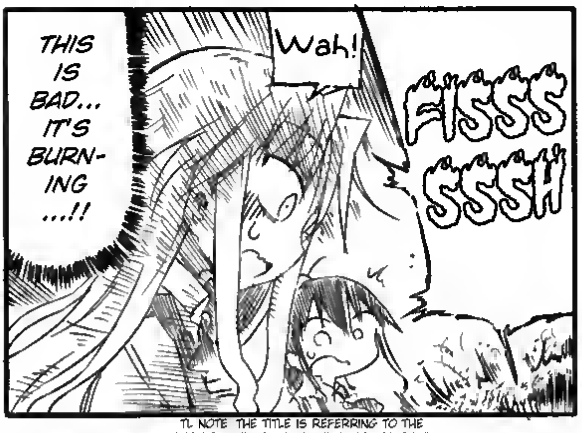


SFX: FASTEN

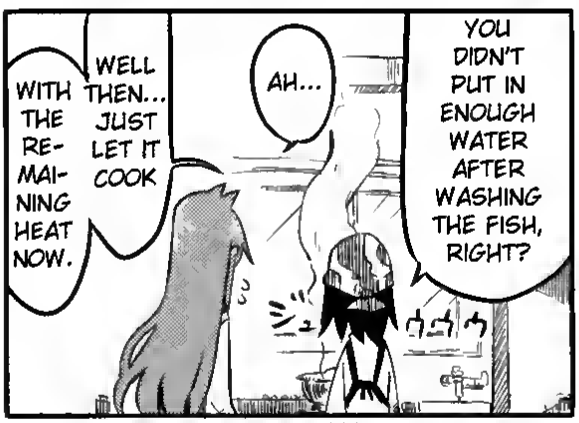




A SKILLED, BUT LAZY HAWK

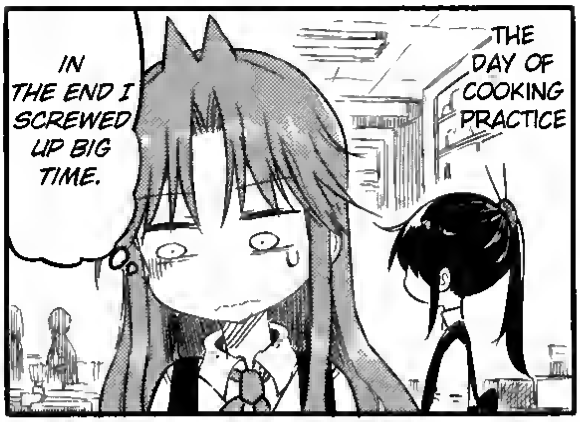


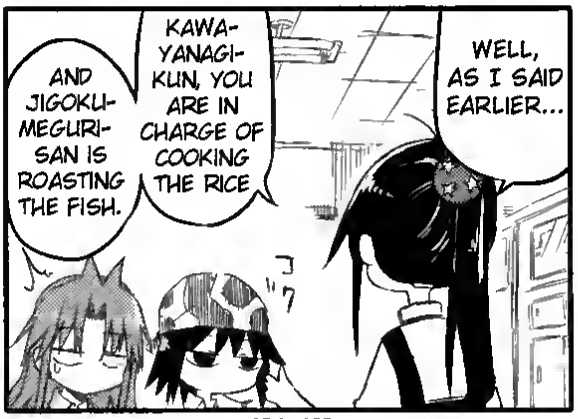
TL NOTE: THE TITLE IS REFERRING TO THE IDIOM "A SKILLED HAWK HIDES ITS TALONS"



SFX: FSHHHHH

IT'S TRUE, BUT IT'S NOT



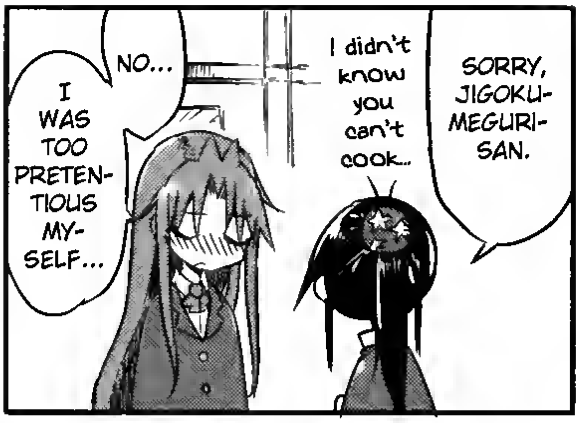


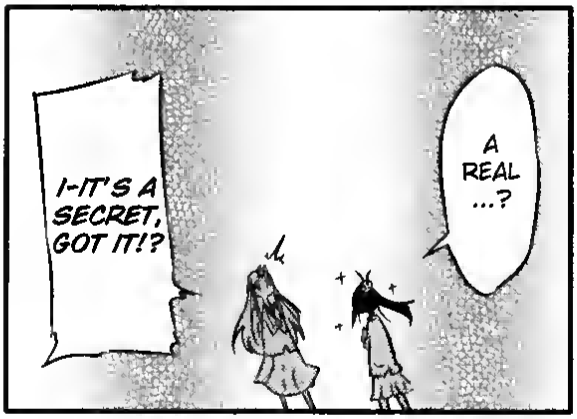
SFX: NOD

SFX: GLANCE

SFX: GRIN

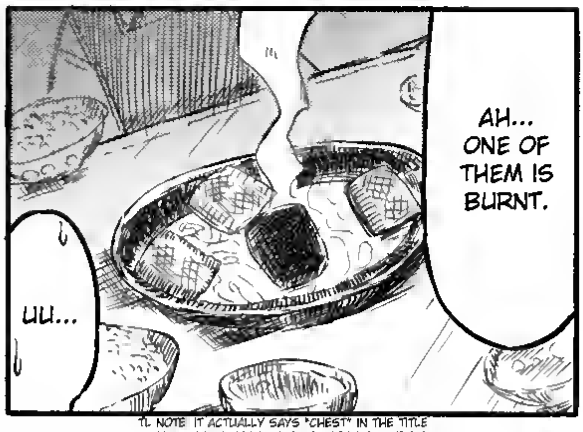
FIRED UP (LITERALLY)





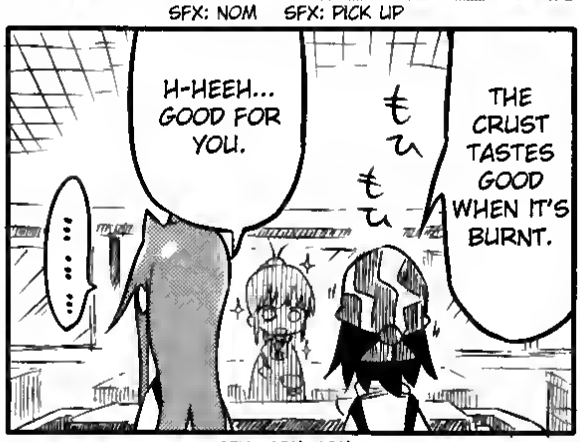
SFX: WHOOOOOOSH

HIS THROAT IS ON FIRE TOO

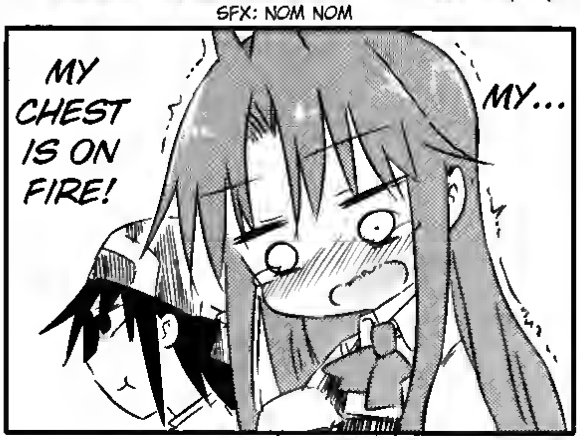


1. NOTE IT ACTUALLY SAYS "CHEST" IN THE TITLE AS WELL, WHICH MEANS THE CONDITION OF PYROSIS

SFX: NOM SFX: PICK UP



SFX: NOM NOM



Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 7

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Raws: Public

Ciel Scans

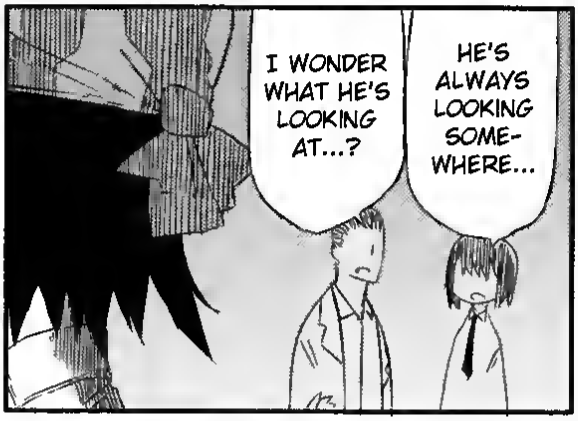
visit us at

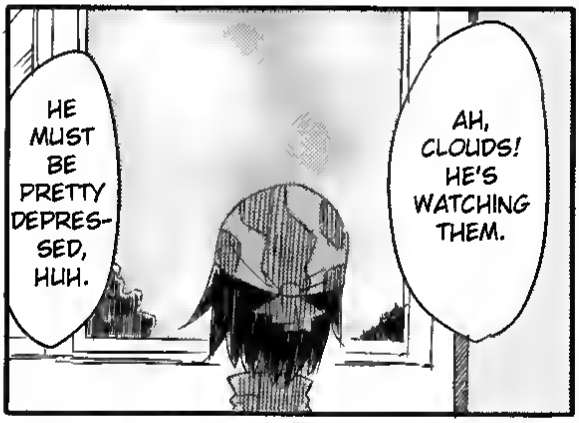
http://cielscans.wordpress.com

THE DISTANCE BETWEEN THEM

OBSERVING THE OBSERVER

SFX: STAAAAARE

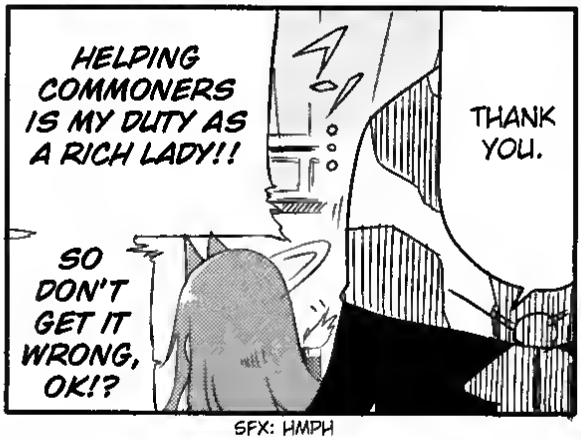




ROOK-DERE

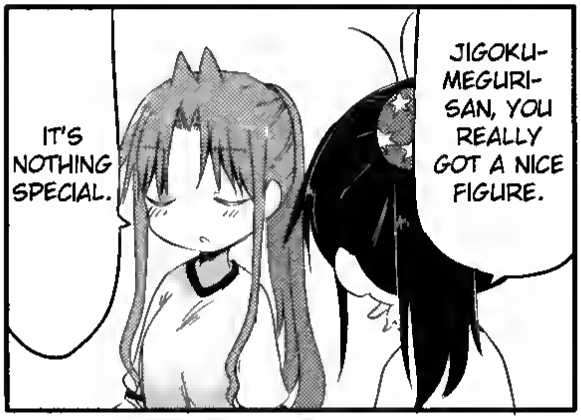
TL NOTE: SHOUGI ROOK + DERE. PROLLY BECAUSE SHE

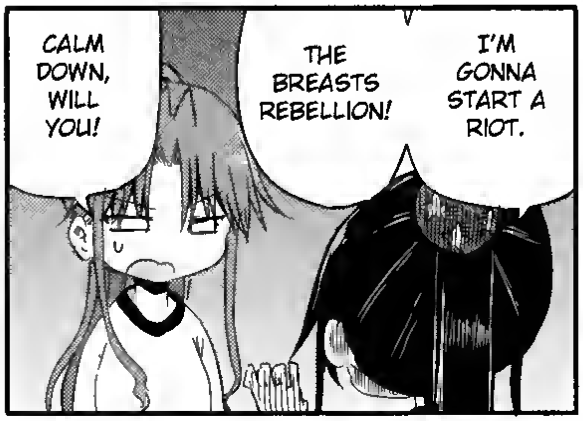
"ATTACKS" AND RETREATS IN A STRAIGHT LINE LIKE A ROOK.



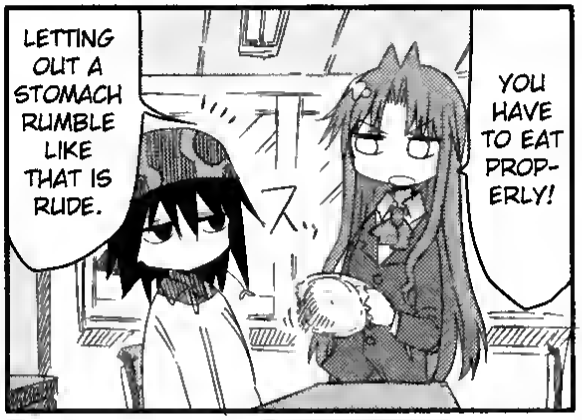
SFX: HMPH

UPRISING OF THE HORIZONTALLY CHALLENGED

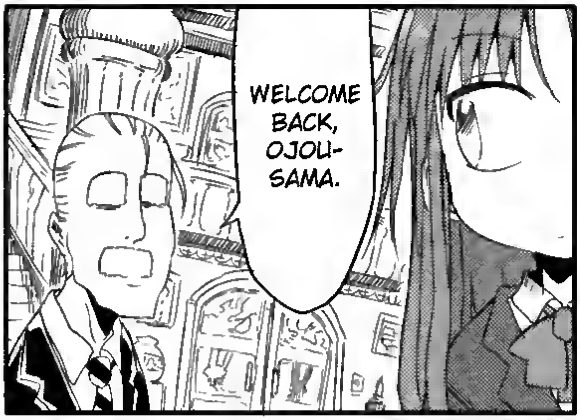


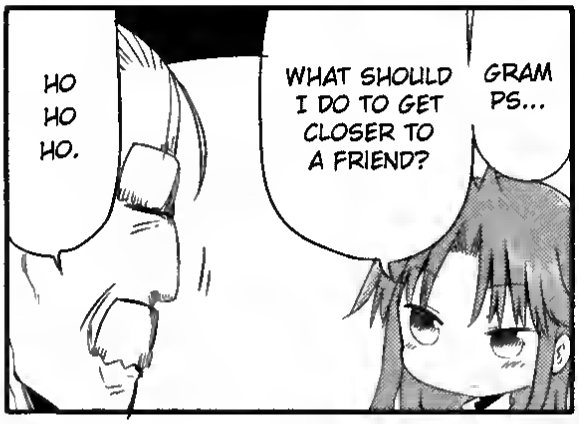


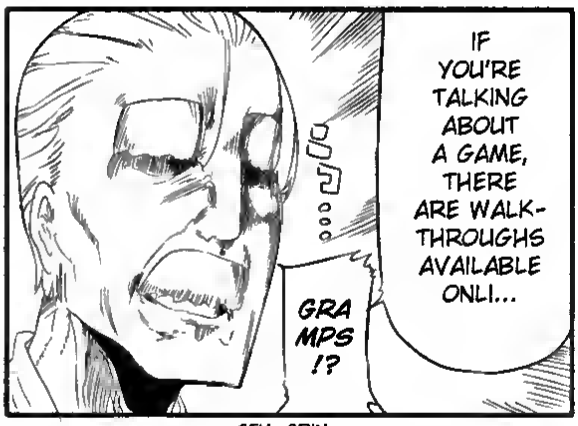
WHERE DID YOU GET THAT FROM?



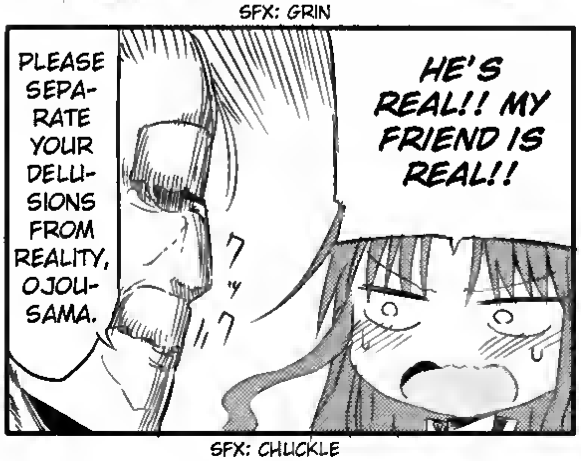
A QUESTION OF CREDIBILITY





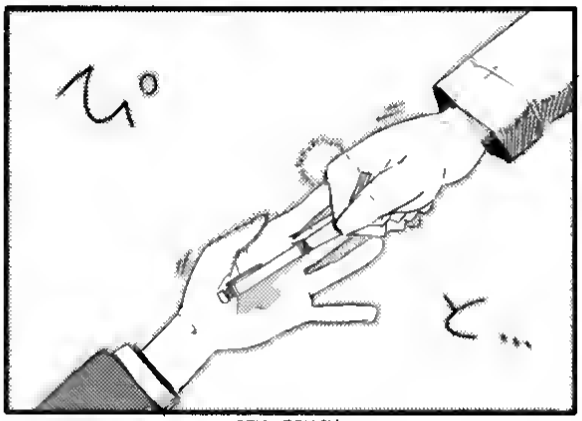


SFX: GRIN



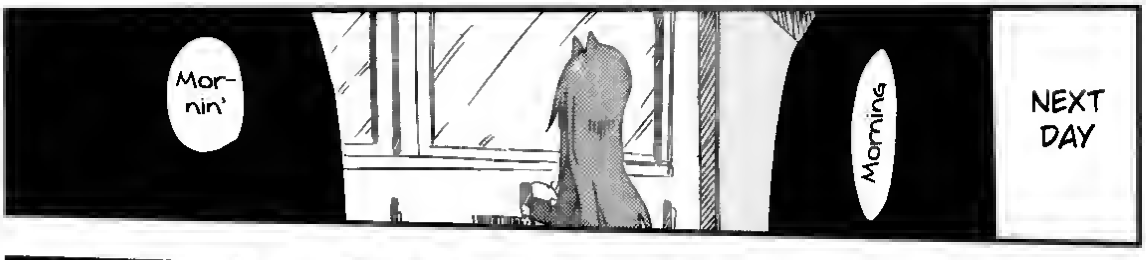
SFX: CHUCKLE

THIS IS TOO CLOSE



SFX: TOUCH

SFX: PANT PANT


NEXT DAY
Morning
Mor-nin'

Oi!

SFX: CATCH

AS THANKS FOR YESTER-DAY.
...THIS IS TOO SWEET.
YOU DON'T LIKE SWEET THINGS?
A BIT.
むー

Jigokumeguri Haru

Kawayanagi Tsurezure

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 8

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Raws: Public

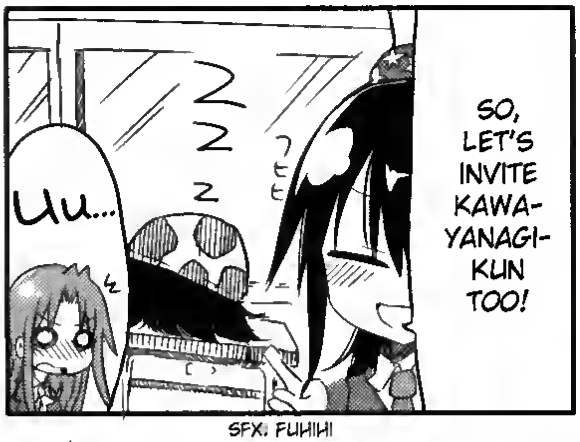
Ciel Scans

visit us at

http://cielscans.wordpress.com

USING IT LIKE A VERANDA

THEY DON'T CALL EACH OTHER BY NAME THOUGH



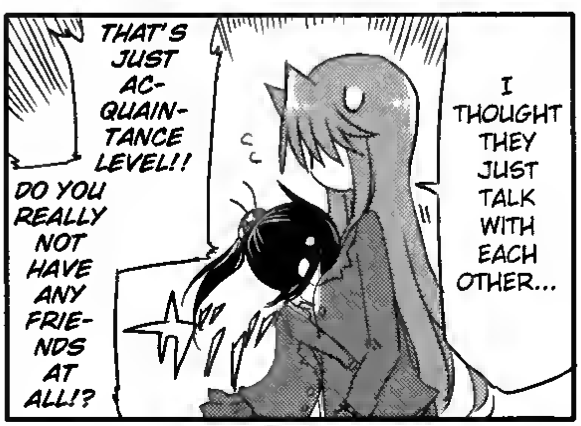
SFX: FUHIHI

SFX: KYAAA

SFX: SLEEPY

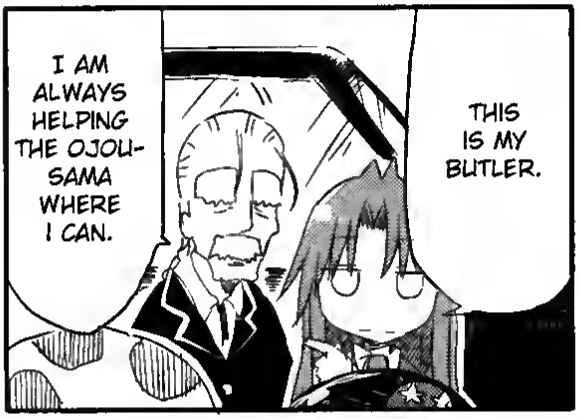
SFX: HEEEH

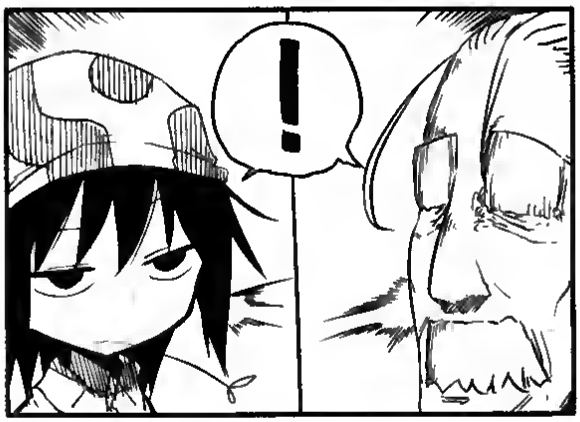
HARU'S HOUSE

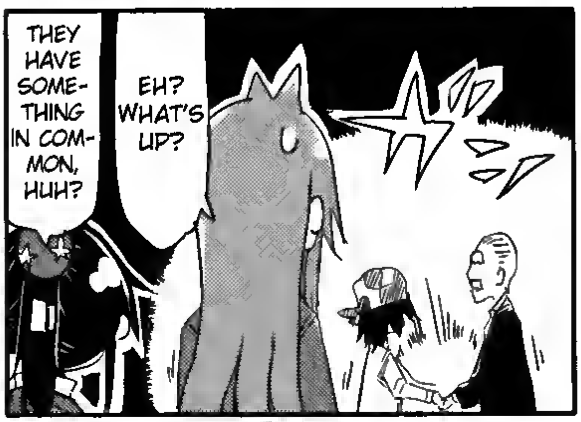


SFX. GLOMP

SYMPATHY

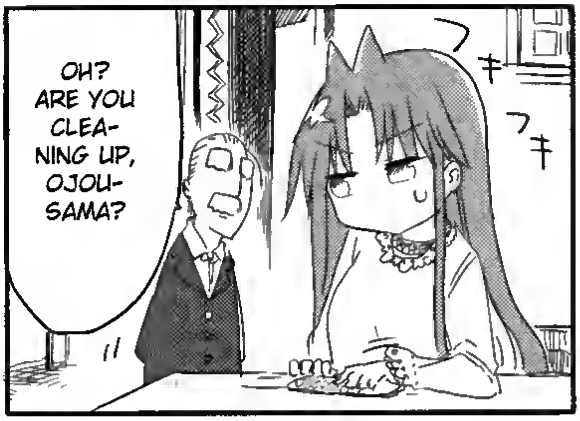




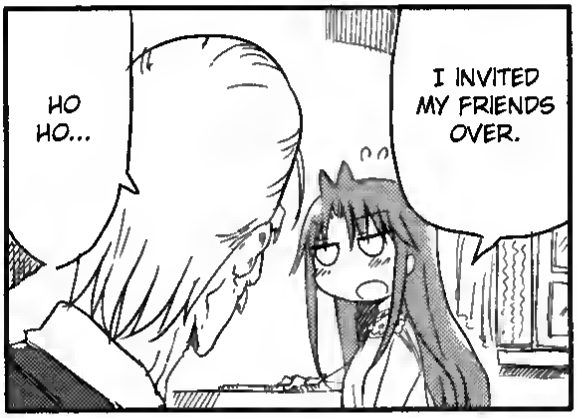


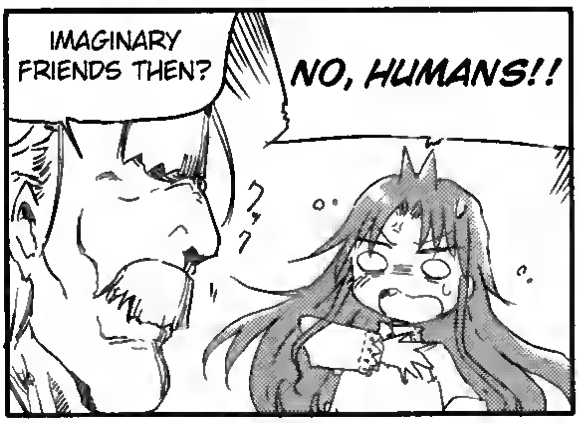
SFX: SHAKE

IMAGINARY FRIENDS



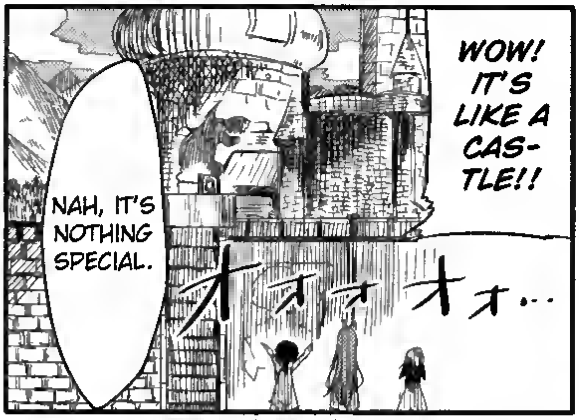
SFX: SCRUB SCRUB





SFX: CHUCKLE

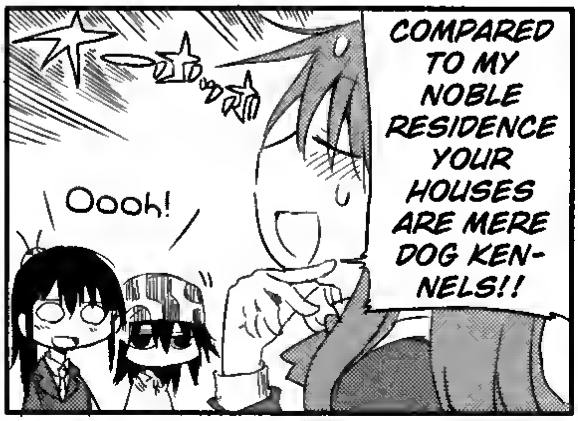
EXPECTING A LINE LIKE THAT



SFX: OOOOOOH

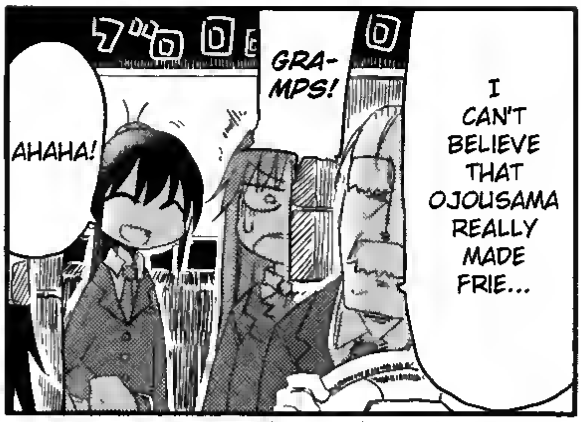
SFX: STAAAAARE

SFX: STAAAAARE

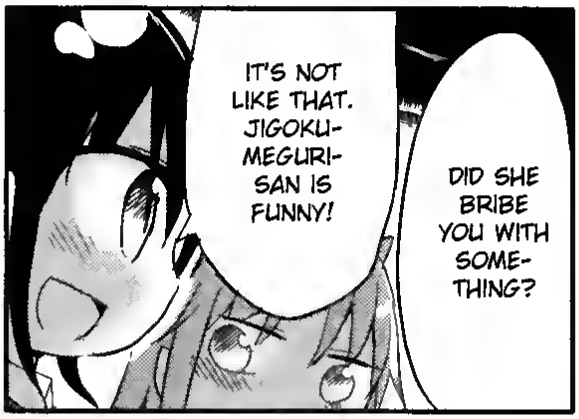


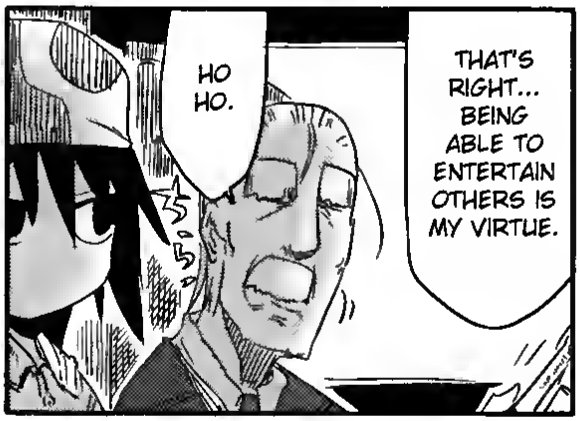
SFX: OHOHO

BRIBERY



SFX: VROOOOOM



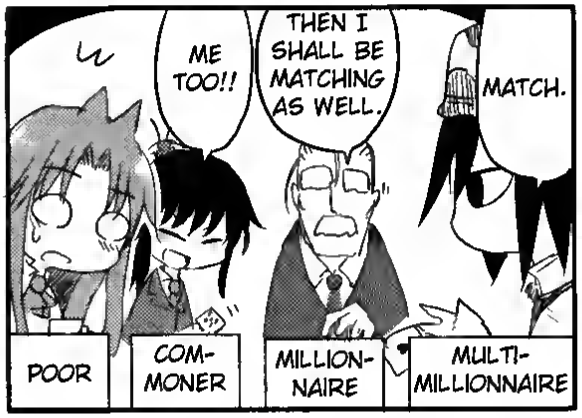


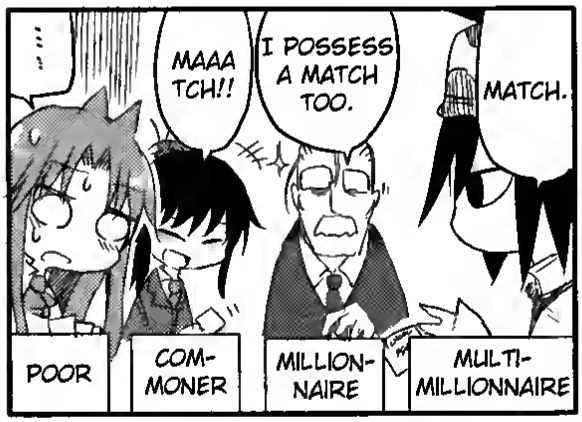
SFX: GLANCE

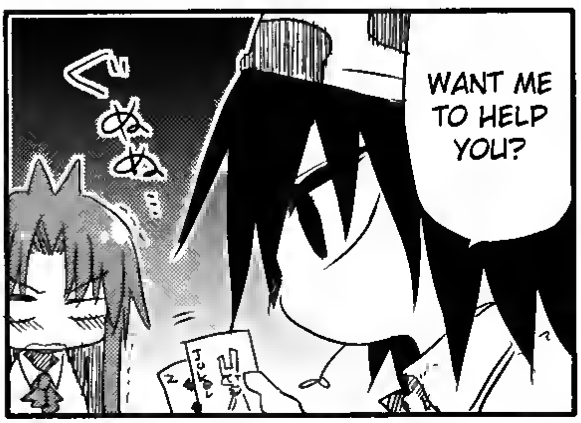
TL NOTE: ANPAN = BREAD FILLED WITH BEAN PASTE.

NOBODY'S PERFECT

TL NOTE: A CARD GAME.

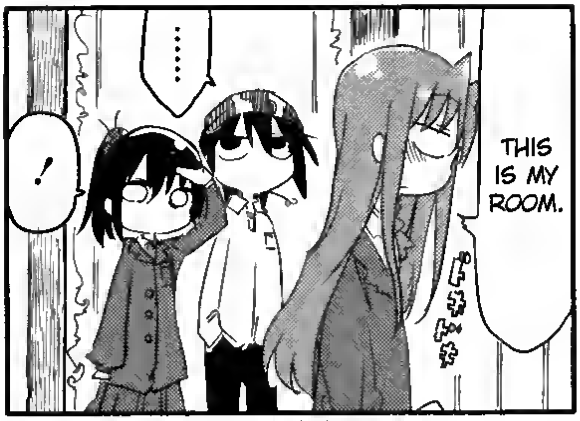




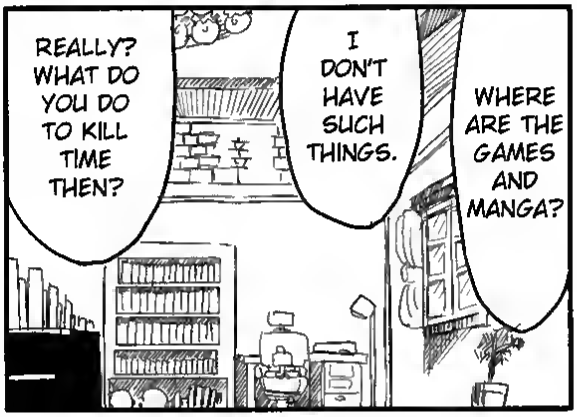


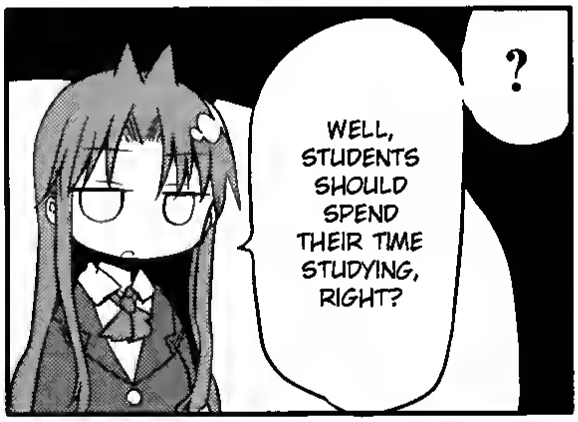
SFX: GRRRRR

WELL...

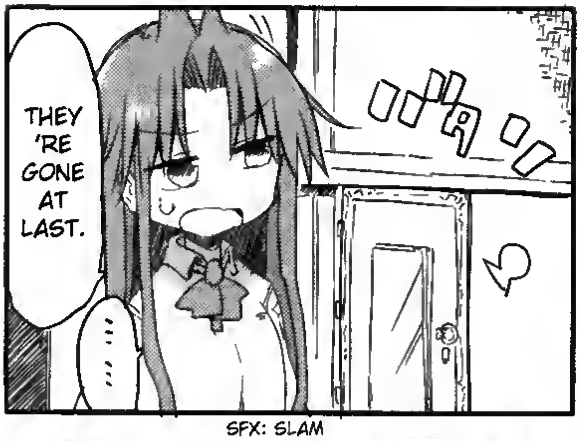


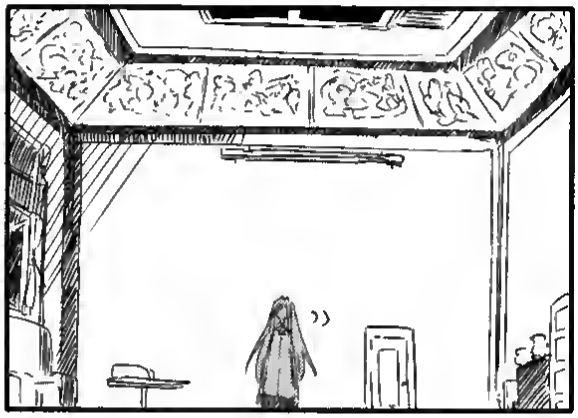
SFX: THUMP

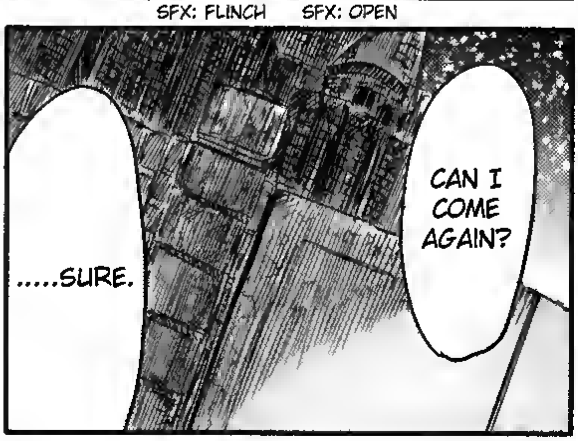




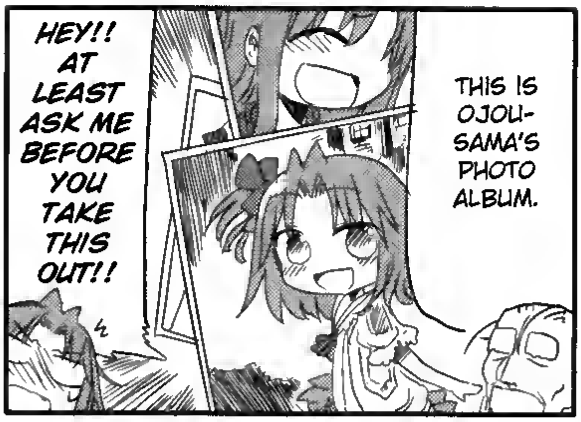
THOSE WORDS

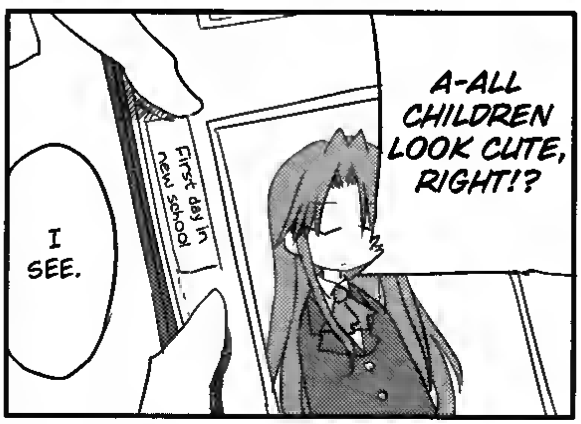






EVEN NOW





Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 9

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Raws: Public

Ciel Scans

visit us at

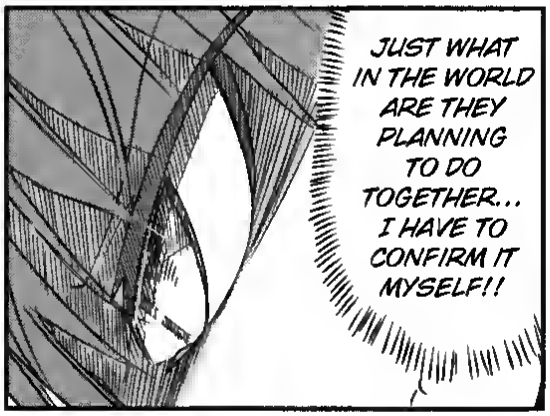
http://cielscans.wordpress.com

KAWAYANAGI'S 3-PIECE MUSICAL

HE CAN ALSO PLAY THE TRUMPET SHELL
SHE CAN PLAY THE VIOLIN.
THE SUPER RICH YOUNG GIRL, JIGOKU-MEGURI HARU.
AND BLOW LEAVES.
HE PLAYS THE OCA-RINA.
THE WEIRDO OF THE CLASS, KAWA-YANAGI TSURE-ZURE.
Ojo 10
...HE'S BEST AT BLOWING THE LEAF...

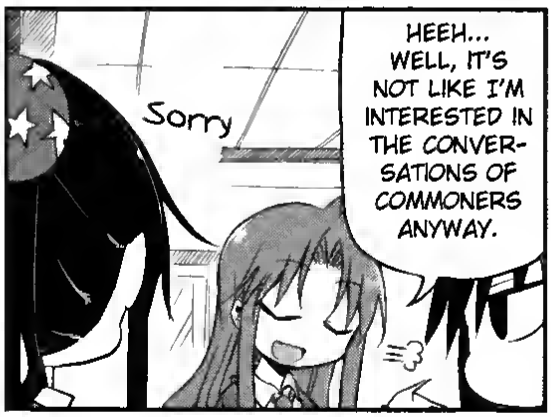
I'M OFF-DUTY, BUT

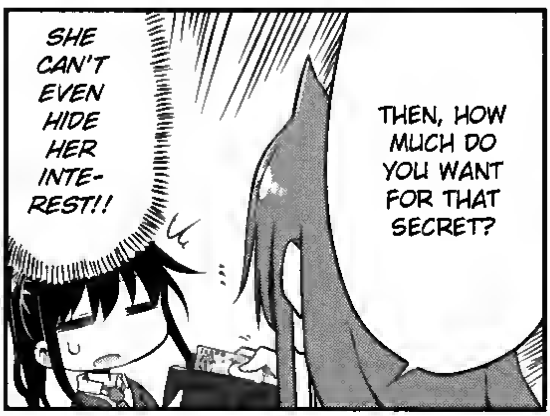
SFX: PISSED



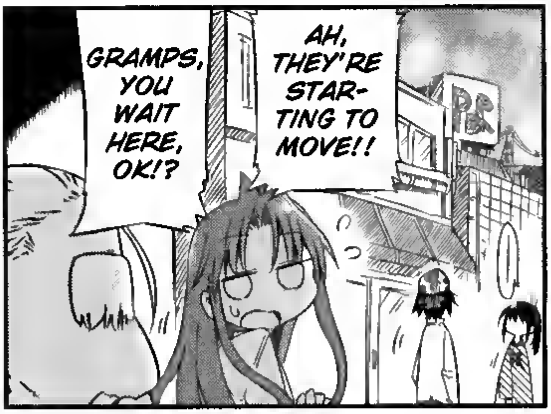
THE LIFE OF AN UNDERCOVER AGENT

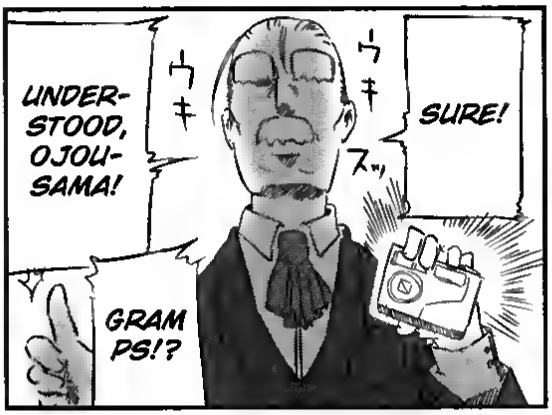
SFX: FUFUN

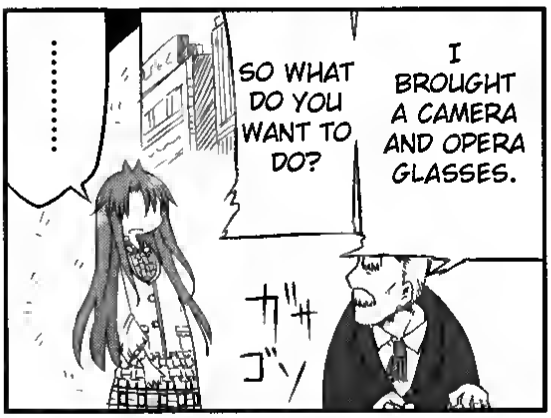




A SLY OLD RASCAL

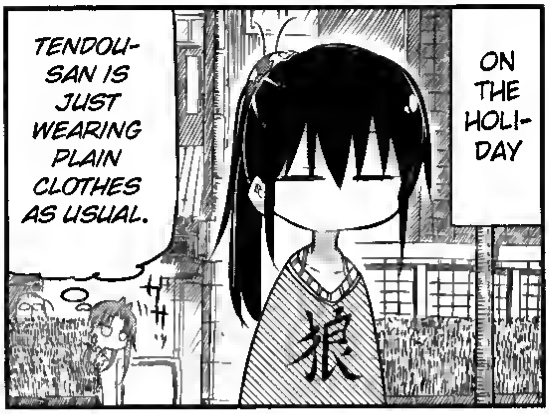




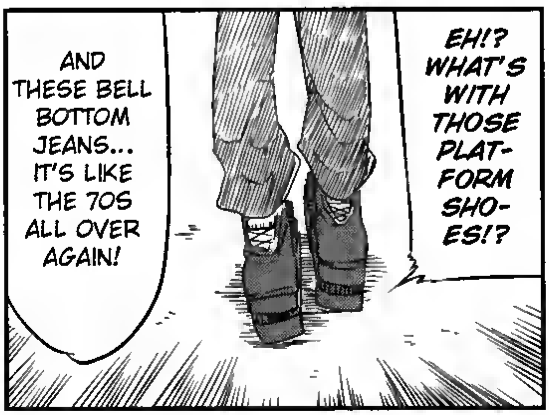


SFX: RUMMAGE

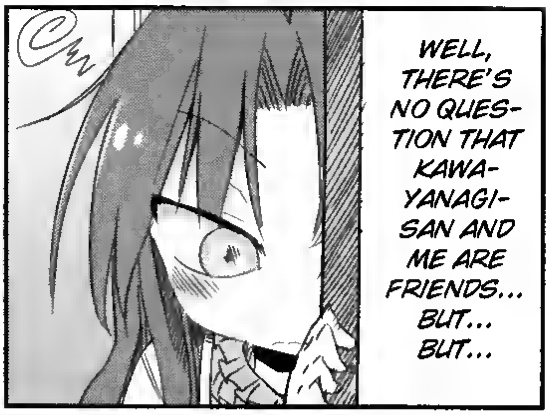
THEY JUST WON'T GO IN

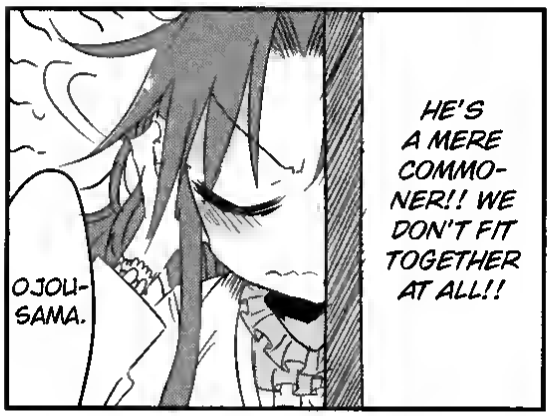


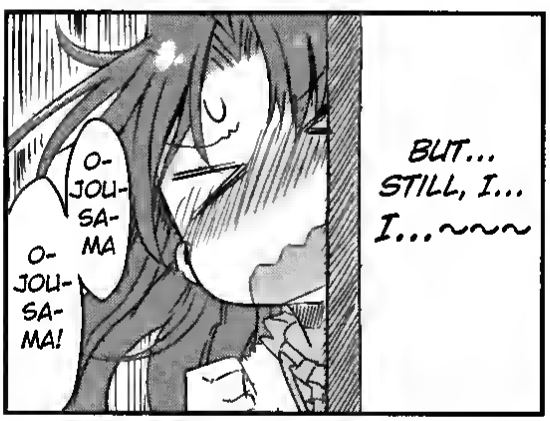
SFX: RUSTLE



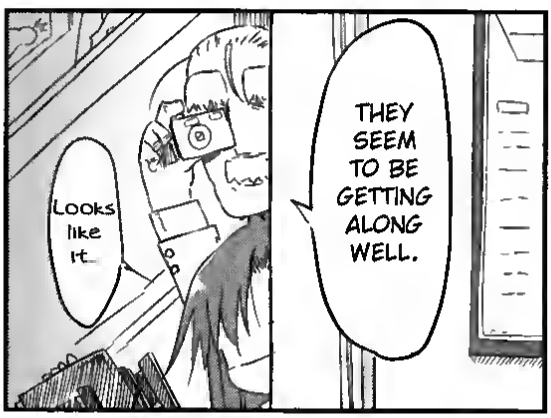
ROUND AND ROUND



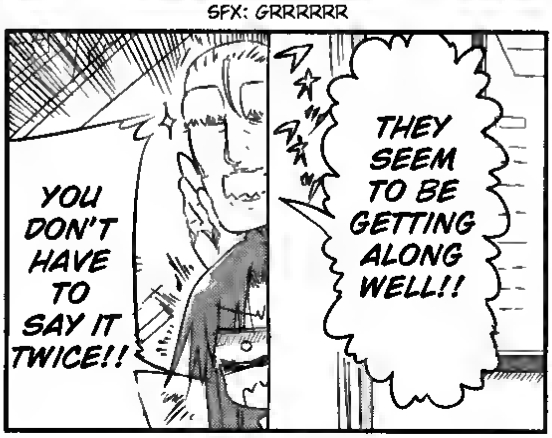




THEY'RE CLOSE, HUH...



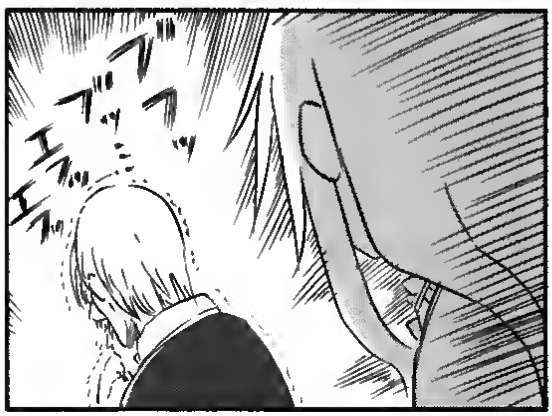
SFX: GRRRRRR



SFX: HOHOHOHO

THE TRUTH COMES OUT

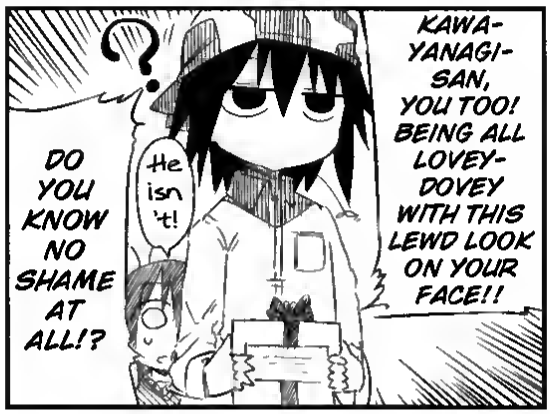
SFX: BLUSHHHHHHH



SFX: PFFFFFFT COUGH COUGH

NOT LEWD AT ALL

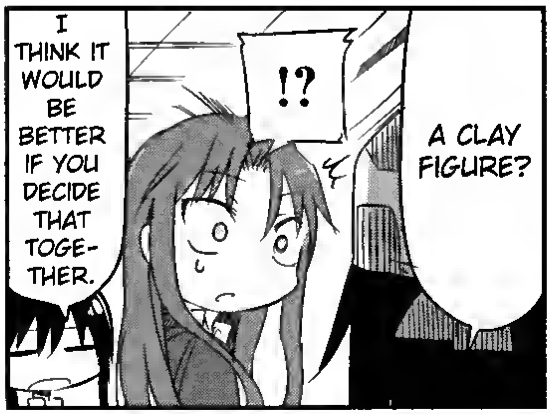
SFX. HMPH



SFX: PFFFT

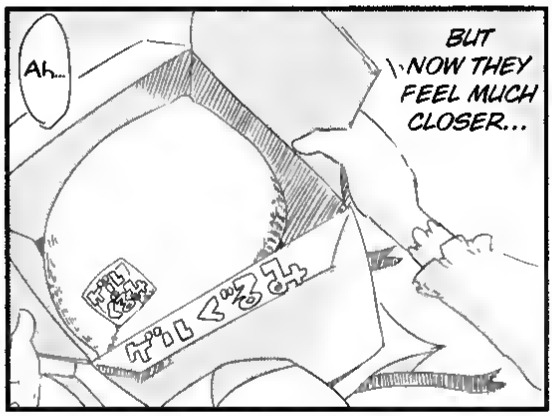
BY HAIR'S BREADTH

SFX: HAAAI

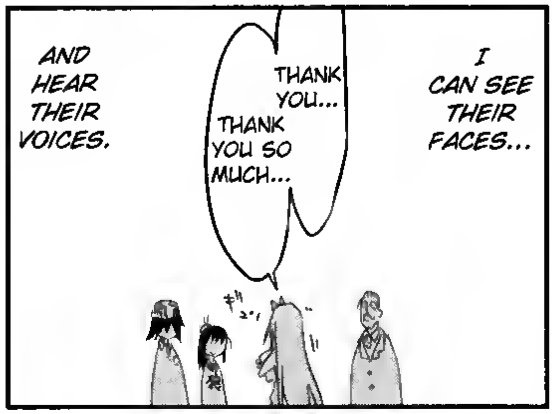


SIGNIFICANCE

EVERY YEAR I'VE BEEN GETTING PRESENTS FROM COMPLETE STRANGERS THAT WERE ONLY AKIN TO BUSINESS CARDS TO ME.
I'VE NEVER THOUGHT OF BIRTH-DAYS AS ANYTHING ELSE THAN DISTANT, HIGH SOCIETY EVENTS.



LABEL: "INCLUDING GEL"; NOT SURE WHAT IT IS.

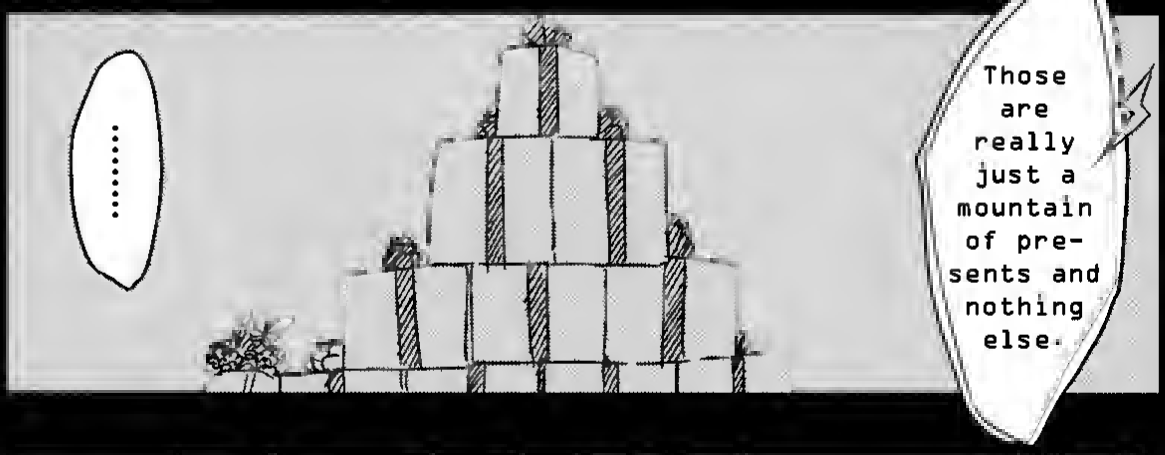


MAYBE KONNYAKU? SFX: SQUEEZE

Ojo 10.1

.....
Ojou-sama's birth-day is in one week.

Indeed she does, but...
I'M SURE SHE GETS A WHOLE MOUN-TAIN OF THOSE ALRE-ADY...
How about getting her a pre-sent?
I HAVE NO IDEA HOW TO CELE-BRATE A BIRTHDAY.


.....
Those are really just a mountain of pre-sents and nothing else.

SURE, LET'S GO AND BUY A PRESENT TOGETHER!
JIGOKU-MEGURI-SAN'S BIRTH-DAY!?
WILL MY PRESENT BECOME JUST ANOTHER PEBBLE ON THAT MOUNTAIN?

Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 10

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Proofreader: Choonagi

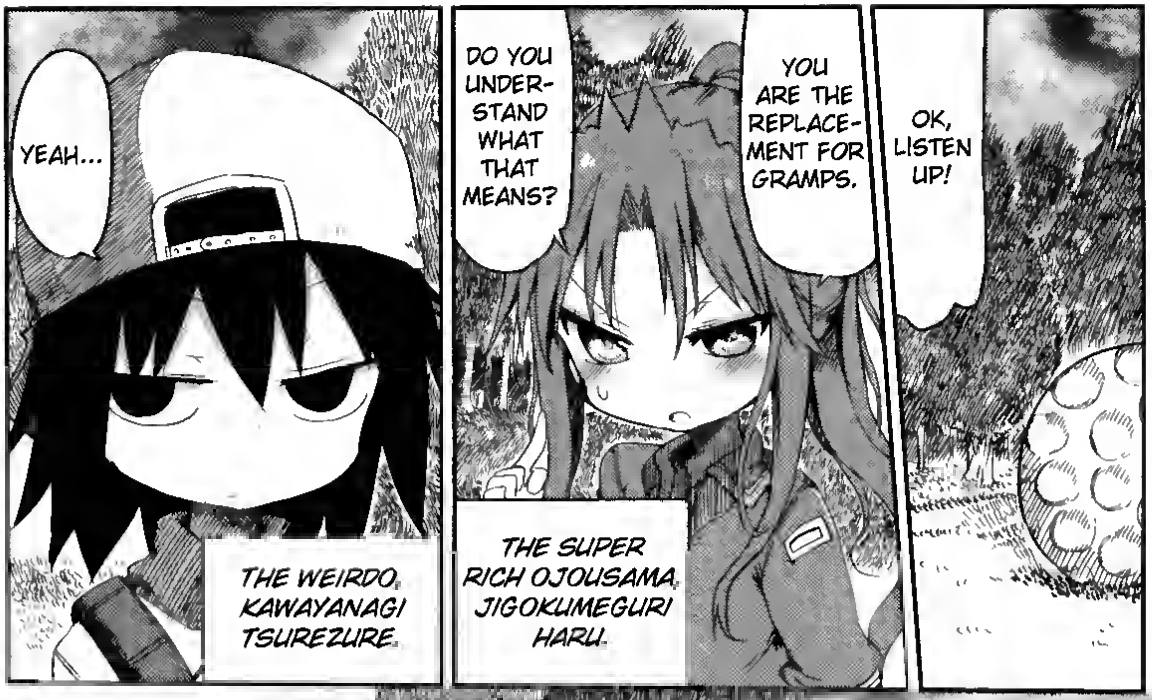
Raws: Public

Ciel Scans

visit us at

http://cielscans.wordpress.com

LET'S GOLF

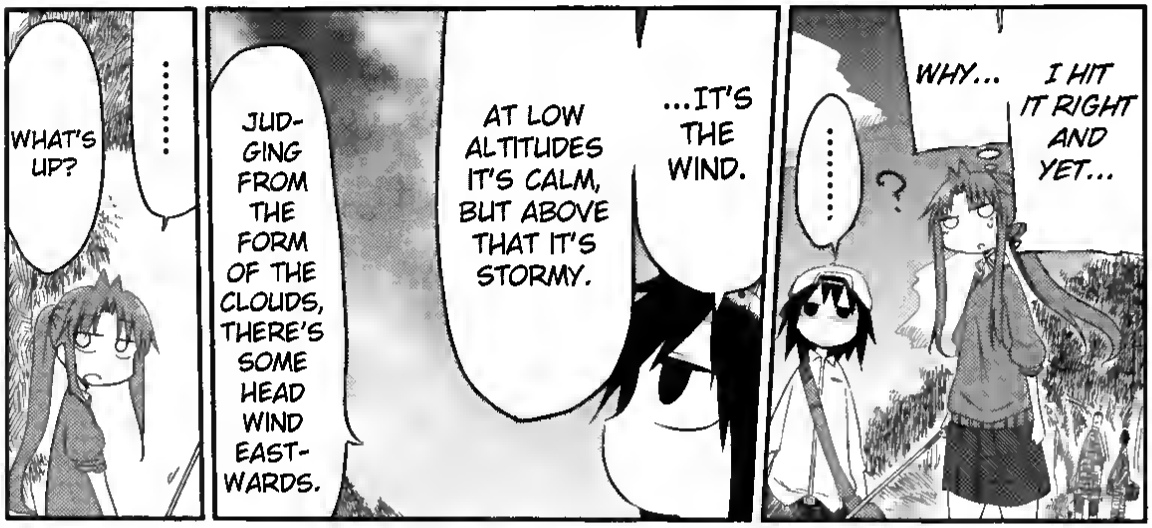

YEAH...
THE WEIRDO KAWAYANAGI TSUREZURE.
DO YOU UNDERSTAND WHAT THAT MEANS?
YOU ARE THE REPLACEMENT FOR GRAMPS.
THE SUPER RICH OJOUSAMA JIGOKUMEGURI HARU.
OK, LISTEN UP!

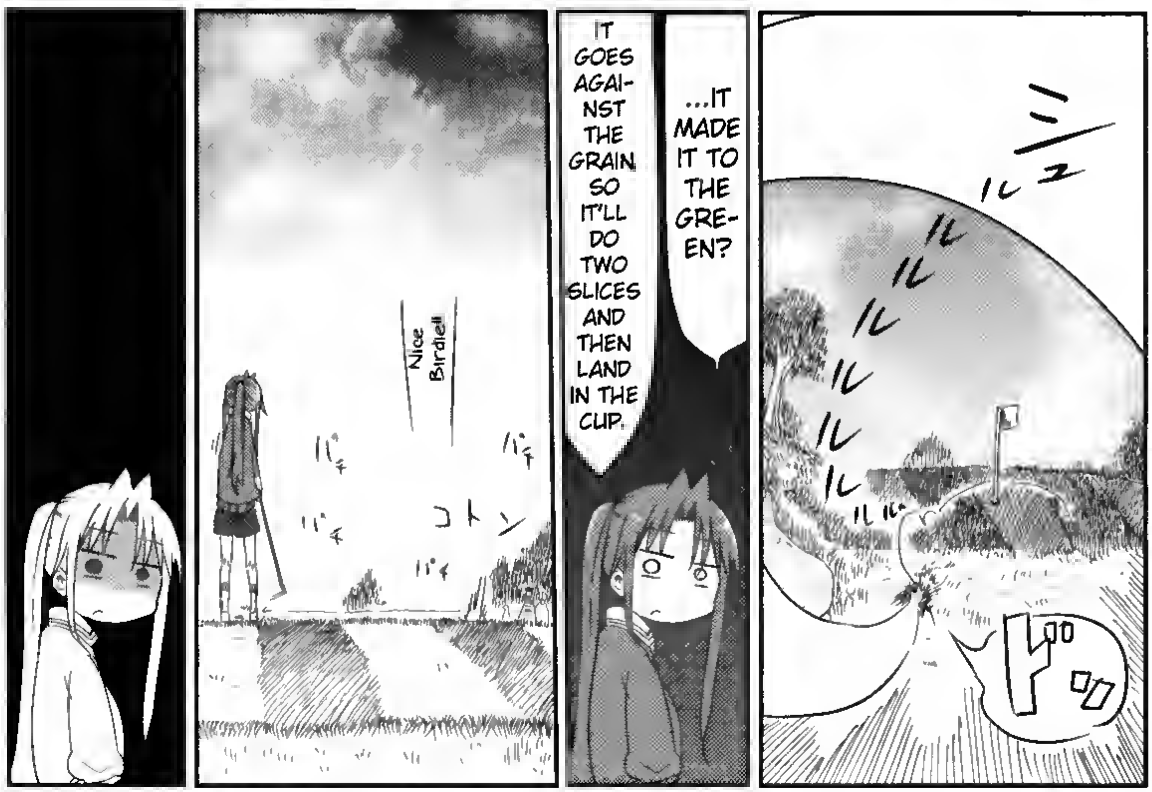
Ojo 10.5

OI, LOOK OVER THERE!
IT'S JIGOKU-MEGURI HARU!
THE OJOU-SAMA THAT'S REGU-LARLY AT THE TOP END OF THE RANK-ING, HUH... SHE'S A FORMI-DABLE OPPO-NENT.
フン
EHH!? YOU MEAN THE ONE WHO ALWAYS FINISHES AS SECOND BEST!?
ピク
AAH, I REMEMBER!! THE ONE WHO ALWAYS AIMS FOR THE FIRST PLACE, BUT NEVER GETS IT...!!
ピク ピク
SFX: HMPH
SFX: TWITCH
SFX: TWITCH TWITCH

YOU ALWAYS FINISH SECOND, HUH?
IT'S SE-COND BEST, NOT MERE-LY SE-COND !!
That's important!!
WELL... IT DOESN'T MATTER WHAT PLACE I GET TODAY THOUGH.
?
ACTUALLY I'M PRETTY NERVOUS WITH YOU AS MY CADDY, SO...

AAH... I HIT IT OFF COU-RSE...
SFX: RUSTLE
SFX: SLAM
THERE'S SOMETHING I DON'T UNDER-STAND...
I'M JUST BEING A HINDRANCE TO YOU, RIGHT?
SO WOULDN'T IT BE BETTER IF I LEAVE?
.....
Nice reco-very!
YOU'VE GOT THE WRONG IMPRES-SION.
I SEE.
SFX: TOCK
SFX: THUD
SFX: OOOOOH


WHAT'S UP?
.....
JUDGING FROM THE FORM OF THE CLOUDS, THERE'S SOME HEAD WIND EASTWARDS.
AT LOW ALTITUDES IT'S CALM, BUT ABOVE THAT IT'S STORMY.
...IT'S THE WIND.
.....
?
WHY...
I HIT IT RIGHT AND YET...

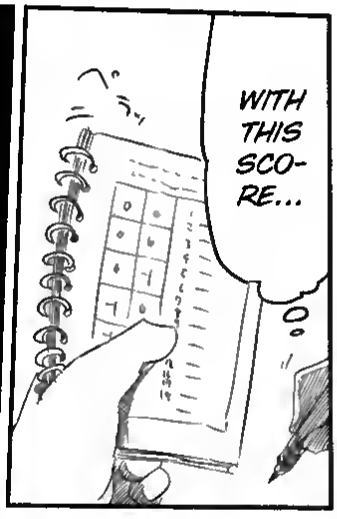


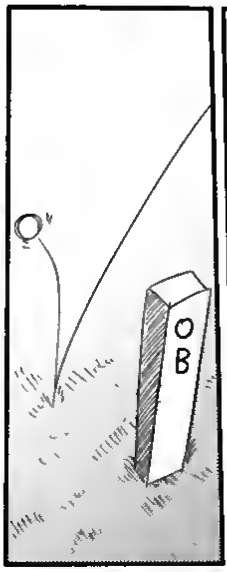
SFX: CLAP CLAP CLAP CLAP SFX: PLONK

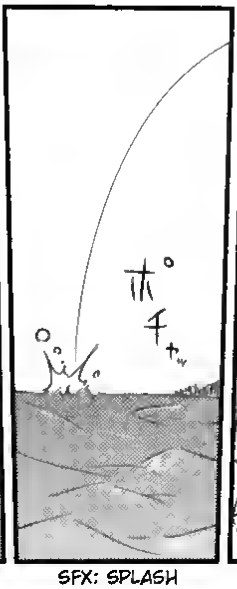
SFX: WHOOOSH SFX: THUD

THIS IS HER WEAK POINT

KAWAYANAGI-SAN MIGHT BE A NATURALLY GIFTED CADDY...
AS SOMEONE WHO STARES AT THINGS LIKE THE CLOUDS AND THE GRASS ALL DAY LONG...
SFX: STAAAARE

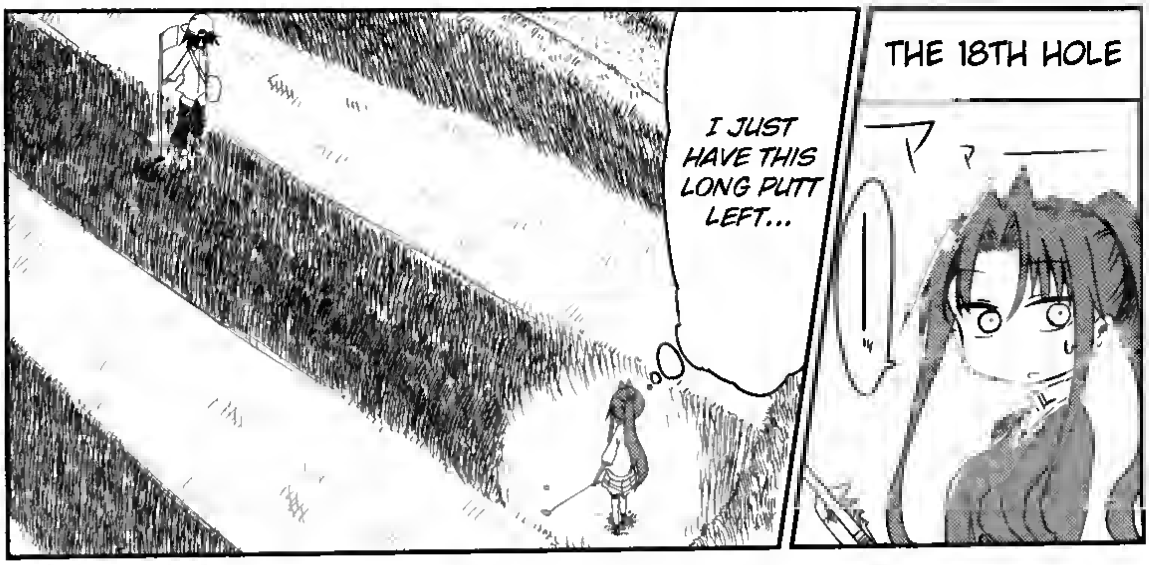


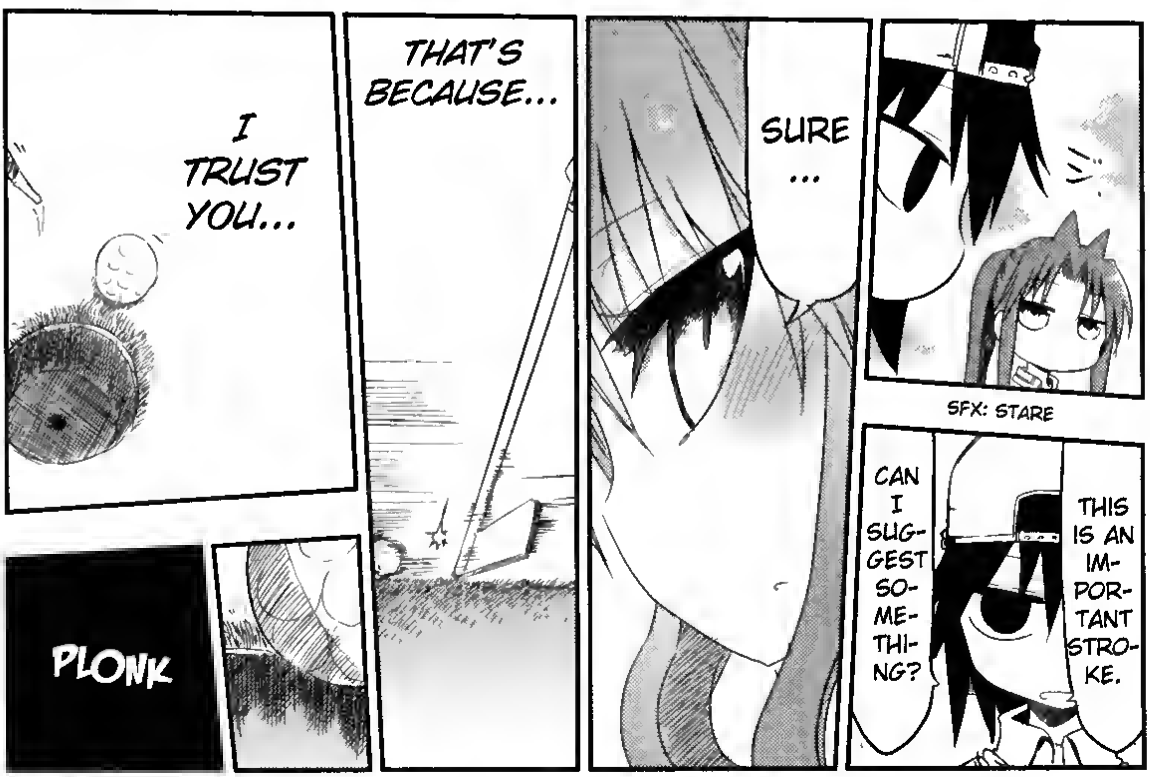




DAM...
IT'S IN THE BUNKER...
I HAVE TO CALM DOWN OR I'LL COLLAPSE UNDER THE PRESSURE AS USUAL...
SFX: PANT PANT
I WISH HE COULD SHARE SOME OF THIS CALMNESS WITH ME.
THAT'S WHAT I ADMIRE IN HIM...
KAWAYANAGI-SAN IS CALM AS USUAL...
I'M TOO EASY TO READ...
I CALMED DOWN WHILE LOOKING AT KAWAYANAGI-SAN...
Ah...
SFX: CLONK
SFX: SLAM

THE POWER OF TRUST





OJOU-SAMA,
I'M DEEPLY SORRY THAT I COULD NOT ACCOMPANY YOU TODAY BECAUSE OF MY HIP PROBLEMS.
IT'S OKAY, DON'T WORRY.
YOU SHOULD TREASURE YOUR BODY.
SO, HOW WAS IT?
Mmh...
NOT TOO BAD.
Winner

Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 10.5

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Raws: Public

Ciel Scans

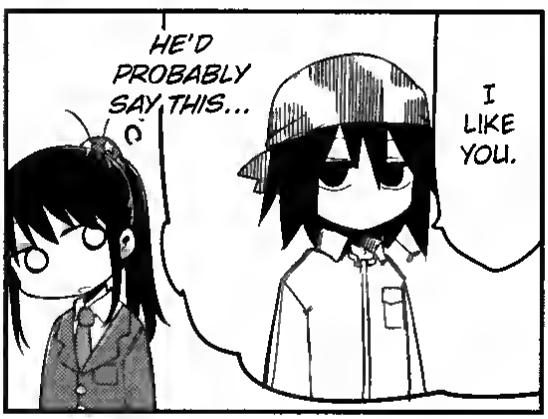
visit us at

http://cielscans.wordpress.com

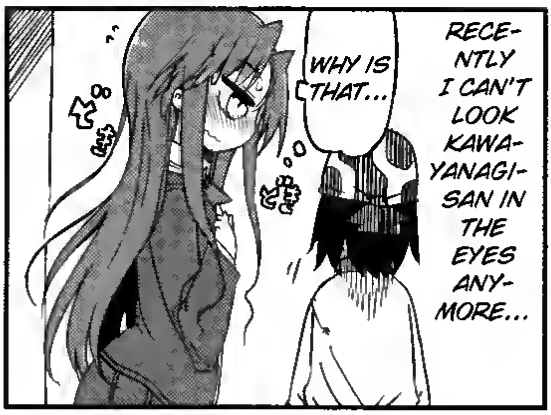
EYE CONTACT

SFX: STARE

IMAGINATION IS IMPORTANT

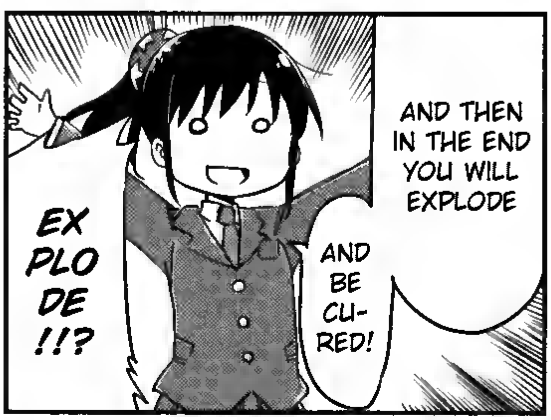


THAT SICKNESS

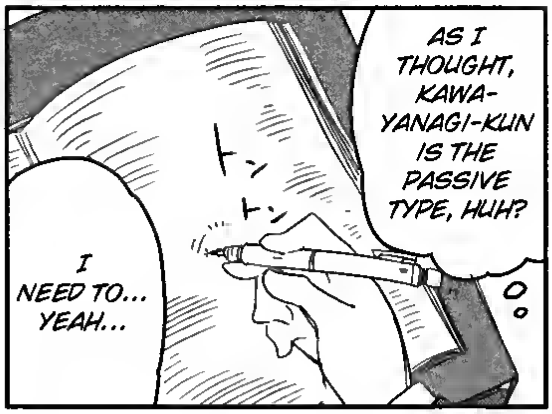


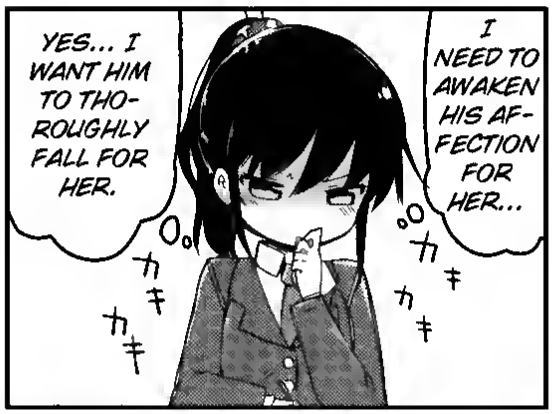
SFX: THUMP THUMP

SFX: STRAIGHT ANSWER

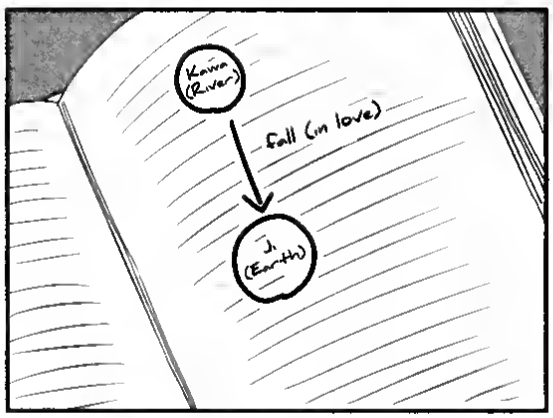


WORD ASSOCIATION



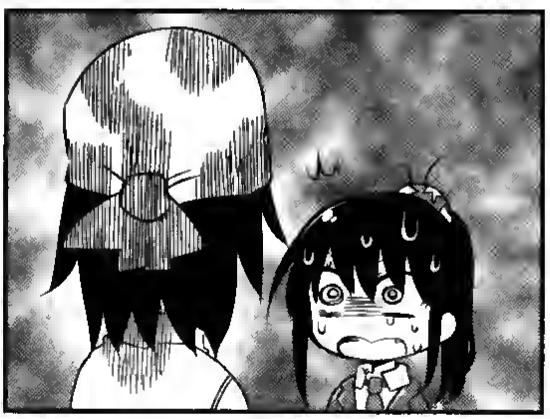


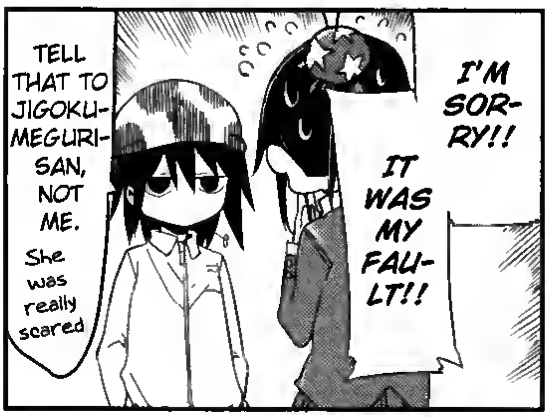
SFX: SCRIBBLE



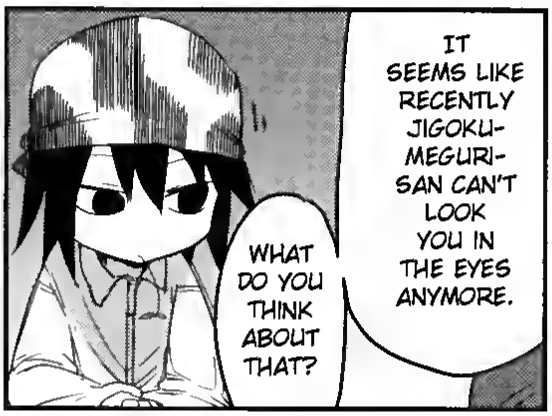
Q: WHAT DO YOU THINK OF HIM/HER?

EYES OF A DEMON



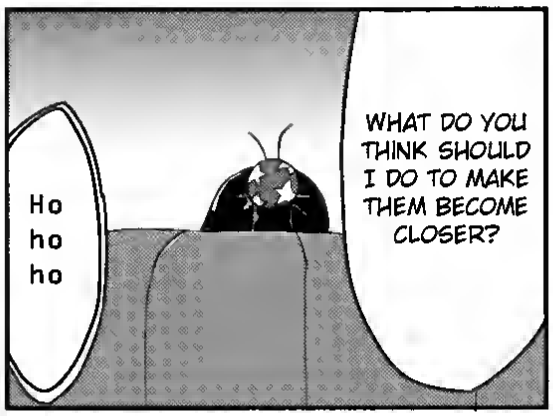


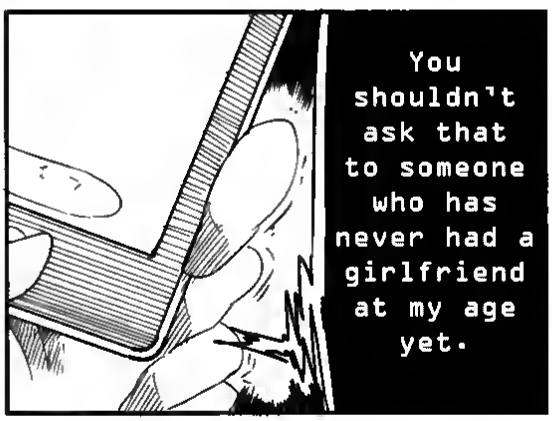
CELEBRATING TOO EARLY

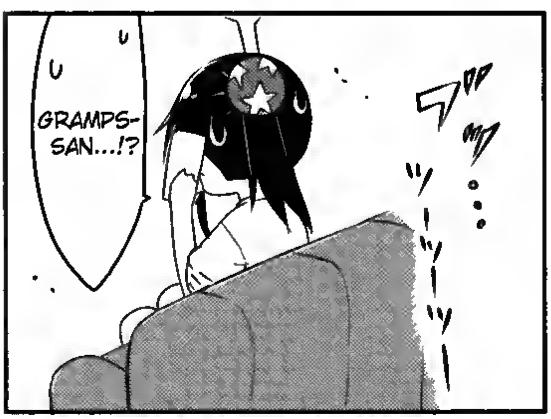


SFX: SPARKLE

DARK PAST

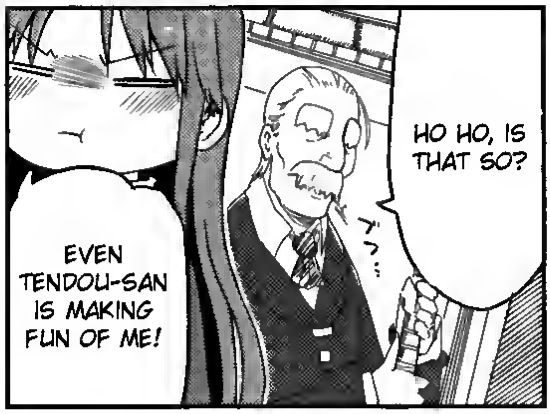


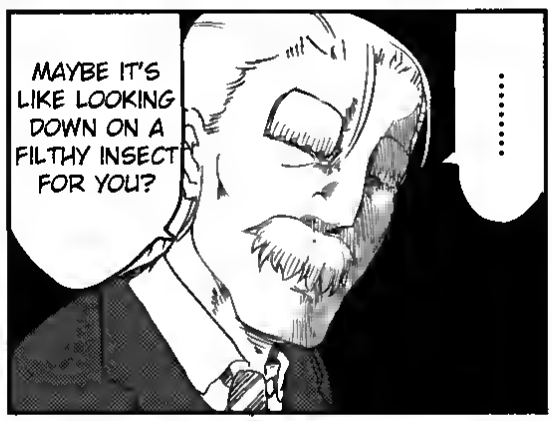


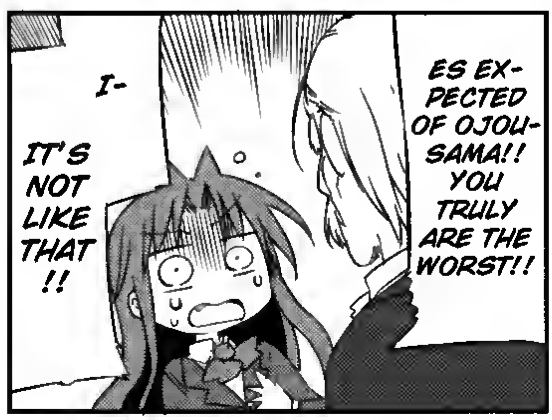


SFX: CLICK BEEP BEEP BEEP

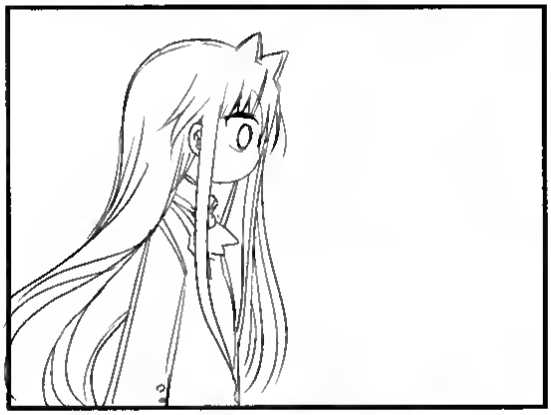
PURE EVIL





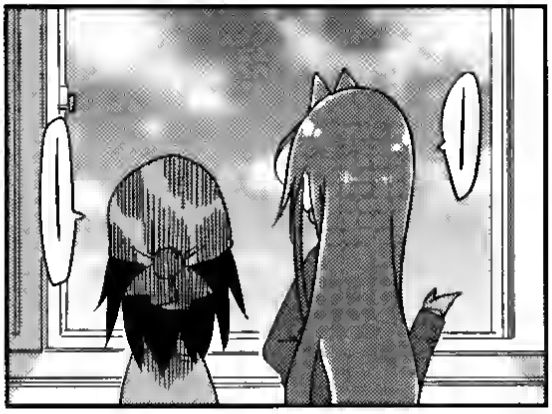


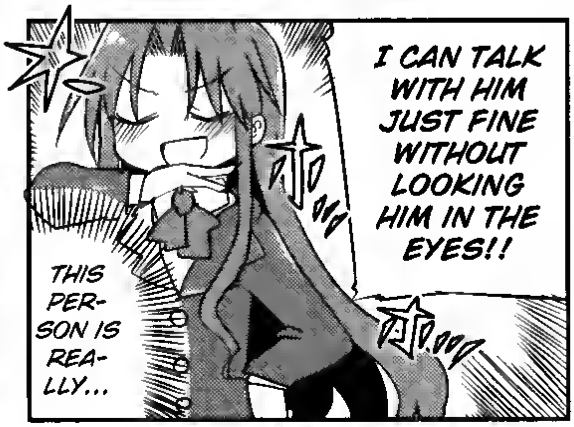
ERUPTION



FORCING HERSELF

SFX: OOOOH





SFX: OHOHO

Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 11

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Proofreader: Dinomoe

Raws: Public

Ciel Scans

visit us at

http://cielscans.wordpress.com

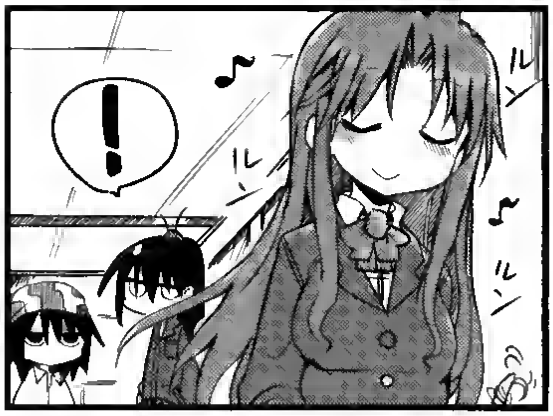
CAN YOU USE IT?

SFX: CLICK CLICK CLICK CLICK

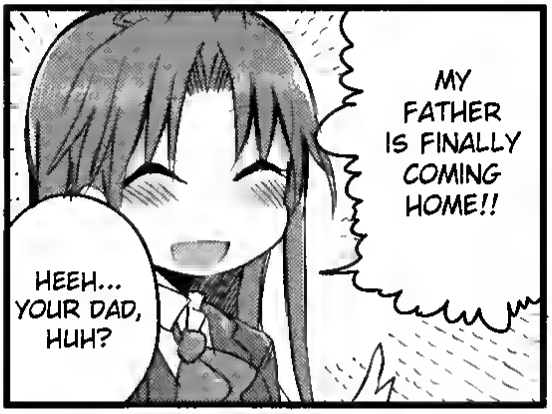
SFX: THUMP THUMP

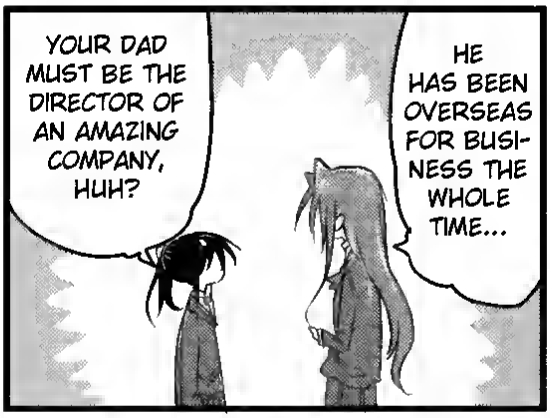
KING

AN ECCENTRIC GIRL



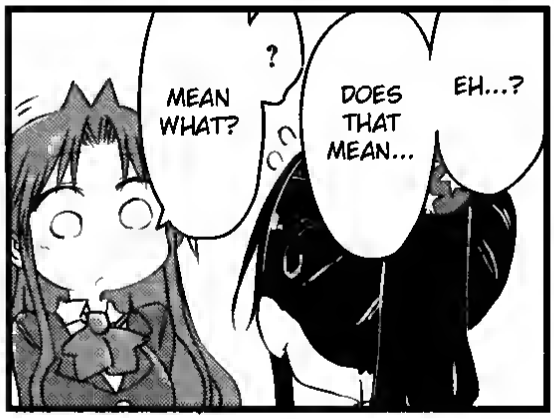
SFX: LA DI DA LA LA



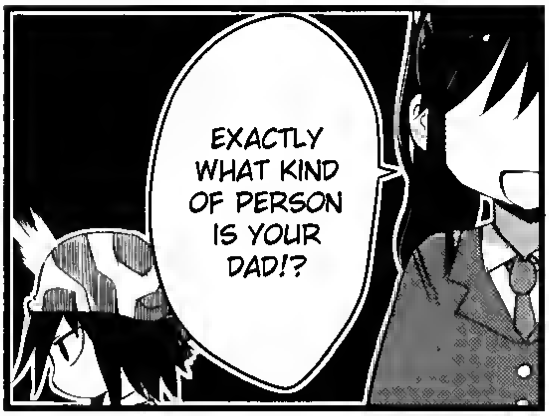


SFX: STEP STEP

INTRODUCE...



KING OF HELL

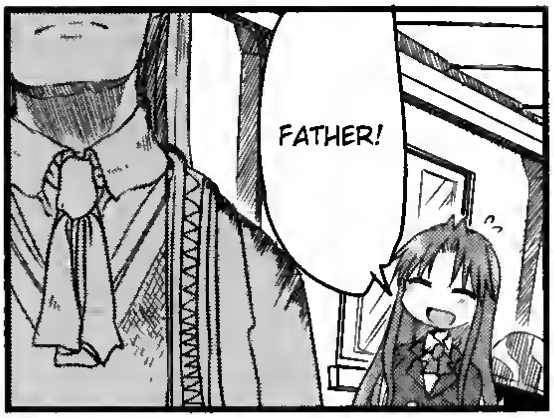


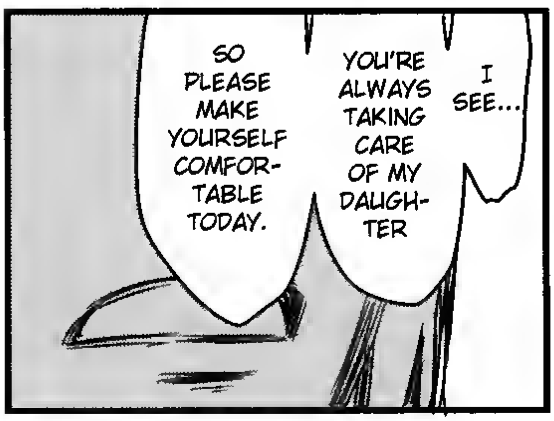
SFX: SCRIBBLE

TL NOTE: KING OF THE UNDERWORLD IN BUDDHIST MYTHOLOGY

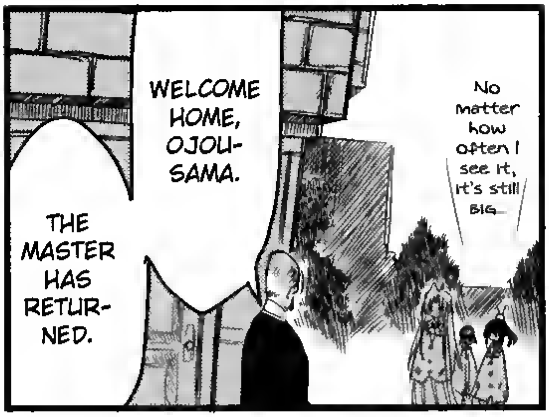
A CEO, HUH...
ANYWAY, AS I SAID, MY FATHER IS REALLY INCRED-IBLE!
A COMPANY GROUP, HUH...
HE'S LEADING ALL KINDS OF COM-PANIES!
WHICH OF THESE COMPANIES ARE YOU GOING TO INHERIT, JIGOKU-MEGURI-SAN?
AH... HE HASN'T TOLD HER ABOUT THAT.
?
...IN-HERIT?
YOU'D DIE
MY FATHER IS REALLY AMAZING, YOU KNOW!
OIL FIELDS ...?
FIRST OF ALL, HE POSSE-SSES LOTS OF OIL FIELDS!!
..POOLS?
.....
THEY'RE NOT FOR SWIM-MING!!

UNKNOWN SMILE

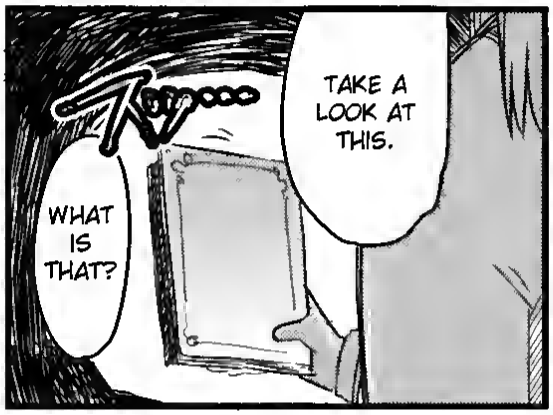


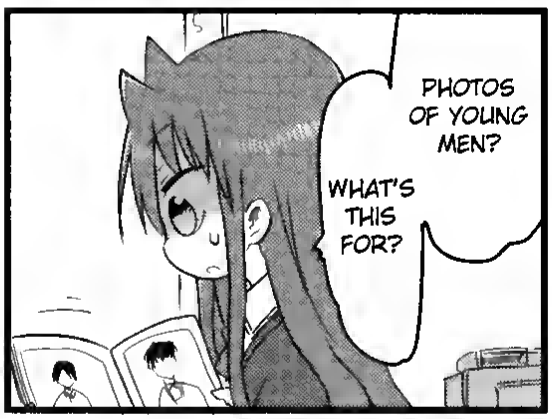


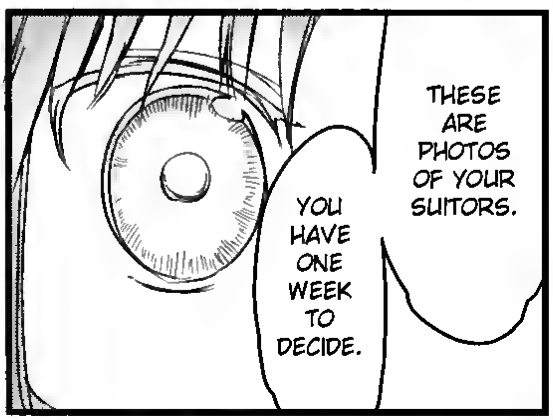
THAT MOMENT...



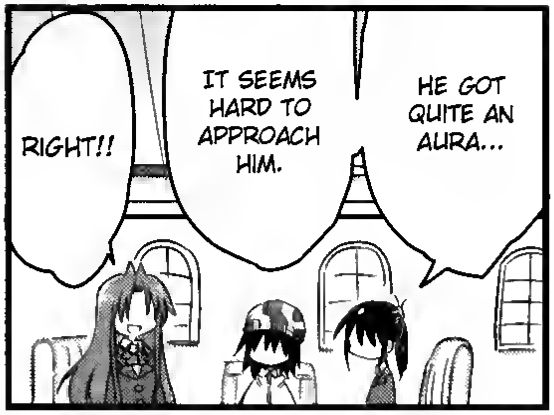
DECISION

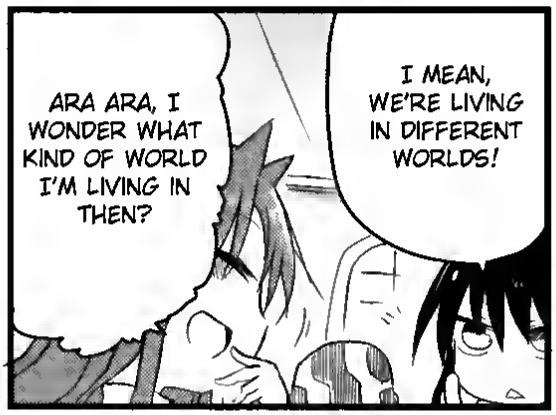






HIS USUAL SMILE





SFX: AHAHA

Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 12

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Raws: Public

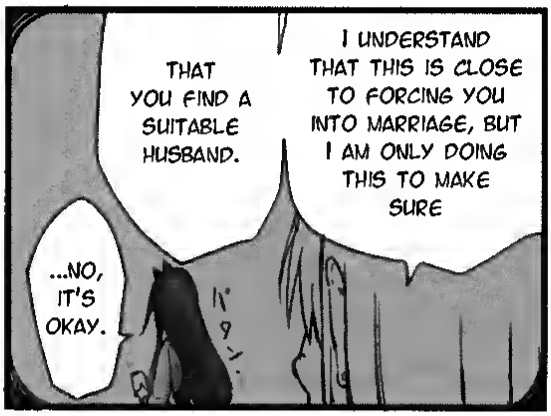
Ciel Scans

visit us at

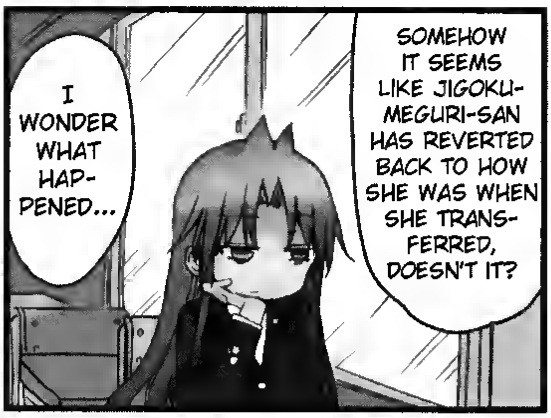
http://cielscans.wordpress.com

WHAT'S UP?
.....
COMMONER, HUH... SHE'S AS WEIRD AS EVER.
JIGOKU-MEGURI HARU... THE HEIRESS OF A LARGE ZAIBATSU.
IT'S JUST...
AH, JIGOKU-MEGURI-SAN, GOOD MORNING.
MOR-NING, COM-MONER.
SHE SEEMED COLD SOME-HOW...
Ojo 13

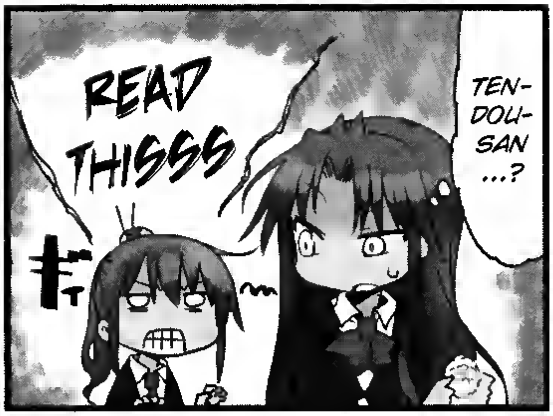
JIGOKUMEGURI-SAN CAN'T REFUSE


I UNDERSTAND THAT THIS IS CLOSE TO FORCING YOU INTO MARRIAGE, BUT I AM ONLY DOING THIS TO MAKE SURE
THAT YOU FIND A SUITABLE HUSBAND.
...NO, IT'S OKAY.
ﾊﾟﾀﾝ

IN THE END


I WONDER WHAT HAP-PENED...
SOMEHOW IT SEEMS LIKE JIGOKU-MEGURI-SAN HAS REVERTED BACK TO HOW SHE WAS WHEN SHE TRANS-FERRED, DOESN'T IT?

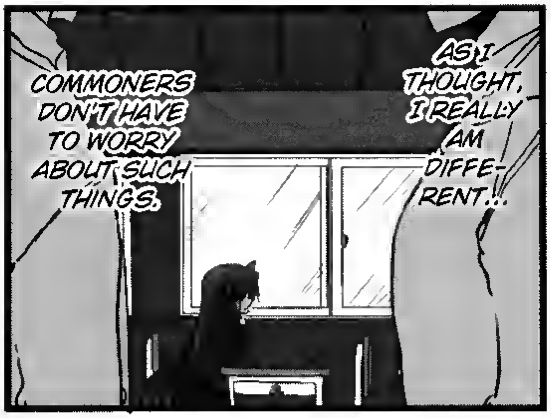
THEY'RE STILL THERE

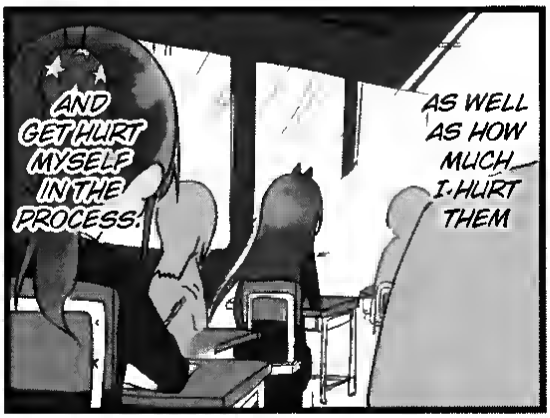


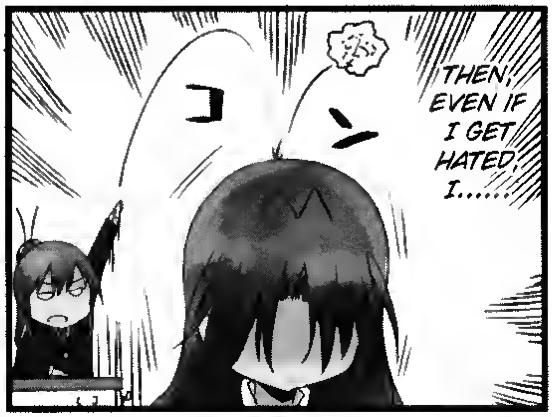
SFX: GRRRRRR

SFX: UNFOLD

TAKE THAT!!



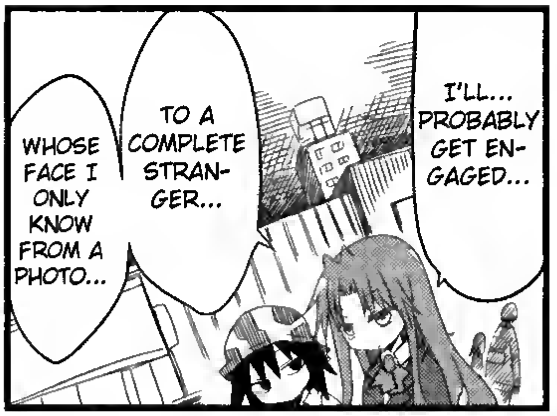




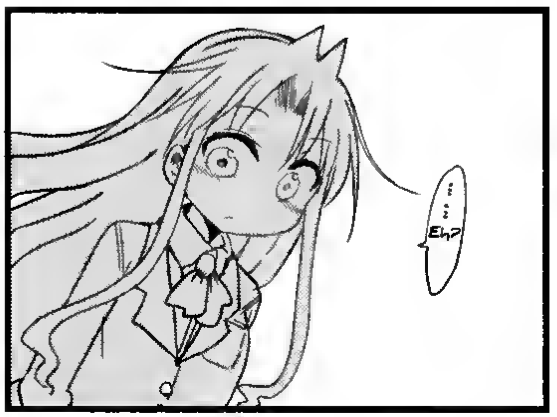
SFX: HIT

TODAY AS WELL
AS USUAL
KAWA-YANAGI-SAN DOESN'T TALK TO ME ON HIS OWN AS USUAL.
FOR SOME REASON, THIS...
REALLY MAKES ME ANGRY!
EVEN THOUGH I'M SUFFE-RING SO MUCH, HE JUST...
TREATS ME LIKE A STRAN-GER...
イラ イラ イラ イラ イラ イラ イラ イラ
SFX: PISSED OFF
SFX: SWING
SFX: FLINCH
WELL, THAT'S HOW HE ACTS TOWARDS ANYONE...!!

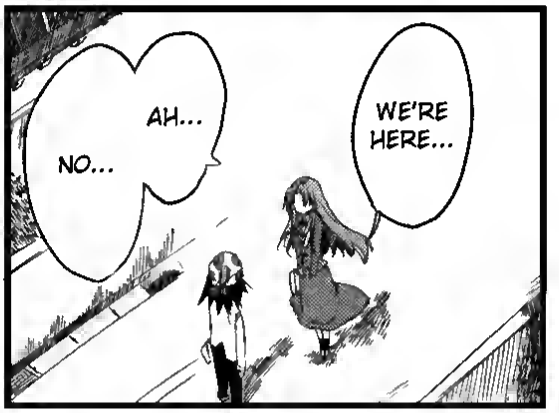
LOUD AND CLEAR

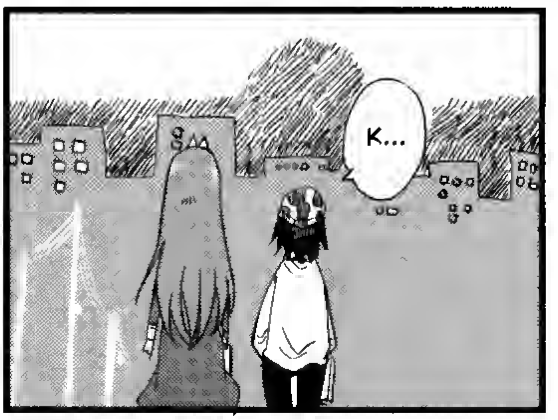


SFX: SNAP

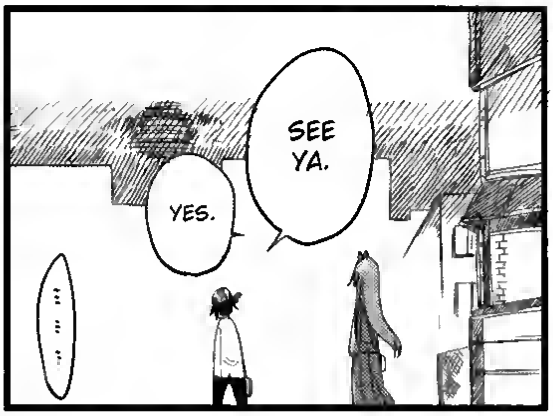


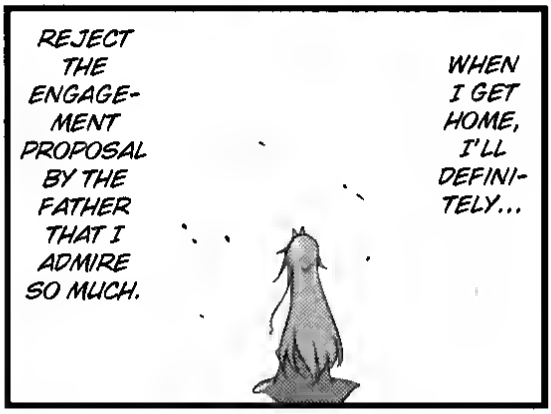
WALKING TOGETHER

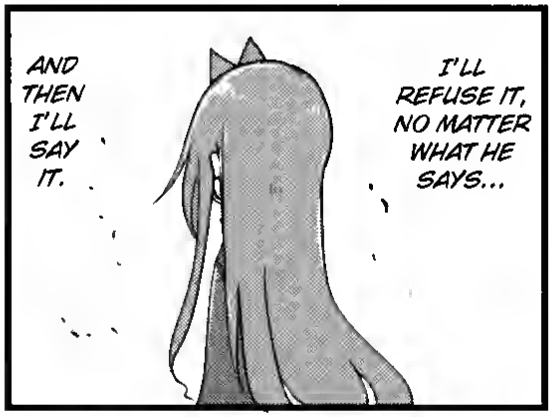


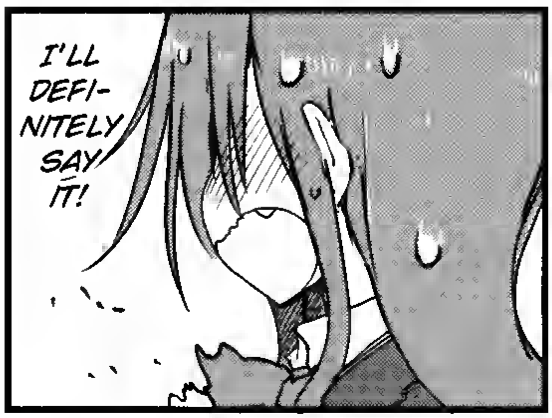


BECAUSE I UNDERSTAND NOW









Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo

by

Cool Kyoushinsha

Chapter 13

Translator: Shiratori

Cleaner: Kara

Typesetter: Shiratori

Proofreader: *misaki, Onii Sama

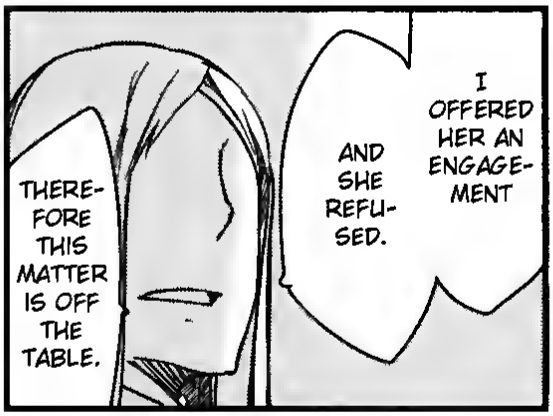
Raws: Public

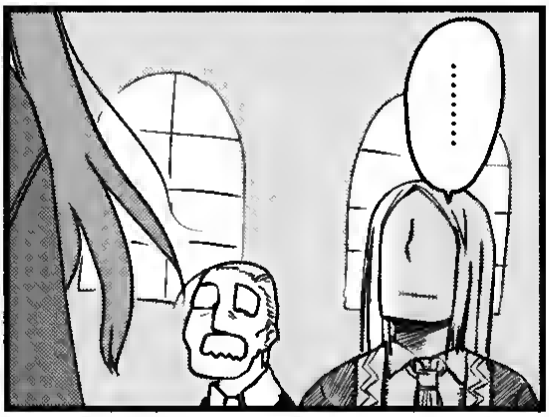
Ciel Scans

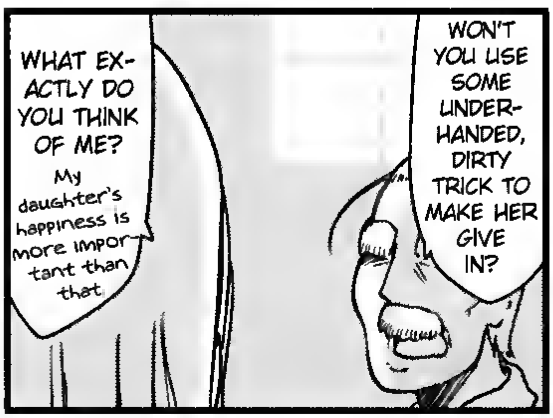
visit us at

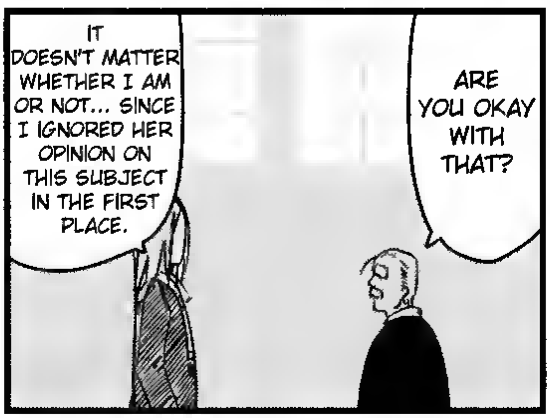
http://cielscans.wordpress.com

Ojo 14
I HEREBY HUMBLY REFUSE YOUR OFFER.


I OFFERED HER AN ENGAGEMENT
AND SHE REFUSED.
THEREFORE THIS MATTER IS OFF THE TABLE.

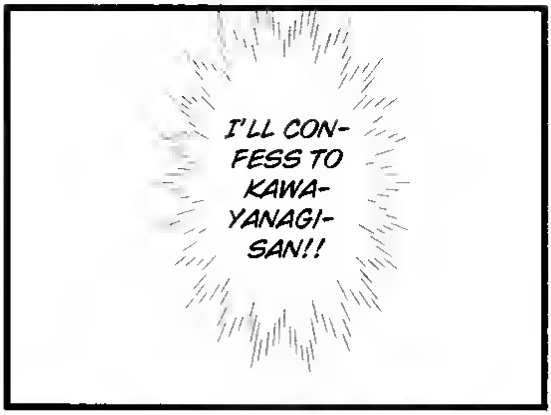

.....

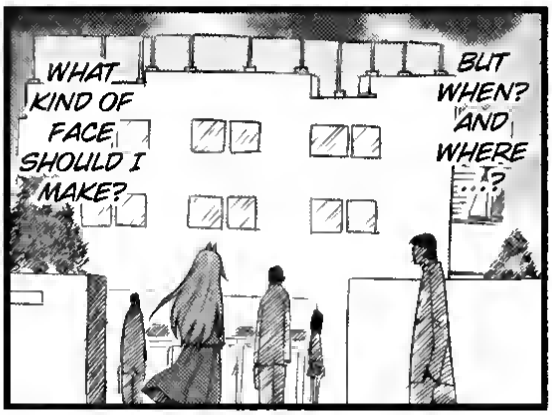

WON'T YOU USE SOME UNDERHANDED, DIRTY TRICK TO MAKE HER GIVE IN?
WHAT EXACTLY DO YOU THINK OF ME?
My daughter's happiness is more important than that.

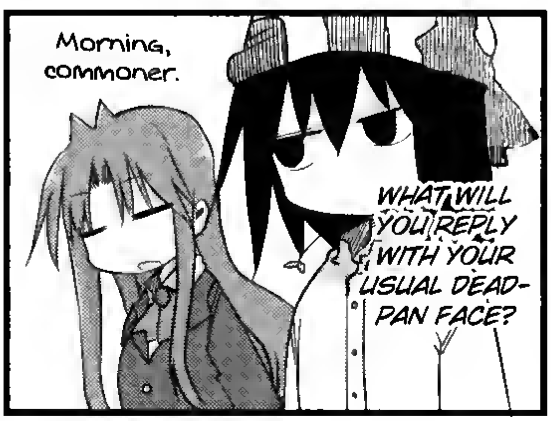

ARE YOU OKAY WITH THAT?
IT DOESN'T MATTER WHETHER I AM OR NOT... SINCE I IGNORED HER OPINION ON THIS SUBJECT IN THE FIRST PLACE.

BACK TO NORMAL 2

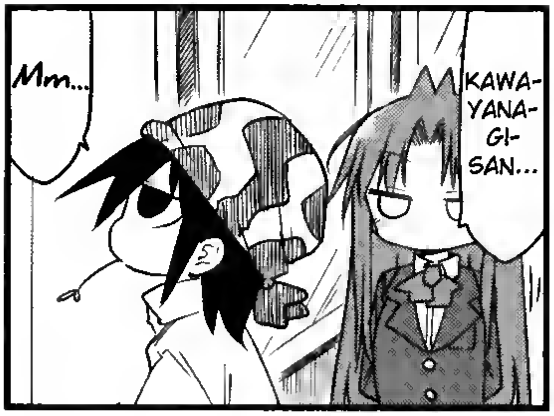
BACK TO NORMAL

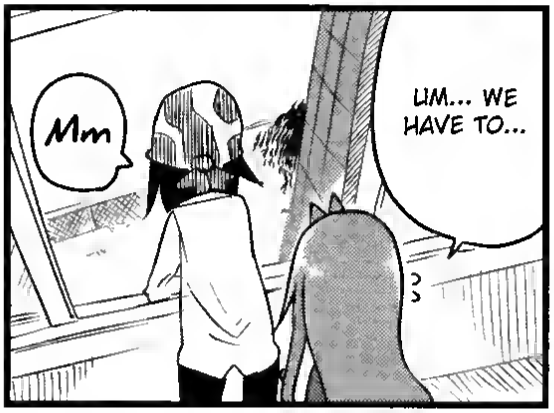


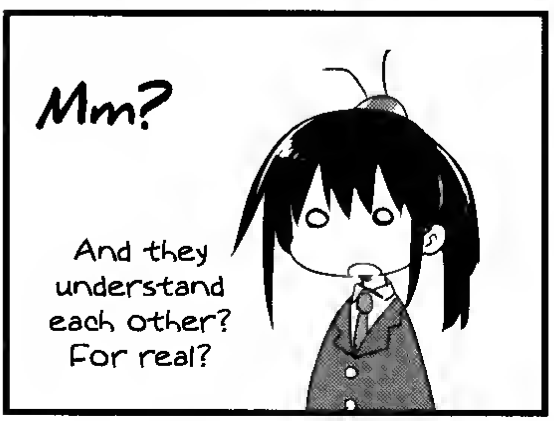




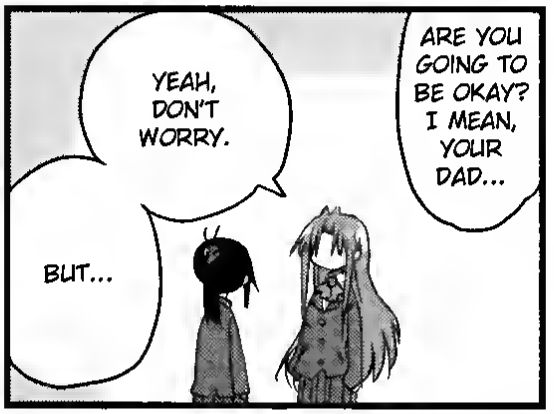
TACIT UNDERSTANDING



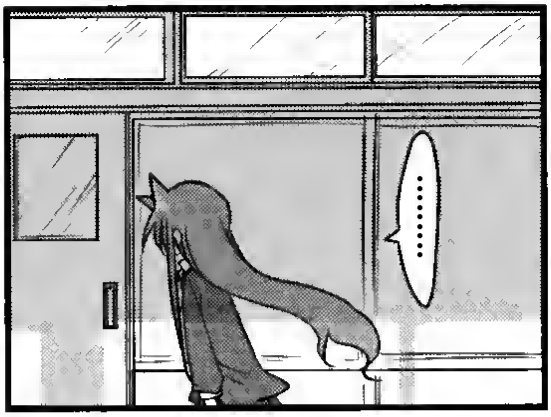


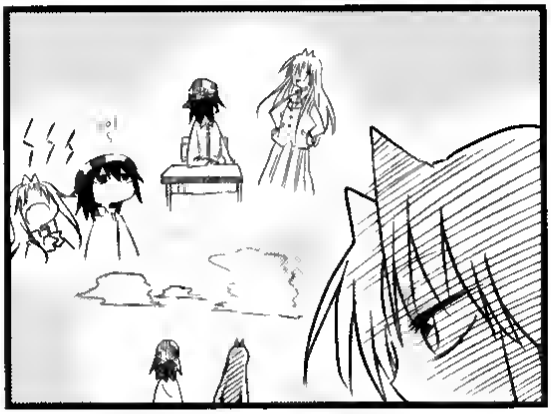


HERE IT COMES!?

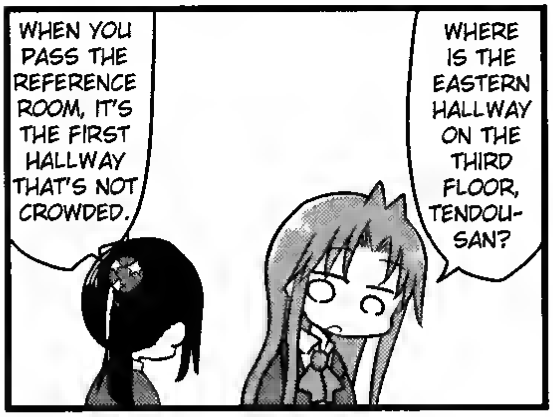


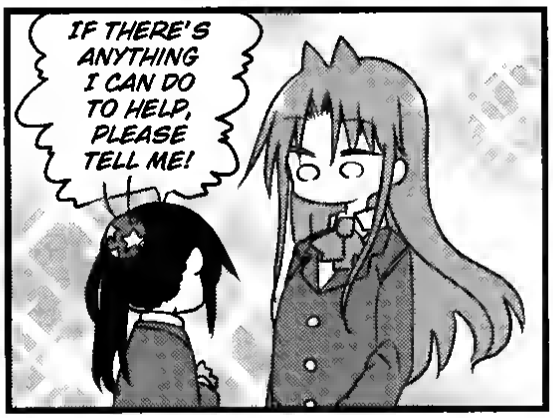
TALKING TO HIM





THAT'S JUST HOW SHE IS


WHEN YOU PASS THE REFERENCE ROOM, IT'S THE FIRST HALLWAY THAT'S NOT CROWDED.
WHERE IS THE EASTERN HALLWAY ON THE THIRD FLOOR, TENDOU-SAN?



I WANT TO BE YOUR GIRLFRIEND!
SAY IT!!
KA...
.....
SFX: TRYING TO SPEAK
IT REALLY PUTS YOUR MIND AT EASE...
YEAH.
THE WEA-THER... SURE IS NICE, ISN'T IT?
I GU-ESS.
SAY IT
SAY IT
SFX: POUND POUND POUND
IN THE END, THERE'S...
AAH... THAT'S RIGHT...
SAY IT...
SAY IT...
SAY IT!
SFX: POUND POUND POUND
KAWA-YANA-GI-SAN!
ONLY ONE WAY I AM ABLE TO SAY IT!
KA-
SAY IT!!

I-I-IF YOU WANT, I'LL ALLOW YOU TO G-GO OUT...
G-G-GO OUT W-WITH...
YEAH.
PLEASE DO.

F-FINE...
I-IF YOU IN-SIST!
SOB!
Y-Y-YOU BETTER TREAT ME WELL!
H... HMPH!
SFX: DRIP DRIP
SFX: DRIP
Ah.

!
CON-
GRATS,
YOU
TWO!!
TO BE
CONTINUED!

Ojo 14.1

Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

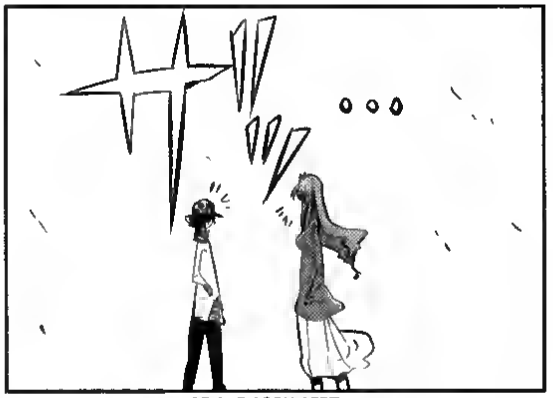
Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

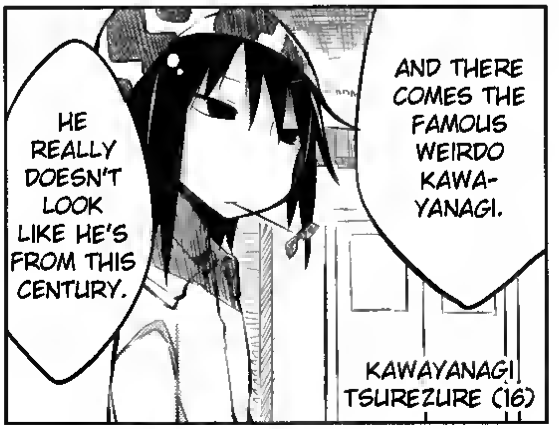
Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo
by
Cool Kyoushinsha
Chapter 14
Translator: Shiratori
Cleaner: Kara
Redrawer: Lord Teracon
Typesetter: Shiratori
Proofreader: *misaki
Raws: Public
Ciel Scans
visit us at
http://cielscans.wordpress.com

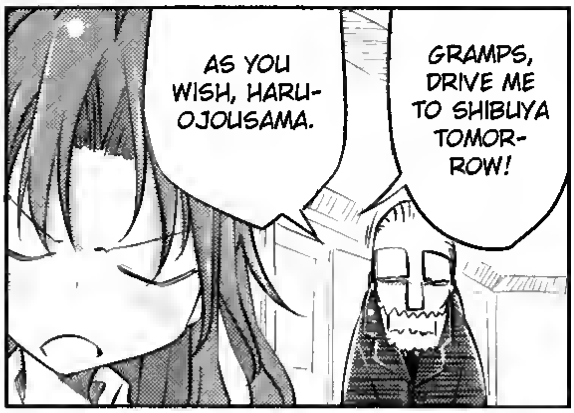
LIKE OIL AND WATER

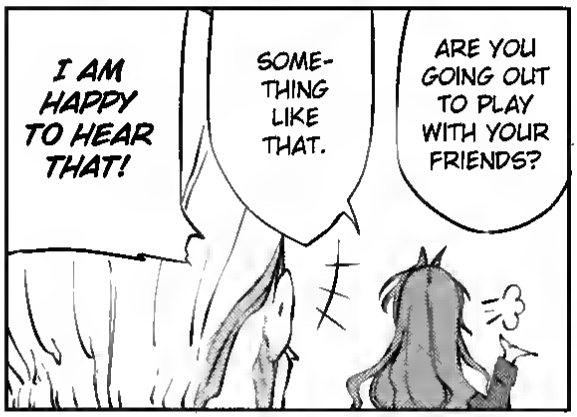


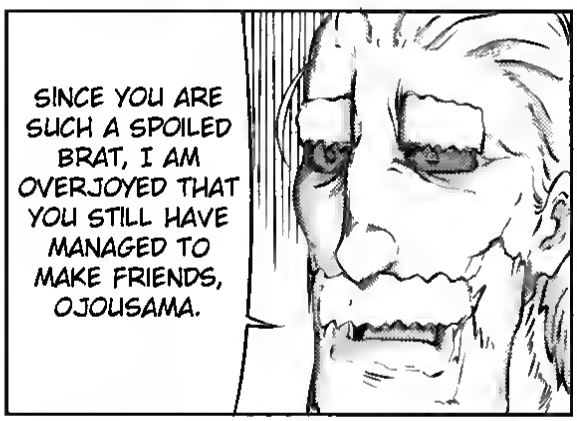
AN AMAZING NAME, HUH? JUST LOOK HOW SHE CARRIES HERSELF WITH ELEGANCE AND DIGNITY!
AH, IT'S JIGOKU-MEGURI HARU-SAN!
JIGOKUMEGURI HARU (17)

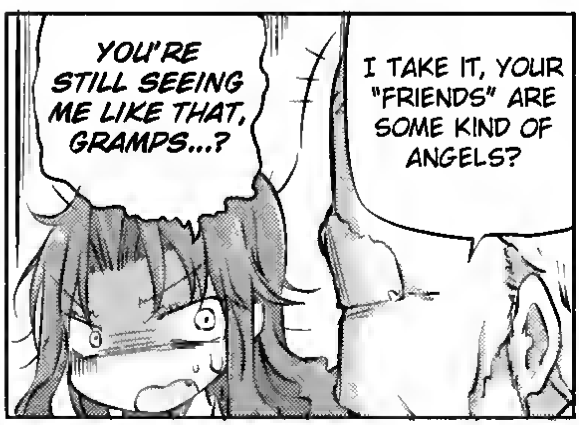


LONG YEARS OF OBSERVATION

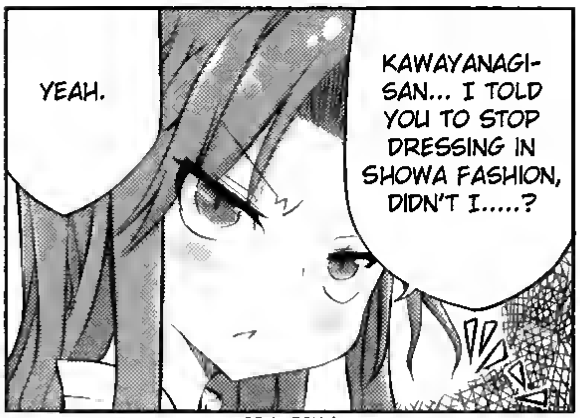








OVERFLOWING PRIDE



SFX: TSUN

YOU'D BETTER BE GRATEFUL TO ME!
WELL... LOOKS LIKE I'VE GOT NO OTHER CHOICE THAN TO PICK SOME SUITABLE CLOTHES FOR YOU TODAY!
Ye ah.

SFX: OHOHO

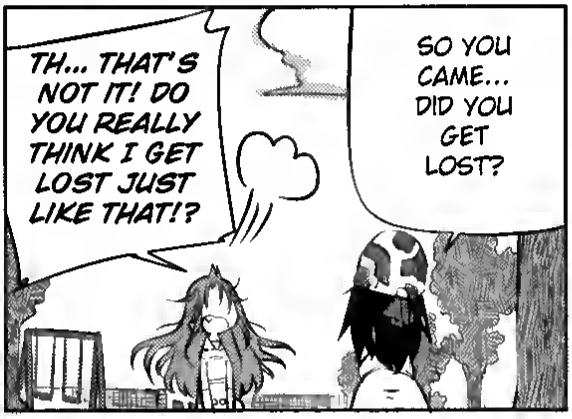
HMM...
WHAT KIND OF CLOTHES DO YOU WANT?
SO,

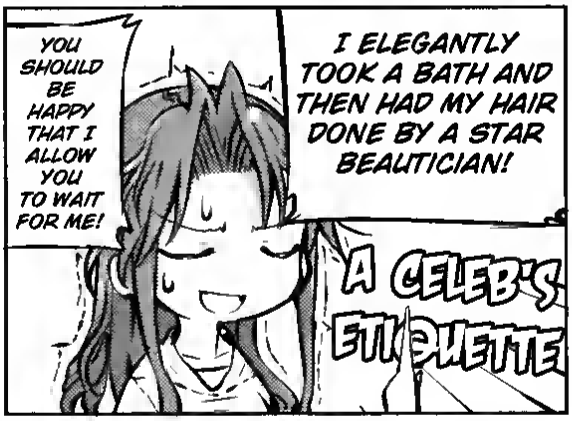
A poncho...
THAT'S NOT ANY MORE MODERN THAN WHAT YOU'RE WEARING NOW...
SOME-THING LIKE THIS...

ME? WELL, IF YOU ASK ME LIKE THAT, I KINDA WANT A NEW DRESS.
AND YOU?

DON'T LUMP ME IN WITH YOU!!
A ONE-PIECE LIKE ME, HUH...? WE SURE THINK ALIKE.

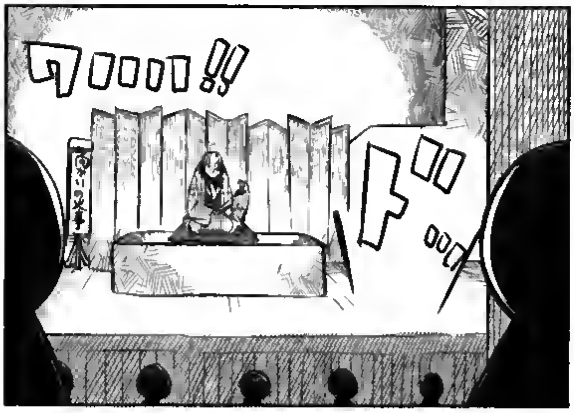
I... I'M LATE...

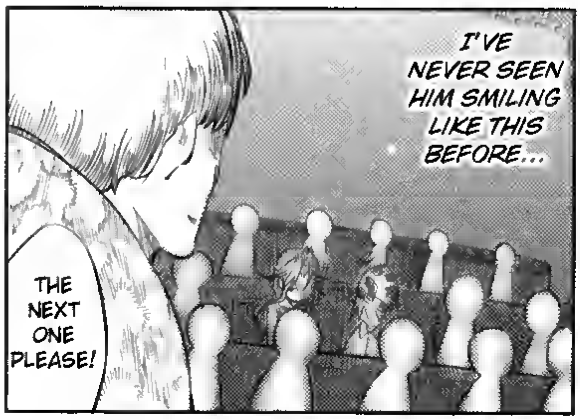

SO YOU CAME... DID YOU GET LOST?
TH... THAT'S NOT IT! DO YOU REALLY THINK I GET LOST JUST LIKE THAT!?


I ELEGANTLY TOOK A BATH AND THEN HAD MY HAIR DONE BY A STAR BEAUTICIAN!
YOU SHOULD BE HAPPY THAT I ALLOW YOU TO WAIT FOR ME!
A CELEB'S ETIQUETTE

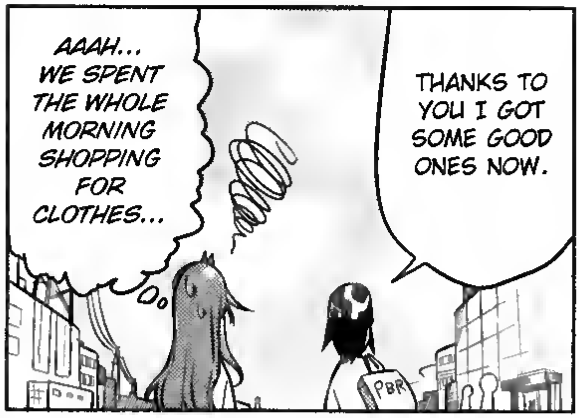
I SEE... YOU'VE DRESSED UP, HUH?
TH-THAT'S NOT IT! THIS IS JUST MY LIFESTYLE!!

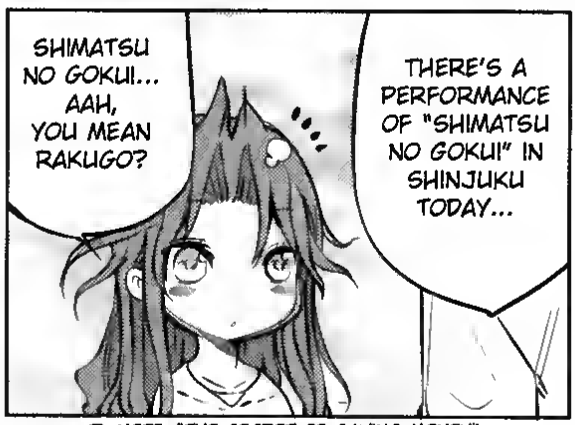
THAT'S HOW BEAUTIFUL IT WAS





STUDENT DATE SPOT



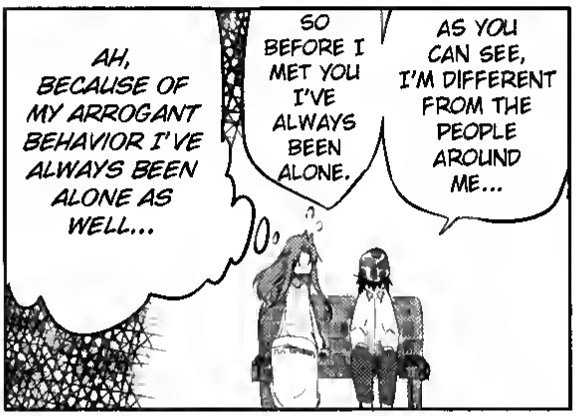


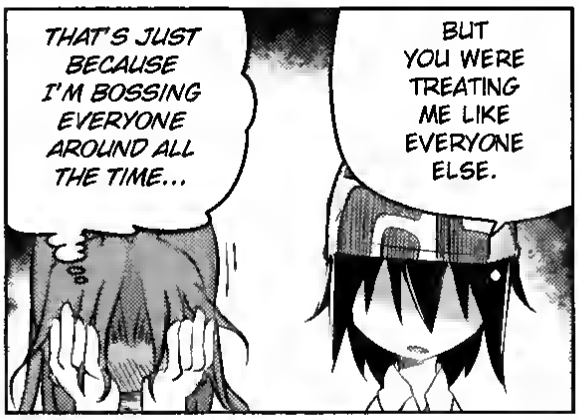
TL NOTE: "THE SECRET OF SAVING MONEY"

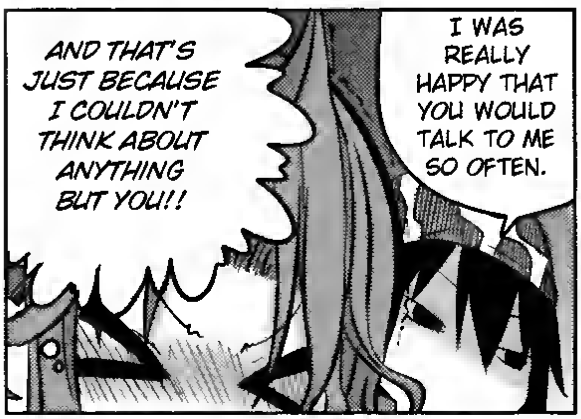
I have no idea what it's like to be stingy though.
I LIKE THE STORY OF THE EEL RESTAU-RANT.
HUH? WHY AM I SO EXCITED TO SEE SUCH AN OLD-FASHIO-NED PLAY ...?

TL NOTE: RAKUGO IS A TRADITIONAL FORM OF COMIC STORYTELLING.

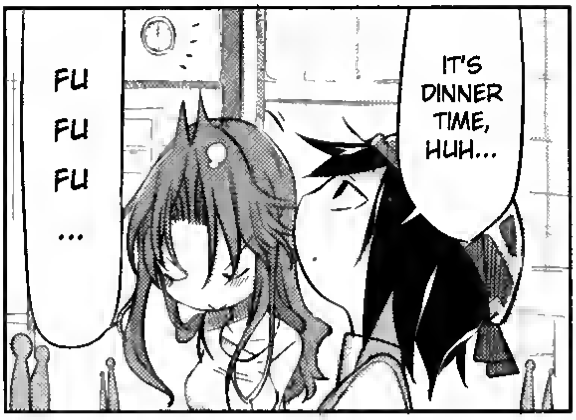
PUPPY MENTALITY


AS YOU CAN SEE, I'M DIFFERENT FROM THE PEOPLE AROUND ME...
SO BEFORE I MET YOU I'VE ALWAYS BEEN ALONE.
AH, BECAUSE OF MY ARROGANT BEHAVIOR I'VE ALWAYS BEEN ALONE AS WELL...



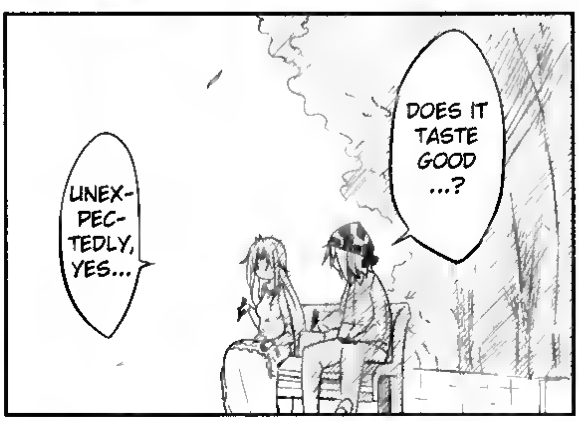


A GOOD COOK

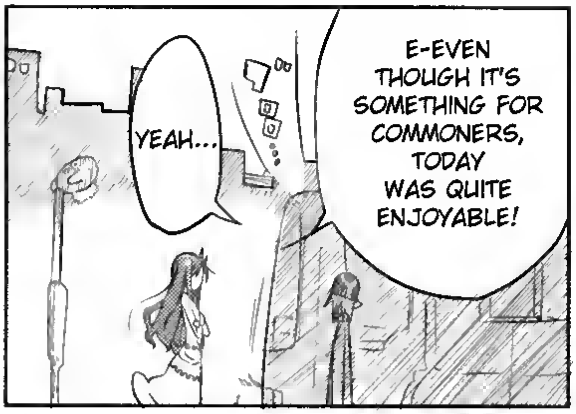


THEN, LET ME INVITE YOU TO A CLASSY RESTAURANT THAT'S TOTALLY OUT OF THE LEAGUE OF COMMONERS LIKE YOU!
YOU BETTER WORSHIP ME FOR THIS!

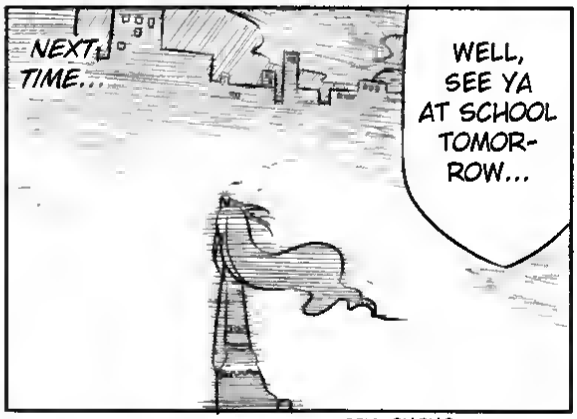
SFX: OHOHOHO



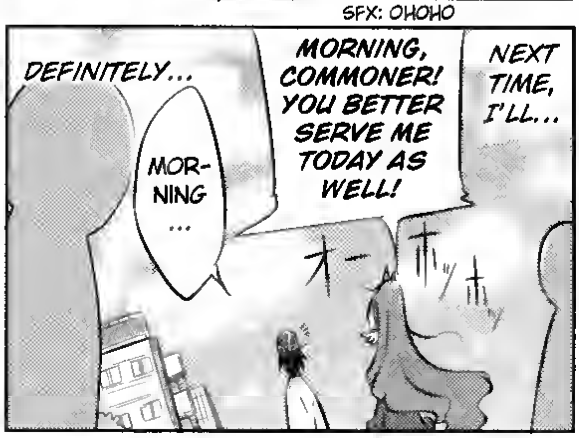
A POEM TO HELL



SFX: VROOM

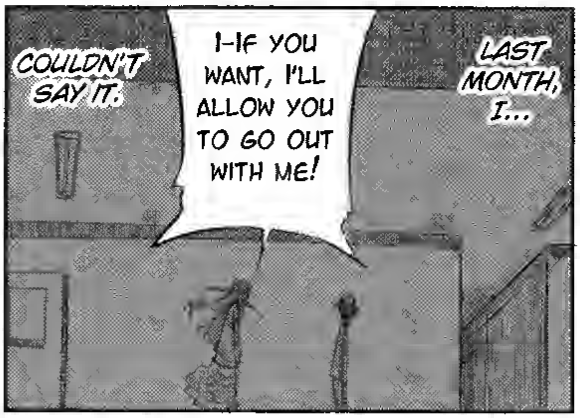


SFX: OHOHO



TL NOTE: THE TITLE OF THIS 4KOMA - 地獄に川柳 - CAN BE INTERPRETED IN MULTIPLE WAYS. 地獄 MEANS HELL AND 川柳 CAN EITHER BE READ AS KAWAYANAGI, A POEM OR A RIVERSIDE WILLOW (A TREE).

TO WHILE AWAY THE IDLE HOURS



TL NOTE: THE TITLE OF THIS 4KOMA IS A REFERENCE TO THE FIRST WORDS OF THE "TSUREZUREGUSA", KNOWN IN ENGLISH AS "ESSAYS IN IDLENESS", A MEDIEVAL JAPANESE POEM.

Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo
by
Cool Kyoushinsha
Chapter 15
Translator: Shiratori
Cleaner: Kara, DevilHands
Typesetter: Shiratori
Proofreader: Dinomoe, Jay
Raws: Public
Ciel Scans
visit us at
http://cielscans.wordpress.com

ABOUT KAWA-YANAGI,
Ojo 15.5
WELL, HE'S NOT NORMAL, THAT'S FOR SURE.
I REALLY DON'T GET WHAT'S GOING ON IN HIS HEAD...
HE'S NOT JUST TRYING TO ACT COOL OR SOMETHING, HE'S JUST WEIRD.
...THAT'S PROBABLY TRUE.

I LIKE TALKING WITH PEOPLE.
BUT I DON'T FEEL LIKE STARTING A CONVERSATION EITHER,
SINCE IN THE DIRECTION I OUGHT TO LOOK, THERE ARE ONLY PEOPLE WHO I CANNOT TALK TO.
I WONDER IF SPEAKING WITH ME IS BORING THOUGH. SINCE ONCE PEOPLE TALK TO ME, THEY'LL NEVER DO IT AGAIN.
THAT'S WHY I LOOK AT THE SKY...
AND IN THE END IT JUST MAKES ME STARE AT THE SKY EVEN MORE.
IT HURTS THAT I GET CALLED A WEIRDO JUST FOR MAKING A HABIT OUT OF IT
IT'S STRANGE HOW MERELY OBSERVING THINGS CAN BE SO HANDY TO KILL TIME.

I'M SURE, THAT... THINGS WILL GET BETTER SOME-DAY...
THINKING ABOUT IT, THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT MY PASSIVE-NESS.
I'VE PROBABLY ALWAYS BEEN LIKE THIS.
Sooo
WAITING THINGS OUT IS JUST MY NATURE.

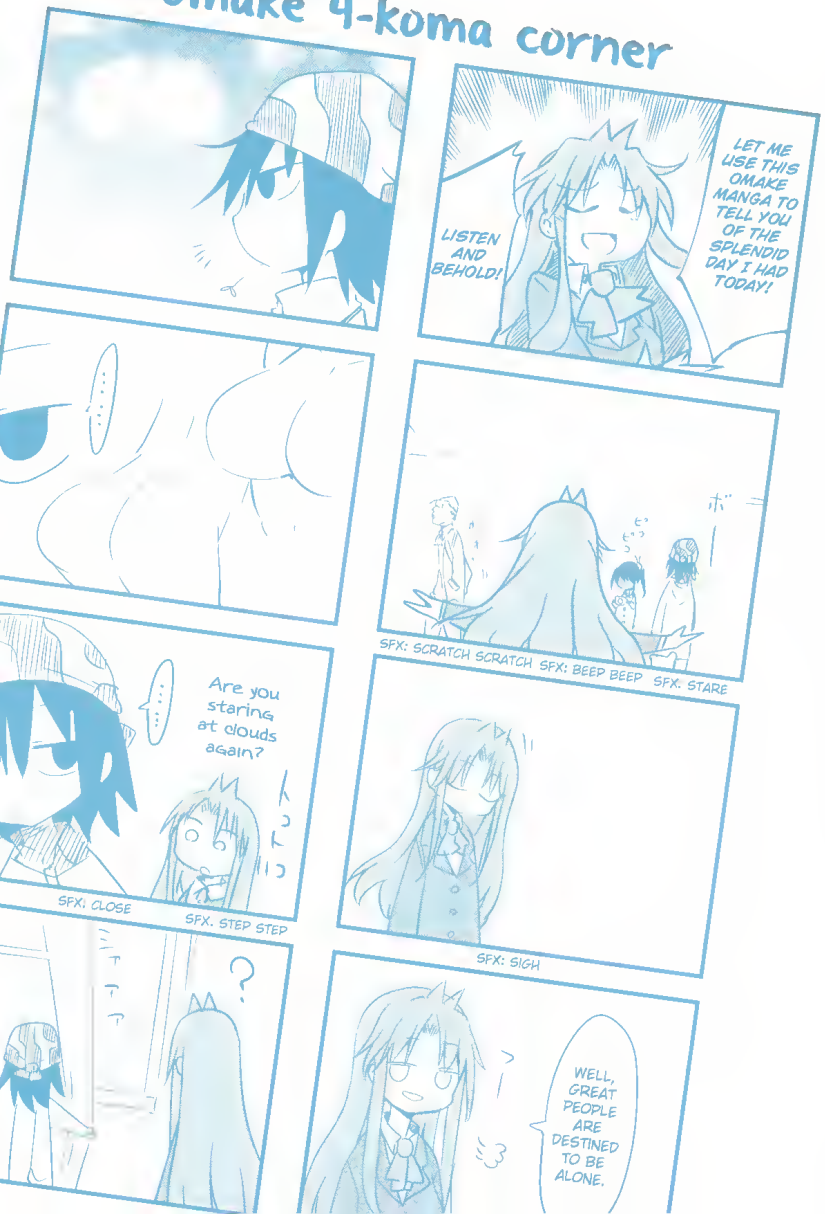
WAKE UP, COMMO-NER!

WE GOTTA MOVE TO THE NEXT CLASS!!
HEY! DID YOU HEAR ME, COMMO-NER!?
YEAH...
Alri-ght.

BAMBOO COMICS

おじょじょじょ ① クール教信者

Omake 4-koma corner


LISTEN AND BEHOLD!
LET ME USE THIS OMAKE MANGA TO TELL YOU OF THE SPLENDID DAY I HAD TODAY!
SFX: SCRATCH SCRATCH SFX: BEEP BEEP SFX: STARE
Are you staring at clouds again?
SFX: CLOSE
SFX. STEP STEP
SFX: SIGH
WELL, GREAT PEOPLE ARE DESTINED TO BE ALONE.

Omake 4-koma corner 2

KAWA-YANAGI-SAN TOOK OFF HIS BAN-DANA!! That's rare
BUT I'VE HEARD THAT THIS WASN'T ALWAYS THE CASE.
PRO-BABLY.
AS I THOUGHT, THE JIGOKUMEGURI HOUSEHOLD REALLY IS THE RICHEST FAMILY IN JAPAN, RIGHT?
SINCE HIS FACIAL FEA-TURES ARE REALLY DELICATE AS WELL...
WHEN HE ISN'T WEARING HIS BANDANA, HE LOOKS A BIT LIKE A GIRL ACTUALLY.
HEEH... YOUR DAD SURE IS AWESOME.
DESPITE THIS, MY FATHER USED HIS WITS TO RISE TO THE TOP.
IN THE PAST, THERE WERE THREE IMPORTANT NOBLE FAMILIES AND THE JIGOKU-MEGURI HOUSEHOLD WAS THE YOUNGEST ONE OF THEM
KAWA-YANAGI-SAN, YOU'RE NOT ACTUALLY A GIRL, RIGHT?
AT LEAST THAT'S WHAT I WAS TOLD.
WELL, THE OTHER FAMILIES EVENTUALLY COLLAPSED AND SO THERE'S ONLY ONE STRONG FAMILY LEFT TODAY.
AH... HE GOT MAD. Cute!
IT WAS JUST LUCK! WE'RE BLESSED BY THE GODS!!
SO IN OTHER WORDS, TWO DOGS FIGHT FOR A BONE AND...

TAPE SHOBO

BAMBOO COMICS

おじょじょ①

2013年9月20日初版発行

著者　クール教信者

©COOLKYOUSINNJYA

発行人　後藤明信
発行所　株式会社　竹書房
〒102-0072　東京都千代田区飯田橋2-7-3
電話　03-3264-1576(代表)
03-3234-6205(編集)
振替　00170-2-179210

装丁　久持正士(hive&co.ltd)
印刷所　凸版印刷株式会社

初出　まんがライフ2012年8月号～10月号、2012年12月号～2013年3月号
まんがライフWIN2013年1月公開分
まんがライフ2013年4月号、5月号
まんがライフGTORA vol.1
まんがライフ2013年6月号～9月号、2012年3月号

定価はカバーに表記してあります。
落丁・乱丁の場合は当社にてお取替え致します。
Printed in JAPAN 2013

竹書房ホームページアドレス　http://www.takeshobo.co.jp

Ciel Scans

Desperately in need of:

Japanese Translators
Chinese Translators
Typesetters

Prior Experience is not required! Any help is greatly appreciated!

Other positions are also open!

Apply at
http://cielscans.wordpress.com
or email us at
cielscans@gmail.com

Ojojojo
by
Cool Kyoushinsha
Chapter 15.5
Translator: Shiratori
Cleaner: Kara, DevilHands
Typesetter: Shiratori
Proofreader: Dinomoe, Jay
Raws: Public
Ciel Scans
visit us at
http://cielscans.wordpress.com